叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 济贫院护理：一项成功实验(workhouse Nursing The Story Of A Successful) 000001

2. 济贫院护理：一项成功实验(workhouse Nursing The Story Of A Successful) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

济贫院护理：一项成功实验(Workhouse Nursing The story of a successful)

['wɜ:khaʊs]	['nɜ:sɪŋ]	:
WORKHOUSE	**NURSING**	**:**
济贫	护理	:

济贫院护理:

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	[ɪk'sperɪmənt]	.
THE	**STORY**	**OF**	**A**	**SUCCESSFUL**	**EXPERIMENT**	**.**
这	故事	的	一个	成功的	实验	.

一次成功实验的故事。

['lʌndən]	:
London	**:**
伦敦	:

伦敦:

[mək'mɪlən]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'əʊ]	.	-	.
MACMILLAN	**AND**	**CO**	**.**	**1867**	**.**
麦克米伦	和	一氧化碳	.	-	.

麦克米伦公司，1867年。

[ðə; ði]	[ə'kʌmpənɪɪŋ]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪm'prʊvmənt]	[ˌɪntrə'dju:st]	[baɪ][ðə; ði]	[sɪ'lekt]	['vestri]
The	**accompanying**	**account**	**of**	**the**	**Improvements**	**introduced**	**by**	**the**	**Select**	**Vestry**
这	随同	帐户	的	这	改进	介绍	经过	这	选择	教区委员会

[ɒv; əv]	['lɪvəpu:l]	['ɪntu:][ðə; ði]	['wɜ:khaʊs]	['hɒspɪt(ə)l]	[wɔ:dz]	['ʌndə(r)][ðeə(r)][kən'trəʊl]	,
of	**Liverpool**	**into**	**the**	**Workhouse**	**Hospital**	**Wards**	**under**	**their**	**control**	**,**
的	利物浦	进入	这	济贫	医院	病房	在下面	他们的	控制	,

随附的记录详细介绍了利物浦教区议会对其管辖下的济贫院医院病房所进行的改进措施。

[meɪ]	[pə'hæps]	[bi:; bi]	['ɪntrəstɪŋ]	[tu:; tə][ju:; jʊ]	,	[ænd; ənd]	['pɒsəbli]	[mait]	[pru:v]	[sə'dʒestɪv]	[ænd; ənd]
may	**perhaps**	**be**	**interesting**	**to**	**you**	**,**	**and**	**possibly**	**might**	**prove**	**suggestive**	**and**
可能	也许	是	有趣的	到	你	,	和	可能	可能	证明	暗示性的	和

['sɜ:vɪsəb(ə)l]	,
serviceable	**,**
可用	,

或许你会感兴趣，也可能对你有所启发和帮助。

[ɪf]	['sɪmələ(r)]	[ɪm'prʊvmənt]	[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]	[rɪ'kwaɪəd]	[ɪn][jɔ:(r); jə(r)]	['dɪstrɪkt]	.
if	**similar**	**improvements**	**should**	**be**	**required**	**in**	**your**	**district**	**.**
如果	相似的	改进	应该	是	必需的	在	你的	区	.

如果您的地区也需要类似的改进措施。

[æz; əz][ðə; ði]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['leɪdi]	[ˌsu:pərɪn'tendənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['nɜ:sɪz]
As	**the**	**time**	**and**	**strength**	**of**	**the**	**Lady**	**Superintendent**	**of**	**the**	**Nurses**
作为	这	时间	和	力量	的	这	女士	校长	的	这	护士

[ɪm'plɔɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['wɜ:khaʊs]	['hɒspɪt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]	['veri]	['fʊli]	['ɒkjupaɪd]	,
employed	**in**	**the**	**Workhouse**	**Hospital**	**are**	**very**	**fully**	**occupied**	**,**
受雇	在	这	济贫	医院	是	非常	完全	占领	,

由于济贫院医院护士长的女士时间和精力都非常繁忙，

[ɪn'kwaɪərɪz][ɔː(r)] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['drest] [tuː; tə]

enquiries	or	requests	for	further	information	should	not	be	addressed	to
查询	或者	请求	为了	更远	信息	应该	不是	是	已解决	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

请勿向她询问或索取更多信息。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['vestri] (

but	to	the	Chairman	of	the	Workhouse	Committee	of	the	Select	Vestry	(
但	到	这	主席	的	这	济贫	委员会	的	这	选择	教区委员会	(

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [sʌb] - [kə'mɪti]) ,

and	of	the	Hospital	Sub	-	Committee	)	,
和	的	这	医院	子	-	委员会	)	,

但致教区特别委员会济贫院委员会主席（以及医院小组委员会主席）:

[tiː] . [eɪtʃ] . ['sætʃəl] , [ˌiː es 'kjuː] .

T	.	H	.	SATCHELL	,	Esq	.
T	.	H	.	萨切尔	,	先生	.

TH SATCHELL，先生

- , [lɔːd] [striːt] ,

48	,	Lord	Street	,
-	,	主	街道	,

洛德街48号

['lɪvəpuːl] ;

Liverpool	;
利物浦	;

利物浦;

[ɔː(r)] ,

Or	,
或者	,

或者,

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['hægər] , [ˌiː es 'kjuː] .

H	.	J	.	HAGGER	,	Esq	.
H	.	J	.	哈格	,	先生	.

HJ HAGGER，律师

['pærɪʃ] ['ɑː.fɪsɪz] ,

Parish	Offices	,
教区	办公室	,

教区办公室,

['lɪvəpuːl] . [wʌn]

Liverpool	.	1
利物浦	.	1

利物浦。1

['wɜːkhaʊs] ['nɜːsɪŋ] :

WORKHOUSE	NURSING	:
济贫	护理	:

济贫院护理:

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

THE	STORY	OF	A	SUCCESSFUL	EXPERIMENT	.
这	故事	的	一个	成功的	实验	.

一次成功实验的故事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [sək'sesfəli] [traɪd][baɪ]

The	following	pages	contain	a	brief	account	of	the	experiment	successfully	tried	by
这	下列的	页面	包含	一个	简短的	帐户	的	这	实验	成功地	尝试	经过

[ðə; ði] [sɪ'lekt] ['vestri] [ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] ([ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]) — [ðə; ði]

the	Select	Vestry	of	Liverpool	(	the	guardians	of	the	poor	)	—	the
这	选择	教区委员会	的	利物浦	(	这	守护者	的	这	贫穷的	)	—	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [treɪnd] ['nɜ:sɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪl] [wɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɪn'fɜ:mərɪ] .

introduction	of	trained	Nurses	into	the	male	wards	of	the	Workhouse	Infirmary	.
介绍	的	受过训练	护士	进入	这	男性	病房	的	这	济贫	医务室	.

以下几页简要介绍了利物浦精选教区委员会（穷人的监护人）成功尝试的实验——将训练有素的护士引入济贫院医院的男性病房。

[ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ['hævɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [səʊ] [sək'sesfəli] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði] ['vestri] [tu:; tə]

That	experiment	having	resulted	so	successfully	as	to	induce	the	Vestry	to
那	实验	拥有	结果	所以	成功地	作为	到	诱导	这	教区委员会	到

[ɪk'stend][ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mərɪ] ,

extend	the	system	to	the	remainder	of	the	infirmary	,
延长	这	系统	到	这	余	的	这	医务室	,

该实验非常成功，以至于教区委员会决定将该系统推广到医务室的其他部分。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

it	may	be	interesting	to	those	who	are	concerned	in	the	management	of
它	可能	是	有趣的	到	那些	WHO	是	担心的	在	这	管理	的

['wɜ:khaʊs] [ˌels'weə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd]['prəʊgres] .

workhouses	elsewhere	to	learn	something	of	its	history	and	progress	.
济贫院	别处	到	学习	某物	的	它是	历史	和	进步	.

对于那些关注其他地方济贫院管理的人来说，了解济贫院的历史和发展历程或许会很有趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['raɪtərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] — [wʌn] .

It	is	the	writer's	object	to	explain	—	1	.
它	是	这	作家的	目的	到	解释	—	1	.

作者的目的是解释——1.

[ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vestri] [wɜ:(r); wə(r)][led][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

The	grounds	on	which	the	Vestry	were	led	to	undertake	the	experiment	,
这	理由	在	哪个	这	教区委员会	是	引领	到	承担	这	实验	,

教区委员会进行这项实验的理由是：

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɑ:(r)] , [ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,

as	stated	in	the	preliminary	report	of	Mr	.	Carr	,	the	governor	,
作为	声明	在	这	初步的	报告	的	先生	.	卡尔	,	这	州长	,

正如州长卡尔先生的初步报告中所述，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

and	that	of	the	sub	-	committee	of	the	Vestry	appointed	to	consider	the
和	那	的	这	子	-	委员会	的	这	教区委员会	任命	到	考虑	这

[prə'pəʊzd] [ski:m] ;

proposed	scheme	;
建议的	方案	;

以及教区委员会为审议该提议方案而设立的小组委员会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [rɪ'si:vd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪərɪz] [ə'drest] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]

and	the	replies	received	to	inquiries	addressed	by	them	to	institutions
和	这	回复	已收到	到	查询	已解决	经过	他们	到	机构

[ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [skɪld] ['nɜ:sɪz] [ɪn]

and	persons	connected	with	the	training	and	employment	of	skilled	nurses	in
和	人	连接	和	这	训练	和	就业	的	熟练	护士	在

['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] ,

London	and	Liverpool	,
伦敦	和	利物浦	,

以及他们向与伦敦和利物浦熟练护士的培训和就业相关的机构和个人提出的询问所收到的答复，

[wɪð] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒɒn] [mək'ni:l] . - .

with	letters	on	the	subject	from	Miss	Nightingale	and	Sir	John	McNeill	.	22	.
和	信件	在	这	主题	从	错过	夜莺	和	先生	约翰	麦克尼尔	.	-	.

以及南丁格尔小姐和约翰·麦克尼尔爵士就此主题的来信。22.

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ˌhɪðə'tu:] [æsə'teind] .

The	results	of	the	experiment	,	so	far	as	hitherto	ascertained	.
这	结果	的	这	实验	,	所以	远的	作为	迄今为止	已确定	.

迄今为止所确定的实验结果。

[ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['vestri] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efəts] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]

The	Liverpool	Vestry	had	previously	made	considerable	efforts	to	improve	the
这	利物浦	教区委员会	有	之前	制成	大量	努力	到	提升	这

['wɜ:khaʊs] [in'fə:məri] .

workhouse	infirmaries	.
济贫	医务室	.

利物浦教区委员会此前曾为改善济贫院的医务室做出了相当大的努力。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][men][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mə'tɪəriəl]

The	medical	men	had	been	encouraged	to	make	requisition	for	every	material
这	医疗的	男人	有	到过	鼓励	到	制作	征用	为了	每一个	材料

[ə'pleɪəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ;

appliance	that	could	facilitate	the	cure	of	the	sick	;
器具	那	可以	促进	这	治愈	的	这	生病的	;

医生们被鼓励申请一切有助于治愈病人的医疗用品;

[ænd; ənd] [peɪd] ['fi:meɪl] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] -

and	paid	female	officers	were	appointed	at	the	rate	of	one	to	each	150
和	有薪酬的	女性	警官	是	任命	在	这	速度	的	一	到	每个	-

[ɔ:(r)] - [bedz] ,

or	200	beds	,
或者	-	床	,

每150或200张床位配备一名带薪女官员。

[tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['medsnz] [ænd; ənd]['stɪmjələnts] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] :

to	superintend	the	giving	of	medicines	and	stimulants	,	and	so	forth	:
到	督	这	给予	的	药物	和	兴奋剂	,	和	所以	前进	:

监督药物和兴奋剂的服用等:

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , ['i:v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [treɪnd] ['nɜ:sɪz] ,

but	of	course	so	small	a	number	,	even	had	they	been	trained	nurses	,
但	的	课程	所以	小的	一个	数字	,	甚至	有	他们	到过	受过训练	护士	,

当然，人数少得可怜，即便她们是受过训练的护士也一样。

[kʊd; kəd][du:; də][nəʊ]['ri:əl] ['nɜ:sɪŋ] ,

could	do	no	real	nursing	,
可以	做	不	真实的	护理	,

无法从事真正的护理工作。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['eksəsaɪz]['lɪt(ə)l][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['twenti] ['drʌŋkən] [ɔ:(r)][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [[wʌn]

and	could	exercise	little	supervision	over	the	twenty	drunken	or	unreliable	[	1
和	可以	锻炼	小的	监督	超过	这	二十	醉	或者	不可靠的	[	1

] ['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [i:tʃ] [peɪd] ['ɒfɪsə(r)] .

]	pauper	nurses	who	were	under	the	nominal	direction	of	each	paid	officer	.
]	穷光蛋	护士	WHO	是	在下面	这	名义上的	方向	的	每个	有薪酬的	官	.

对于名义上由每位受薪官员领导的二十名醉酒或不可靠的[1]贫困护士，他们几乎无法进行任何监督。

[æn; ən] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] [tuː; tə] [kən'sʌmət] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ðeɪ]
An **appeal** **was** **made** **to** **the** **Vestry** **to** **consummate** **the** **good** **work** **they**
一个 上诉 曾是 制成 到 这 教区委员会 到 完善 这 好的 工作 他们
[hæd; həd] [ðʌs] ['pɑːʃəli] [kə'menst] ,
had **thus** **partially** **commenced** **,**
有 因此 部分 开始 ,

有人呼吁教区委员会完成他们已经开始的部分善举。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɜːrdʒd] [ðæt] ['lɪvəpuːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]
and **it** **was** **urged** **that** **Liverpool** **should** **assume** **the** **lead** **in** **the** **task** **of**
和 它 曾是 敦促 那 利物浦 应该 认为 这 带领 在 这 任务 的
['wɜːkhaʊs] [rɪ'fɔːm] .
workhouse **reform** **.**
济贫 改革 .

有人敦促利物浦在济贫院改革工作中发挥带头作用。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['vestri] : —
The **following** **considerations** **were** **submitted** **to** **the** **Select** **Vestry** **:** **—**
这 下列的 考虑因素 是 提交 到 这 选择 教区委员会 : —

以下事项已提交教区委员会审议：—

“ [ðæt] ['lɪvəpuːl] [kʊd; kəd] [kə'mens] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] ,
“ **That** **Liverpool** **could** **commence** **this** **movement** **with** **great** **effect** **,**
“ 那 利物浦 可以 开始 这 移动 和 伟大的 影响 ,

“利物浦能够有效地发起这场运动，真是太好了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['waɪdli] ['fɒləʊd] .
and **with** **the** **certainty** **that** **her** **example** **would** **be** **widely** **followed** **.**
和 和 这 肯定 那 她 例子 会 是 广泛 随后 .

她确信自己的榜样会被广泛效仿。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [pɑːst]['teɪkən][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'fɔːm] .
“ **That** **she** **had** **in** **times** **past** **taken** **a** **leading** **part** **in** **such** **reform** **.**
“ 那 她 有 在 时代 过去的 已采取 一个 领导 部分 在 这样的 改革 .

“她过去曾积极参与此类改革。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] [prə'djuːst] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lɪvəpuːl] ;
The **introduction** **of** **the** **New** **Poor** **Law** **produced** **little** **change** **in** **Liverpool** **;**
这 介绍 的 这 新的 贫穷的 法律 生产 小的 改变 在 利物浦 ;

新济贫法的实施对利物浦几乎没有产生任何影响；

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts]['waɪzɪst][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,
so **many** **of** **its** **wisest** **provisions** **were** **already** **in** **operation** **there** **,**
所以 许多 的 它是 最明智的 条款 是 已经 在 手术 那里 ,

因此，其中许多最明智的规定在那里已经付诸实施。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
some **of** **them** **for** **twenty** **or** **thirty** **years** **.**
一些 的 他们 为了 二十 或者 三十 年 .

有些人干了二三十年。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔː'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] attention3
“ **That** **she** **had** **already** **established** **a** **system** **of** **attention3**
“ 那 她 有 已经 已确立的 一个 系统 的 attention3

她已经建立了一套关注体系[3]

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] ,
to **the** **sick** **poor** **in** **their** **own** **houses** **,** **which** **,**
到 这 生病的 贫穷的 在 他们的 自己的 房屋 , 哪个 ,

让患病的穷人待在自己家中，

[ɪf] ['əʊnli][baɪ] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [wɜ:k] ,
if only by restoring heads of families to health and work ,
如果 仅有的 经过 恢复 头部 的 家庭 到 健康 和 工作 ,

即使仅仅是让一家之主恢复健康和工作能力，

[seɪvd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [tu:; tə] ['praɪvət] [bə'nevələns] .
saved the parish many times the sum that it cost to private benevolence .
已保存 这 教区 许多 时代 这 和 那 它 成本 到 私人的 仁 .

为教区节省的金额是私人慈善捐助所花费的数倍。

“ [ðæt] , ['lɑ:stli][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [rɪ'fɔ:m] [ɔ:t] [tu:; tə] [kə'mens] [ɪn] ['lɪvəpu:l]
“ That , lastly and especially , the proposed reform ought to commence in Liverpool
“ 那 , 最后 和 尤其 , 这 建议的 改革 应该 到 开始 在 利物浦
,
,
,

“最后也是最重要的一点，拟议的改革应该从利物浦开始。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:khaʊs] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [baɪ][ðeə(r)][ˌlɪbə'rælәti] ,
because in her workhouse the guardians had already , by their liberality ,
因为 在 她 济贫 这 守护者 有 已经 , 经过 他们的 自由主义 ,

因为在她的济贫院里，监护人们已经慷慨地给予了她

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [sɪk] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['daɪət][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['kʌmfət]
provided the sick with everything in the shape of diet and medical comforts
假如 这 生病的 和 一切 在 这 形状 的 饮食 和 医疗的 舒适
[ðæt] [kʊd; kəd] [kən'dju:s] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] ;
that could conduce to recovery ;
那 可以 有助于 到 恢复 ;

为病人提供一切有助于康复的饮食和医疗条件；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðeə(r)] [waɪz] [bə'nevələns] [wɒz; wəz] ,
and what was now wanting to give effect to their wise benevolence was ,
和 什么 曾是 现在 想要 到 给 影响 到 他们的 明智的 仁 曾是 ,

而现在想要实现他们明智仁慈的，是：

[ðæt] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['kærid] [aʊt] [baɪ]
that their system should be administered and their intentions carried out by
那 他们的 系统 应该 是 管理 和 他们的 意图 携带 出去 经过
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['nɜ:sɪz] ,
efficient and reliable nurses ,
高效的 和 可靠的 护士 ,

他们的制度应该由高效可靠的护士来管理，他们的意图应该由她们来执行。

[ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['pɔ:pə] .
in the stead of unreliable paupers .
在 这 坚定 的 不可靠的 贫民 .

代替不可靠的穷人。

” [ðə; ði] [ə'pi:l] ['fɜ:ðə(r)] [ɜ:rdʒd] [ðæt] —
” The appeal further urged that —
” 这 上诉 更远 敦促 那 —

上诉书进一步敦促——

“ [sək'sesf(ə)l] ['efəts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] [ɒv; əv]
“ Successful efforts have been made in many directions to improve the nursing of
“ 成功的 努力 有 到过 制成 在 许多 方向 到 提升 这 护理 的
[ðə; ði] [sɪk] ,
the sick ,
这 生病的 ,

“在改善病人护理方面，已经从多个方面取得了成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]

and	the	workhouses	must	soon	be	the	object	of	similar
和	这	济贫院	必须	很快	是	这	目的	的	相似的

[ɪn'devə(r)] .

endeavours	.
努力	.

而济贫院很快也必将成为类似行动的目标。

[ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌfərə] [hu:z] [dɪ'zi:z] [ɪz] [prə'træktɪd] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fju:zd]

Those	poor	sufferers	whose	disease	is	protracted	and	hopeless	are	refused
那些	贫穷的	受害者	谁	疾病	是	拖延	和	绝望	是	拒绝

[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['hɑ:spɪtlz] ,

admission	into	ordinary	hospitals	,
入学	进入	普通的	医院	,

那些病情迁延不愈、毫无希望的贫困患者，往往被普通医院拒收。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ;

and	must	come	to	the	workhouse	;
和	必须	来	到	这	济贫	;

必须到济贫院去；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [tu:; tə]

and	the	mere	duration	of	the	illness	is	in	such	cases	sufficient	to	reduce	to
和	这	仅仅	期间	的	这	疾病	是	在	这样的	案例	充足的	到	减少	到

['pɒvəti] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ,

poverty	the	most	industrious	,
贫困	这	最多	勤劳	,

在这种情况下，仅仅是疾病的持续时间就足以使最勤劳的人陷入贫困。

['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tempərət] — [men] [hu:] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:k] , [peɪd] ['regjələli] [ðeə(r)]

careful	,	and	temperate	—	men	who	,	while	they	could	work	,	paid	regularly	their
小心	,	和	温带	—	男人	WHO	,	尽管	他们	可以	工作	,	有薪酬的	经常	他们的

[ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [reɪt] .

contribution	to	the	poor	-	rate	.
贡献	到	这	贫穷的	-	速度	.

谨慎节制——只要还能工作，就按时缴纳济贫税。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [greɪt] [keə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['sɪknəs] [æt; ət]

these	are	entitled	to	at	least	as	great	care	as	that	which	sickness	at
这些	是	标题	到	在	至少	作为	伟大的	关心	作为	那	哪个	疾病	在

[wʌns] [ə'ʃuə] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['felən] ,

once	assures	to	the	imprisoned	felon	,
一次	保证	到	这	被监禁	重罪犯	,

他们理应得到与身患疾病的重罪犯同等的照顾。

[haʊ'evə(r)]['krɪmɪn(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wel] - [peɪd] ['nɜ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

however	criminal	,	for	whom	well	-	paid	nurses	are	provided	by	the	State	.
然而	刑事	,	为了	谁	出色地	-	有薪酬的	护士	是	假如	经过	这	状态	.

然而，对于犯罪分子，国家会提供高薪护士为他们服务。

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɪn'fɜ:məri] — [ðəʊz] [hu:z]

“	As	to	the	other	class	of	inmates	of	the	workhouse	infirmary	—	those	whose
“	作为	到	这	其他	班级	的	囚犯	的	这	济贫	医务室	—	那些	谁

['eɪlmənts] [ɑ:(r); ə(r)]['kjʊərəbl] — [mɪə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] should4

ailments	are	curable	—	mere	economy	requires	that	the	most	efficient	means	should4
疾病	是	可治愈的	—	仅仅	经济	需要	那	这	最多	高效的	方法	should4

至于济贫院医务室的另一类病人——那些疾病可以治愈的病人——仅仅出于节约的考虑，就应该采用最有效的方法。

[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

be	taken	to	cure	them	as	speedily	as	possible	,
是	已采取	到	治愈	他们	作为	迅速地	作为	可能的	,

应尽快采取措施治愈他们。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɔːpə] .

so	as	to	preserve	them	and	their	families	from	becoming	paupers	.
所以	作为	到	保存	他们	和	他们的	家庭	从	成为	贫民	.

从而使他们及其家人免于沦为赤贫。

“ [ðʌs] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [ə'laɪk] ['kaʊnsl] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs]

“	Thus	justice	and	expediency	alike	counsel	the	introduction	into	the	workhouse
“	因此	正义	和	权宜之计	同样	法律顾问	这	介绍	进入	这	济贫

[ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] .

of	the	best	known	system	of	nursing	.
的	这	最好的	已知	系统	的	护理	.

“因此，正义和权宜之计都建议将最知名的护理体系引入济贫院。

['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][men][kæn; kən][duː; də] ,

Probably	nothing	which	the	skill	and	kindness	of	medical	men	can	do	,
大概	没有什么	哪个	这	技能	和	仁慈	的	医疗的	男人	能	做	,

或许这并非医生的医术和善意所能解决的问题。

[nəʊ] [fuːd] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [kæn; kən] [sə'plaɪ] , [nəʊ] ['əʊvəsaɪt] [ɔː(r)]

no	food	or	physical	appliances	which	the	guardians	can	supply	,	no	oversight	or
不	食物	或者	身体的	电器	哪个	这	守护者	能	供应	,	不	监督	或者

[keə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

care	which	they	,
关心	哪个	他们	,

监护人无法提供任何食物或生活必需品，也无法提供任何监督或照料。

['æktɪŋ] [θruː] ['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] , [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

acting	through	pauper	nurses	,	can	bring	to	bear	,	are	wanting	in	the
表演	通过	穷光蛋	护士	,	能	带来	到	熊	,	是	想要	在	这

['lɪvəpuːl] ['wɜːkhaʊs] ;

Liverpool	workhouse	;
利物浦	济贫	;

通过贫民护士施以援手，可以发挥作用，而利物浦济贫院却缺乏这种力量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keə(r)] , [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

but	it	is	to	be	feared	that	much	of	this	care	,	liberality	,
但	它	是	到	是	害怕	那	很多	的	这	关心	,	自由主义	,

但令人担忧的是，这种关怀和慷慨，

[ænd; ənd] [θɔːt] [feɪlz][ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)]

and	thought	fails	of	its	object	for	want	of	a	sufficient	number
和	想法	失败	的	它是	目的	为了	想	的	一个	充足的	数字

[ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd]['djuːli]['kwɒlɪfaɪd] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] ,

of	reliable	and	duly	qualified	nurses	to	carry	out	the	instructions	given	,
的	可靠的	和	正式地	合格的	护士	到	携带	出去	这	指示	给定	,

然而，由于缺乏足够数量的可靠且合格的护士来执行所下达的指示，这一设想未能实现。

[tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [tuː; tə] [dres] [ðeə(r)] [wuːndz]

to	administer	food	and	medicine	to	the	patients	,	to	dress	their	wounds
到	管理	食物	和	药品	到	这	患者	,	到	裙子	他们的	伤口

, [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

,	and	so	forth	.
,	和	所以	前进	.

为病人提供食物和药物，包扎伤口等等。

" [ðɪs] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn]
" **This appeal was supported by two letters of Miss Nightingale and Sir John**
" 这 上诉 曾是 有 经过 二 信件 的 错过 夜莺 和 先生 约翰
[mək'niːl] ,
McNeill ,
麦克尼尔 ,

"这一呼吁得到了南丁格尔小姐和约翰·麦克尼尔爵士的两封信的支持。"

[dʒiː] . [siː] . [biː] . , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ([ðə; ði] [skɒtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]
G . C . B . , President of the Board of Supervision (the Scotch Poor
G . C . B . , 总统 的 这 木板 的 监督 (这 苏格兰威士忌 贫穷的
[lɔː] [bɔːd]) .
Law Board) .
法律 木板) .

GCB，监事会主席（苏格兰济贫法委员会）。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Letter from Miss Nightingale .
信 从 错过 夜莺 .

南丁格尔小姐的来信。

- , [pɑːk] [striːt] , ['dʌbljuː] .
115 , Park Street , W .
- , 公园 街道 , W .

西公园街 115 号

['februəri] [faɪv] , - .
February 5 , 1864 .
二月 5 , - .

1864年2月5日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪk'spresɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][əd'maɪə(r)] ,
I will not delay another day expressing how much I admire ,
我 将要 不是 延迟 其他 天 表达 如何 很多 我 钦佩 ,

我不会再拖延一天，马上表达我对你们的钦佩之情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [plæn] .
and how deeply I sympathize with the Workhouse plan .
和 如何 深 我 同情 和 这 济贫 计划 .

我非常同情济贫院计划。

[fɜːst] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['wɜːkhaʊs] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɜːkhaʊs] [ɪn'fɜːməri] [rɪ'kwaɪə(r)][kwaɪt][æz; əz]
First let me say that Workhouse sick and Workhouse Infirmaries require quite as
第一的 让 我 说 那 济贫 生病的 和 济贫 医务室 要求 相当 作为
[mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] ([aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən])
much care as (I had almost said more than)
很多 关心 作为 (我 有 几乎 说 更多的 比)

首先我想说，济贫院的病人以及济贫院的医务室需要的照料与（我差点就说比）其他病人一样多。

['hɒspɪt(ə)l] [sɪk] .
Hospital sick .
医院 生病的 .

住院了。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['wɜ:khaʊs] [in'fə:məri]

There	is	an	even	greater	work	to	be	accomplished	in	Workhouse	Infirmaries
那里	是	一个	甚至	更大的	工作	到	是	完成	在	济贫	医务室

[ðæn; ðən][ɪn] ['hɑ:spɪtlz] . [faɪv]

than	in	Hospitals	.	5
比	在	医院	.	5

济贫院医务室需要完成的工作比医院还要多。[5]

[ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['lʌndən] ['wɜ:khaʊs] [in'fə:məri]

In	days	long	ago	,	when	I	visited	in	one	of	the	largest	London	Workhouse	Infirmaries
在	天	长的	前	,	什么时候	我	到访	在	一	的	这	最大	伦敦	济贫	医务室

,

,

,

很久以前，我曾参观过伦敦最大的济贫院医院之一，

[ai] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	became	fully	convinced	of	this	.
我	成为	完全	确信	的	这	.

我对此深信不疑。

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:khaʊs] .

How	gladly	would	I	have	become	the	Matron	of	a	Workhouse	.
如何	乐意	会	我	有	变得	这	护士长	的	一个	济贫	.

我多么希望自己能成为济贫院的院长啊！

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtərz] ['vɪzɪt] , [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [hɑ:t] .

But	of	a	Visitor's	visit	,	the	only	result	is	to	break	the	Visitor's	heart	.
但	的	一个	访客	访问	,	这	仅有的	结果	是	到	休息	这	访客	心	.

但是，访客的来访却只会让访客心碎。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['kænɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

She	sees	how	much	could	be	done	and	cannot	do	it	.
她	看到	如何	很多	可以	是	完毕	和	不能	做	它	.

她看到有很多事情可以做，却无能为力。

['lɪvəpu:l] [ɪz][ɒv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'fɔ:m] [ɪn] .

Liverpool	is	of	all	places	the	one	to	try	this	great	Reform	in	.
利物浦	是	的	全部	地方	这	一	到	尝试	这	伟大的	改革	在	.

利物浦，竟然是尝试这项伟大改革的最佳地点。

[ɪts][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] .

Its	example	is	sure	to	be	followed	.
它是	例子	是	当然	到	是	随后	.

它的做法一定会被效仿。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['bɒdi] [ɒv; əv] ['gɑ:rdiənz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['præktɪkl] ['pi:p(ə)l]

It	has	an	admirable	body	of	Guardians	;	it	is	a	thorough	practical	people
它	有	一个	令人钦佩的	身体	的	守护者	;	它	是	一个	彻底	实际的	人们

;

;

;

它拥有一支令人钦佩的守护者队伍；它是一个务实的民族；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [ɔ:(r)] [su:n] [wɪl] [hæv; həv] [ə'gen] , ['mʌni] .

it	has	,	or	soon	will	have	again	,	money	.
它	有	,	或者	很快	将要	有	再次	,	钱	.

它现在有钱，或者很快就会再次有钱。

[lɔ:d] ['rʌsəl] [wʌns] [sed] ([wɒt] [ɪz][kwaɪt] [tru:]) ,

Lord	Russell	once	said	(	what	is	quite	true	)	,
主	罗素	一次	说	(	什么	是	相当	真的	)	,

罗素勋爵曾说过（这话一点没错），

[ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d] ['praɪvət] ['tʃærəti] .

that	the	Poor	Law	was	never	meant	to	supersede	private	charity	.
那	这	贫穷的	法律	曾是	绝不	意思是	到	取代	私人的	慈善机构	.

《济贫法》的初衷从来就不是为了取代私人慈善事业。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt] ['pɔ:pərɪzəm] , [ɪn] [tu:] [θɪŋz] [məʊst]['pi:p(ə)l]

But	whatever	may	be	the	difficulties	about	Pauperism	,	in	two	things	most	people
但	任何	可能	是	这	困难	关于	贫困	,	在	二	事物	最多	人们

[ə'gri:] — [vɪz] .

agree	—	viz	.
同意	—	即	.

但无论贫困问题存在哪些困难，大多数人在两件事上都达成共识——即：

[ðæt] ['wɜ:khaʊs] [sɪk] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] ['præktɪkl] ['nɜ:sɪŋ] ,

that	Workhouse	sick	ought	to	have	the	best	practical	nursing	,
那	济贫	生病的	应该	到	有	这	最好的	实际的	护理	,

济贫院的病人应该得到最好的实际护理。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['hɒspɪt(ə)l] [sɪk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪz]['meɪtrən] [meɪ] [seɪv] ['meni] [ɒv; əv]

as	well	as	Hospital	sick	—	and	that	a	good	wise	Matron	may	save	many	of
作为	出色地	作为	医院	生病的	—	和	那	一个	好的	明智的	护士长	可能	节省	许多	的

[ði:z] [frɒm; frəm][laɪf] - [lɒŋ] ['pɔ:pərɪzəm] ,

these	from	life	-	long	pauperism	,
这些	从	生活	-	长的	贫困	,

以及住院病人——一位善良睿智的女舍监或许能够使其中许多人免于终身贫困。

[baɪ][fɜ:st] ['nɜ:sɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪg'zɜ:ʃn] , [ænd; ənd]

by	first	nursing	them	well	,	and	then	rousing	them	to	exertion	,	and
经过	第一的	护理	他们	出色地	,	和	然后	振奋人心的	他们	到	用力	,	和

['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪm'plɔɪmənt] .

helping	them	to	employment	.
帮助	他们	到	就业	.

首先要好好照顾他们，然后鼓励他们努力锻炼，并帮助他们就业。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [æz; əz][ɪz] ['waɪzli] [prə'pəʊzd] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r)] ['elɪmənts] . [wʌn] .

In	such	a	scheme	as	is	wisely	proposed	,	there	would	be	four	elements	.	1	.
在	这样的	一个	方案	作为	是	明智地	建议的	,	那里	会	是	四	元素	.	1	.

在这样一项明智的方案中，将包含四个要素。1.

[ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:z] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪz][tu:; tə] [tʃek] ['pɔ:pərɪzəm] .

The	Guardians	,	one	of	whose	functions	is	to	check	pauperism	.
这	守护者	,	一	的	谁	函数	是	到	查看	贫困	.

守护者组织，其职能之一是遏制贫困现象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)]['greɪtə(r)][kɒst][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

They	could	not	be	expected	to	incur	greater	cost	than	at	present	,
他们	可以	不是	是	预期的	到	招致	更大的	成本	比	在	展示	,

预计他们的成本不会比现在更高。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kj'ɔ:z] [ɔ:(r)] [seɪvz] [laɪf] . [ˌtu:'tu:] .

unless	it	is	proved	that	it	cures	or	saves	life	.	2	.
除非	它	是	已证实	那	它	治愈	或者	保存	生活	.	2	.

除非证明它能治愈疾病或挽救生命。2.

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] ,

The	Visiting	or	Managing	Committee	of	the	Guardians	,
这	访问	或者	管理	委员会	的	这	守护者	,

监护人巡视或管理委员会，

[hu:z] [ɔ:'θɒrəti] [mʌst; məst][nɒt] ([ænd; ənd] [ni:d] [nɒt]) [ɪn] ['eni] [wei] [bi:; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] . [θri:] .

whose	authority	must	not	(	and	need	not	)	in	any	way	be	interfered	with	.	3	.
谁	权威	必须	不是	(	和	需要	不是	)	在	任何	方式	是	干扰	和	.	3	.

其权力不得（也无需）以任何方式受到干涉。3.

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] . [fɔ:r] .

The	Governor	,	the	Medical	Officer	,	and	Chaplain	.	4	.
这	州长	,	这	医疗的	官	,	和	牧师	.	4	.

州长、医务官和牧师。4.

([ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]) [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd]

(	And	under	the	Governor	)	the	proposed	Superintendent	of	Nurses	and
(	和	在下面	这	州长	)	这	建议的	校长	的	护士	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:sɪŋ] [stɑ:f] .

her	nursing	staff	.
她	护理	职员	.

（在州长的领导下）拟任的护士长及其护理人员。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɔ:l] [ði:z] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] .

There	is	no	reason	why	all	these	parts	of	the	machine	should	not	work	together	.
那里	是	不	原因	为什么全部		这些	部分	的	这	机器	应该	不是	工作	一起	.

机器的各个部件没有理由不能协同工作。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ekstrə] ['nɜ:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

The	funds	are	provided	to	pay	the	extra	nursing	for	a	time	.
这	资金	是	假如	到	支付	这	额外的	护理	为了	一个	时间	.

这笔资金用于支付一段时间的额外护理费用。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['leɪdi] [tu:; tə]['gʌv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

The	difficulty	is	to	find	the	Lady	to	govern	it	.
这	困难	是	到	寻找	这	女士	到	治理	它	.

难点在于找到一位能够治理这个国家的女士。

[wen] [ə'pɔɪntɪd] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] — indeed6

When	appointed	,	she	must	be	authorized	—	indeed6
什么时候	任命	,	她	必须	是	授权	—	indeed6

她被任命时，必须获得授权——事实上6

[ə'pɔɪntɪd] — [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] .

appointed	—	by	the	Guardians	.
任命	—	经过	这	守护者	.

由监护人任命。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)] ;

She	must	be	their	Officer	;
她	必须	是	他们的	官	;

她一定是他们的军官；

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend]

and	must	be	invested	by	the	Governor	with	authority	to	superintend
和	必须	是	投资	经过	这	州长	和	权威	到	督

[hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:sɪz] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .

her	Nurses	in	conformity	with	regulations	to	be	agreed	upon	.
她	护士	在	一致性	和	法规	到	是	同意	之上	.

并且必须由州长授予权力，按照商定的规章制度监督其护士。

[səʊ][fɑ:(r)] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[aɪ] [si:] [nəʊ][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['set(ə)lɪŋ]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] ['nɜ:sɪz]

I	see	no	more	difficulty	than	there	was	in	settling	our	relations	as	Nurses
我	看	不	更多的	困难	比	那里	曾是	在	安顿	我们的	关系	作为	护士

[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔ:(r)] .

to	the	government	officials	in	the	Crimean	War	.
到	这	政府	官员	在	这	克里米亚	战争	.

我认为这并不比我们在克里米亚战争期间作为护士与政府官员建立关系时遇到的困难更多。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] .

The	cases	are	somewhat	similar	.
这	案例	是	有些	相似的	.

这两个案例有些相似。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] ,

As	to	the	funds	,
作为	到	这	资金	,

至于资金方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [maɪt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][kɒst][ɒn]

it	is	just	possible	that	eventually	the	Guardians	might	take	all	the	cost	on
它	是	只是	可能的	那	最终	这	守护者	可能	拿	全部	这	成本	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

最终，银河护卫队或许会承担所有费用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] .

as	soon	as	they	saw	the	great	advantages	and	economy	of	good	nursing	.
作为	很快	作为	他们	锯	这	伟大的	优势	和	经济	的	好的	护理	.

他们很快就看到了良好护理的巨大优势和经济效益。

[ɪf] ['lɪvəpuːl] [sək'siːdz] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][kwaɪt][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][ɪt'self] .

If	Liverpool	succeeds	,	the	system	is	quite	sure	to	extend	itself	.
如果	利物浦	成功	,	这	系统	是	相当	当然	到	延长	本身	.

如果利物浦取得成功，这套体系肯定会得到推广。

[ðə; ði]['fiːvə(r)]['hɒspɪt(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪn'fəːməri] .

The	Fever	Hospital	is	one	of	the	Workhouse	Infirmaries	.
这	发烧	医院	是	一	的	这	济贫	医务室	.

发热病院是济贫院的医务室之一。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['skɪlfl] ['nɜːsɪŋ] [kæn; kən][duː; də] .

That	is	the	place	to	shew	what	skilful	nursing	can	do	.
那	是	这	地方	到	展示	什么	熟练	护理	能	做	.

那里正是展现精湛护理技艺的地方。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] ['pɔːpə] .

The	patients	are	not	all	paupers	.
这	患者	是	不是	全部	贫民	.

这些病人并非全是穷人。

[haʊ] ['meni] ['fæmɪlɪz] [maɪt] [biː; bi]['reskjuːd][frɒm; frəm]['pɔːpərɪzəm][baɪ]['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

How	many	families	might	be	rescued	from	pauperism	by	saving	the	lives	of
如何	许多	家庭	可能	是	获救	从	贫困	经过	保存	这	生活	的

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

如果挽救了户主的生命，有多少家庭可以摆脱贫困?

[ænd; ənd][baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)] ['spiːdi] [ˌkɒnvə'lesns] !

and	by	helping	the	hard	-	working	to	more	speedy	convalescence	!
和	经过	帮助	这	难的	-	在职的	到	更多的	迅速	恢复期	!

并帮助辛勤工作的人更快康复!

['həʊpfəli] [jɔːz] ,

Hopefully	yours	,
希望	你的	,

希望是你的，

([saɪnd]) ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .
(Signed) FLORENCE NIGHTINGALE .
(签名) 佛罗伦萨 夜莺 .

（签名）弗洛伦斯·南丁格尔。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [sɜ:(r)][dʒɒn][mək'ni:l] ,
Extract from a letter from the Right Honourable Sir John McNeill ,
提炼 从 一个 信 从 这 正确的 尊敬的 先生 约翰 麦克尼尔 ,
[dʒi:] . [si:] . [bi:] . , ['deɪtɪd]['græntən] [haʊs] ,
G . C . B . , dated Granton House ,
G . C . B . , 日期 格兰顿 房子 ,

摘自尊敬的约翰·麦克尼尔爵士（GCB）于格兰顿府所写的一封信：

['edɪnbrə] , 28th ['fɛb] . , - .
Edinburgh , 28th Feb . , 1864 .
爱丁堡 , 28th 二月 . , - .

爱丁堡，1864年2月28日。

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] , [ai] [θɪŋk] ,
There can be no doubt , I think ,
那里 能 是 不 怀疑 , 我 思考 ,

这一点毋庸置疑，我想。

[ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][hæv; həv]['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [peɪd] ['nɜ:sɪz]
that it would be a mistake to have pauper nurses mixed up with paid nurses
那 它 会 是 一个 错误 到 有 穷光蛋 护士 混合 向上 和 有薪酬的 护士
,
,
,

将贫困护士与付费护士混为一谈是个错误。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ɪk'sprest] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wen] [wi:; wi] [kən'və:s] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] .
and I think I expressed that opinion when we conversed about those things .
和 我 思考 我 表达 那 观点 什么时候 我们 交谈 关于 那些 事物 .

我觉得我们在谈论那些事情的时候，我表达过这种观点。

['pɔ:pə] [mait] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [skrʌb] [ænd; ənd][tu:; tə][du:; də]['ʌðə(r)]['mi:niəl]
Paupers might , however , be employed to scrub and to do other menial
贫民 可能 , 然而 , 是 受雇 到 擦洗 和 到 做 其他 卑微的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

然而，贫民可能会被雇用从事清洁和其他卑微的工作。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪd] ['nɜ:sɪz] .
under the orders of the paid nurses .
在下面 这 订单 的 这 有薪酬的 护士 .

按照付费护士的指示。

[ɪf] [ðə; ði] [peɪd] ['nɜ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] [gʊd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
If the paid nurses are to do much good they must have a
如果 这 有薪酬的 护士 是 到 做 很多 好的 他们 必须 有 一个
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðeə(r)] [wɔ:dz] .
recognised authority in their wards .
已确认 权威 在 他们的 病房 .

如果受薪护士想要发挥重要作用，她们必须在病房中拥有公认的权威。

[wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [djuː] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [mʌst; məst] [get] ['ɪntuː]

Without	**authority**	**there**	**cannot**	**be**	**due**	**responsibility**	**,**	**and**	**things**	**must**	**get**	**into**
没有	权威	那里	不能	是	到期的	责任	,	和	事物	必须	得到	进入

[kən'fjuːʒn] .

confusion	**.**
困惑	.

没有权力就没有应有的责任，事情必然会陷入混乱。

[ə; eɪ] [nɜːs] ['kærɪɪŋ] [aʊt] the7

A	**nurse**	**carrying**	**out**	**the7**
一个	护士	携带	出去	the7

一名护士正在执行7

[ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

instructions	**of**	**the**	**medical**	**officer**	**must**	**have**	**authority**	**to**	**do**	**so**	**,**
指示	的	这	医疗的	官	必须	有	权威	到	做	所以	,

医务人员必须有相应的授权才能下达指示。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv]

and	**resistance**	**to**	**that**	**authority**	**must**	**be**	**treated**	**as**	**a**	**breach**	**of**
和	反抗	到	那	权威	必须	是	治疗	作为	一个	违反	的

['dɪsəplɪn] .

discipline	**.**
纪律	.

反抗权威必须被视为违反纪律。

[tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [raɪt] ['fʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə]

To	**put**	**this**	**upon**	**a**	**right**	**footing**	**from**	**the**	**first**	**,**	**would**	**be**	**indispensable**	**to**
到	放	这	之上	一个	正确的	立足点	从	这	第一的	,	会	是	必不可少	到

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

从一开始就打好基础，对成功至关重要。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [nɜːs] [dʌz] [baɪ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] ['betə(r)] ;

The	**more**	**a**	**nurse**	**does**	**by**	**influence**	**,**	**and**	**kindly**	**influence**	**,**	**the**	**better**	**;**
这	更多的	一个	护士	做	经过	影响	,	和	亲切地	影响	,	这	更好的	;

护士越能发挥影响力，尤其是善意的影响力，效果就越好；

[bʌt; bət] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] ,

but	**dealing**	**with**	**the**	**promiscuous**	**inmates**	**of**	**a**	**workhouse**	**,**
但	处理	和	这	淫乱	囚犯	的	一个	济贫	,

但要处理济贫院里那些行为放荡的囚犯，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksəd] [ɪf] ['nesəsəri] ,

the	**knowledge**	**that**	**there**	**is**	**authority**	**in**	**reserve**	**to**	**be**	**exercised**	**if**	**necessary**	**,**
这	知识	那	那里	是	权威	在	预订	到	是	锻炼	如果	必要的	,

知道有储备权力可以在必要时行使，

[prɪ'vents] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

prevents	**the**	**necessity**	**of**	**resorting**	**to**	**it**	**,**
阻止	这	必要性	的	复原	到	它	,

避免了诉诸这种手段的必要性。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] ['djuːli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

and	**makes**	**the**	**patients**	**duly**	**appreciate**	**the**	**kindness**	**which**	**keeps**	**it**	**in**	**reserve**	**.**
和	制作	这	患者	正式地	欣赏	这	仁慈	哪个	保持	它	在	预订	.

并使患者充分体会到这种善意，因为正是这种善意才得以保留下来。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] ,

With	**regard**	**to**	**all**	**such**	**matters**	**,**	**a**	**great**	**deal**	**will**	**depend**	**upon**	**the**	**good**	**-**	**will**	**,**
和	看待	到	全部	这样的	事情	,	一个	伟大的	交易	将要	依赖	之上	这	好的	-	将要	,

关于所有这些事情，很大程度上取决于善意。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['meɪtrən] , [bʌt; bət]

the	good	sense	,	and	good	feeling	of	the	Governor	and	Matron	,	but
这	好的	感觉	,	和	好的	感觉	的	这	州长	和	护士长	,	但

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

especially	of	the	Governor	.
尤其	的	这	州长	.

总督和女舍监的良好判断力和良好情感，尤其是总督的判断力和良好情感。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ɔː(r)][tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	can	do	much	to	promote	or	to	mar	the	success	of	the
他	能	做	很多	到	推动	或者	到	马尔	这	成功	的	这

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

他可以为实验的成功做出很大贡献，也可以为实验的失败做出很大贡献。

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][men][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd]

and	so	can	the	medical	men	;	but	if	they	be	men	of	sense	and
和	所以	能	这	医疗的	男人	;	但	如果	他们	是	男人	的	感觉	和

[raɪt] ['fiːlɪŋ] ,

right	feeling	,
正确的	感觉	,

医生们也可以这样做；但如果他们是有理智和正确情感的人，

[ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [vɑːst][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [ðə; ði]

they	cannot	fail	to	perceive	how	vast	an	addition	to	their	own	comfort	the
他们	不能	失败	到	感知	如何	广阔的	一个	添加	到	他们的	自己的	舒适	这

['pɜːmənənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]

permanent	establishment	of	such	a	system	as	you	propose	to	introduce
永恒的	建立	的	这样的	一个	系统	作为	你	提出	到	介绍

[ɪkˌsperɪ'mentəli] ,

experimentally	,
实验	,

他们不可能看不到，你提议通过实验引入的这套系统，如果能永久建立起来，将会给他们的舒适生活带来多么巨大的提升。

[mʌst; məst][prə'djuːs] .

must	produce	.
必须	生产	.

必须生产。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	position	of	a	medical	man	dependent	for	the	execution	of	his
这	位置	的	一个	医疗的	男人	依赖	为了	这	执行	的	他的

[ɪn'strʌkʃənz] [ə'pɒn] ['nɜːsɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [nɔː(r)] ['trʌstwɜːði] ,

instructions	upon	nurses	who	are	neither	intelligent	nor	trustworthy	,
指示	之上	护士	WHO	是	两者都不	聪明的	也不	值得信赖的	,

医生的处境是，他必须依赖既不聪明也不值得信任的护士来执行他的医嘱。

[ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,

is	very	painful	,	and	tends	to	deteriorate	his	own	character	,
是	非常	痛苦	,	和	倾向于	到	恶化	他的	自己的	特点	,

这非常痛苦，而且往往会损害他自身的品格。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][præk'tɪʃənə(r)] ,

both	as	a	man	and	as	a	practitioner	,
两个都	作为	一个	男人	和	作为	一个	实践者	,

无论作为一个人还是作为一名从业者，

[baɪ] ['rendərɪŋ] [hɪm] ['kæləs] [tuː; tə] [prɪ'ventəbl] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]
by **rendering** **him** **callous** **to** **preventible** **suffering** **which** **he** **is** **denied** **the** **proper**
经过 渲染 他 冷酷 到 可预防的 痛苦 哪个 他 是 否认 这 恰当的
[miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ,
means **of** **relieving** **,**
方法 的 缓解 ,

通过使他对可预防的痛苦麻木不仁，并且剥夺了他获得适当缓解手段的权利，

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['remədiz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)]
and **by** **compelling** **him** **to** **forego** **the** **use** **of** **remedies** **which** **require**
和 经过 引人注目的 他 到 放弃 这 使用 的 补救措施 哪个 要求
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [keə(r)][ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðem; ðəm] .
intelligence **and** **conscientious** **care** **in** **administering** **them** **.**
智力 和 尽责的 关心 在 管理 他们 .

并强迫他放弃使用那些需要智慧和认真谨慎才能使用的治疗方法。

[ðə; ði] [haʊs] ['gʌvənə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] ,
The **house** **Governor** **,** **if** **he** **be** **a** **conscientious** **man** **,**
这 房子 州长 , 如果 他 是 一个 尽责的 男人 ,

如果众议院议长是一位尽职尽责的人，

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ,
must **be** **kept** **in** **continual** **anxiety** **about** **the** **conduct** **of** **ignorant** **,**
必须 是 保留 在 持续的 焦虑 关于 这 执行 的 无知 ,

必须时刻警惕无知者的行为，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['wɜːθləs] ['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
and **often** **worthless** **pauper** **nurses** **in** **the** **hospital** **,**
和 经常 毫无价值 穷光蛋 护士 在 这 医院 ,

医院里常常还有些毫无用处的穷护士。

[ænd; ənd][ɪz] ['drɪvn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒrəl][ænd; ənd]
and **is** **driven** **at** **length** **to** **be** **satisfied** **with** **a** **low** **moral** **and**
和 是 驱动 在 长度 到 是 使满意 和 一个 低的 道德 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ,
intellectual **standard** **in** **the** **nurses** **,**
知识分子 标准 在 这 护士 ,

最终导致他们对护士较低的道德和智力水平感到满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['stændəd] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
and **a** **corresponding** **standard** **of** **care** **and** **comfort** **in** **the** **hospital** **.**
和 一个 相应的 标准 的 关心 和 舒适 在 这 医院 .

以及医院相应的护理和舒适标准。

[ðə; ði] [sɪ'lekt] ['vestri] [tʊk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
The **Select** **Vestry** **took** **the** **subject** **into** **their** **serious** **consideration** **,**
这 选择 教区委员会 采取 这 主题 进入 他们的 严肃的 考虑 ,

教区委员会认真考虑了此事。

[ænd; ənd]['ɪnstɪtjuːtɪd][məʊst]['keəf(ə)l][ɪn'kwaɪəriz][ɪn] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] .
and **instituted** **most** **careful** **inquiries** **in** **various** **quarters** **.**
和 已设立 最多 小心 查询 在 各种各样的 四分之一 .

并向各方展开了最细致的调查。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [steps] , [ðeɪ] [kɔːld] for8
Among **other** **steps** **,** **they** **called** **for8**
之中 其他 步骤 , 他们 称为 for8

除其他措施外，他们还呼吁采取8

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sɪstəm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

a	report	on	the	probable	operation	of	the	proposed	system	from	Mr	.
一个	报告	在	这	可能	手术	的	这	建议的	系统	从	先生	.

[kɑ:(r)] ,

Carr	,
卡尔	,

卡尔先生提交了一份关于拟议系统可能运行情况的报告，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] .

the	Governor	of	the	Workhouse	.
这	州长	的	这	济贫	.

济贫院院长。

[ðæt] [rɪ'pɔ:t] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

That	report	ran	as	follows	:	—
那	报告	跑	作为	跟随	:	—

该报告内容如下：——

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] .

Extract	from	the	Journal	of	the	Governor	of	the	Workhouse	.
提炼	从	这	杂志	的	这	州长	的	这	济贫	.

摘自济贫院院长日志。

['lɪvəpu:l] , ['θɜ:zdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .

Liverpool	,	Thursday	,	April	14	,	1864	.
利物浦	,	周四	,	四月	-	,	-	.

利物浦，1864年4月14日，星期四。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [kə'mɪti] ,

In	compliance	with	the	instructions	of	the	Workhouse	Committee	,
在	遵守	和	这	指示	的	这	济贫	委员会	,

遵照济贫院委员会的指示，

[ai][hæv; həv] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ][ə; eɪ]

I	have	carefully	considered	the	proposal	made	to	the	Committee	by	a
我	有	小心	经过考虑的	这	提议	制成	到	这	委员会	经过	一个

['lɪvəpu:l] ['dʒentlmən] ,

Liverpool	gentleman	,
利物浦	绅士	,

我已认真考虑了一位利物浦先生向委员会提出的建议，

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ['hɒspɪt(ə)l] ,

on	the	subject	of	nursing	the	sick	in	the	Workhouse	Hospital	,
在	这	主题	的	护理	这	生病的	在	这	济贫	医院	,

关于在济贫院医院护理病人这一主题，

[ænd; ənd][beg][ɪn] ['refrəns] [ˌðeə'tu:] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] —

and	beg	in	reference	thereto	to	report	—
和	求	在	参考	到	到	报告	—

并谨就此事报告如下——

[ðæt] , ['præktɪkli] , [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] — [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi]['eni]

That	,	practically	,	the	proposal	amounts	to	this	—	that	there	shall	not	be	any
那	,	几乎	,	这	提议	金额	到	这	—	那	那里	将	不是	是	任何

['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

pauper	nurses	in	the	hospital	,
穷光蛋	护士	在	这	医院	,

实际上，这项提议的实质是——医院里不应该有任何贫困护士。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][luː; ljuː][ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv]['djuːli]['kwɒlɪfaɪd] [peɪd]

but	that	there	shall	be	appointed	in	lieu	a	staff	of	duly	qualified	paid
但	那	那里	将	是	任命	在	代替	一个	职员	的	正式地	合格的	有薪酬的

['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

nurses	and	servants	,
护士	和	仆人	,

但应任命一批合格的带薪护士和佣人代替，

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

with	a	head	superintendent	,
和	一个	头	校长	,

配有一名总督察，

['ʌndə(r)] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɒndʌktɪd] [ɒn][ðə; ði]

under	whom	the	whole	of	the	nursing	of	the	sick	shall	be	conducted	on	the
在下面	谁	这	所有的	的	这	护理	的	这	生病的	将	是	实施	在	这

[best] [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] .

best	known	principles	.
最好的	已知	原则	.

在他的领导下，所有病人护理工作都将按照已知的最佳原则进行。

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [rests] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] ['feɪvərəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

This	proposal	rests	its	claim	to	favourable	consideration	on	the	presumption	that	the
这	提议	休息	它是	宣称	到	有利	考虑	在	这	假定	那	这

['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [dɪ'fektɪv] .

present	system	of	nursing	the	sick	in	the	Workhouse	Hospital	is	defective	.
展示	系统	的	护理	这	生病的	在	这	济贫	医院	是	有缺陷的	.

该提案之所以能够获得积极考虑，是基于这样的假设：目前济贫院医院的病人护理制度存在缺陷。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [wɒt] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz] .

The	Committee	are	aware	what	that	system	is	.
这	委员会	是	意识到的	什么	那	系统	是	.

委员会了解该体系是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] .

It	may	thus	be	briefly	stated	.
它	可能	因此	是	简要地	声明	.

因此，可以简要概括如下。

['sɜːt(ə)n] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɑː(r); ə(r)][set] [ə'pɑːt] [æz; əz]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːdz] .

Certain	wards	of	the	workhouse	are	set	apart	as	hospital	wards	.
肯定	病房	的	这	济贫	是	放	除	作为	医院	病房	.

济贫院的某些病房被辟为医院病房。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fɔːm] [æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

They	do	not	form	an	hospital	worked	as	a	whole	,	but	are	divided	into
他们	做	不是	形式	一个	医院	工作	作为	一个	所有的	,	但	是	分割	进入

[faɪv] ['pɔːʃənz] ,

five	portions	,
五	部分	,

它们并不构成一个整体的医院，而是分为五个部分。

[iːtʃ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][set][ɒv; əv] [wɔːdz] , [ɪn][kləʊz][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

each	forming	a	distinct	set	of	wards	,	in	close	proximity	to	the	wards	of	the
每个	成型	一个	清楚的	放	的	病房	,	在	关闭	邻近	到	这	病房	的	这

['helθi] ['pɔːpə] ,

healthy	paupers	,
健康	贫民	,

每个病房都形成一个独立的区域，紧邻健康贫民的病房。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['dɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .

and	in	five	different	parts	of	the	workhouse	.
和	在	五	不同的	部分	的	这	济贫	.

并且分布在济贫院的五个不同区域。

[ðiːz] [faɪv] [sets] [ɒv; əv] [wɔːdz] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ['hɒspɪt(ə)l] .

These	five	sets	of	wards	I	shall	call	the	Workhouse	Hospital	.
这些	五	套	的	病房	我	将	称呼	这	济贫	医院	.

我将这五组病房称为济贫院医院。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ɪ'lev(ə)n] ['sekʃənz] .

The	hospital	is	divided	into	eleven	sections	.
这	医院	是	分割	进入	十一	部分	.

医院分为十一个区域。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [peɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [nɜːs] ,

At	the	head	of	each	section	there	is	an	intelligent	paid	superintendent	nurse	,
在	这	头	的	每个	部分	那里	是	一个	聪明的	有薪酬的	校长	护士	,

每个科室的负责人都是一位精明能干、领取薪水的护士长。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [sʌtʃ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [nɜːs] [ðeə(r)][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv]['pɔːpə(r)]

and	under	each	such	superintendent	nurse	there	is	placed	a	staff	of	pauper
和	在下面	每个	这样的	校长	护士	那里	是	放置	一个	职员	的	穷光蛋

['nɜːsɪz] ,

nurses	,
护士	,

每个这样的护士长手下都配备有一批贫困护士。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

with	the	aid	of	whom	she	is	required	to	work	her	division	,
和	这	援助	的	谁	她	是	必需的	到	工作	她	分配	,

她需要借助某人的帮助才能完成她所在部门的工作。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

according	to	certain	rules	and	regulations	made	and	provided	for	that
根据	到	肯定	规则	和	法规	制成	和	假如	为了	那

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

根据为此目的制定和规定的某些规则和条例。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [ɪz] [ə'pendɪd] [ˌhɪə'tuː] ;

A	copy	of	these	rules	is	appended	hereto	;
一个	复制	的	这些	规则	是	附加	特此	;

这些规则的副本附于此;

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

from	which	it	will	be	seen	that	the	burden	of	the	responsibility	of
从	哪个	它	将要	是	已见	那	这	负担	的	这	责任	的

['kærɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,

carrying	out	the	orders	of	the	medical	officers	,
携带	出去	这	订单	的	这	医疗的	警官	,

由此可见，执行医务人员命令的责任负担，

[di'vɔlv] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] ['nɜːsɪz] [ɔː(r)] [suːpərɪn'tendənts] of9

devolves	upon	the	head	nurses	or	superintendents	of9
退化	之上	这	头	护士	或者	督学	of9

最终由护士长或主管负责。

[dɪ'vɪʒnz] .

divisions	.
部门	.

部门。

[ðə; ði]['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:dz] , ['kæri] [ðə; ði] [fu:d] ,

The	pauper	nurses	clean	up	the	wards	,	carry	the	food	,
这	穷光蛋	护士	干净的	向上	这	病房	,	携带	这	食物	,

这些贫困护士负责打扫病房、搬运食物。

[ænd; ənd] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] — [ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [ɪn]

and	give	general	assistance	to	the	superintendent	—	the	duties	of	nursing	in
和	给	一般的	协助	到	这	校长	—	这	职责	的	护理	在

['di:teɪl] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

detail	,	that	is	to	say	,
细节	,	那	是	到	说	,

并向主管提供一般性协助——即详细履行护理职责，也就是说，

[ðə; ði]['bedsaɪd] ['nɜ:sɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] ['tʃi:fli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

the	bedside	nursing	,	falling	chiefly	upon	them	.
这	床头	护理	,	坠落	主要	之上	他们	.

床边护理，主要落在他们身上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [sɜ:v] ['eni]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['stɪmjələnts] , [bɪə(r)] ,

They	are	not	permitted	,	however	,	to	serve	any	patient	with	stimulants	,	beer	,
他们	是	不是	允许	,	然而	,	到	服务	任何	病人	和	兴奋剂	,	啤酒	,

['pɔ:tə(r)] ,

porter	,
搬运工	,

但是，他们不允许向任何病人提供兴奋剂、啤酒、波特啤酒等。

[ɔ:(r)] ['medsnz] [ri'kwaiə] [ɪg'zæktnəs] [ɔ:(r)][keə(r)] ; [ɔ:l] [sʌtʃ] ['dju:tiz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði]

or	medicines	requiring	exactness	or	care	;	all	such	duties	are	discharged	by	the
或者	药物	需要	精确	或者	关心	;	全部	这样的	职责	是	出院	经过	这

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [nɜ:s] .

superintendent	nurse	.
校长	护士	.

或需要精确或谨慎使用的药物；所有这些职责均由主管护士履行。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [naʊ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [peɪd] [stɑ:f] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

The	proposal	now	made	to	the	Committee	,	means	that	the	paid	staff	shall	be
这	提议	现在	制成	到	这	委员会	,	方法	那	这	有薪酬的	职员	将	是

[ɪn'kri:st] ,

increased	,
增加	,

提交给委员会的这项提议意味着将增加带薪工作人员。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪsəz] ['əʊnli] , [ænd; ənd][nɒt]

so	that	the	sick	shall	be	cared	for	by	responsible	officers	only	,	and	not
所以	那	这	生病的	将	是	关心	为了	经过	负责任的	警官	仅有的	,	和	不是

[left] ,

left	,
左边	,

这样，病人就能得到负责任的官员的照顾，而不会被弃之不顾。

['i:v(ə)n] ['pɑ:ʃəli] , [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] .

even	partially	,	to	the	care	of	pauper	nurses	.
甚至	部分	,	到	这	关心	的	穷光蛋	护士	.

甚至部分用于照顾贫困护士。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]

There	is	no	doubt	that	pauper	nurses	are	unreliable	,	inefficient	,	and	many	of
那里	是	不	怀疑	那	穷光蛋	护士	是	不可靠的	,	效率低下	,	和	许多	的

[ðem; ðəm] ['veri] ['wɜ:θləs] ;

them	very	worthless	;
他们	非常	毫无价值	;

毫无疑问，贫苦护士不可靠、效率低下，其中许多人非常没用；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ]['keəf(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst]['strɪndʒənsi][ɒv; əv]

and	it	is	only	by	careful	watching	,	and	the	utmost	stringency	of
和	它	是	仅有的	经过	小心	观看	,	和	这	极致	严格性	的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

只有通过严密的监控和极其严格的监管，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

that	they	can	be	made	serviceable	in	the	hospital	.
那	他们	能	是	制成	可用	在	这	医院	.

它们可以在医院里继续使用。

[nəʊ]['strɪndʒənsi][ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst]['fleɪgrənt]

No	stringency	of	regulations	,	however	,	could	guard	against	the	most	flagrant
不	严格性	的	法规	,	然而	,	可以	警卫	反对	这	最多	明目张胆

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

然而，再严格的规章制度也无法阻止最明目张胆的滥用行为。

[ɪf] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['djuːtiz][ɒv; əv] [trʌst] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːvɪŋ]

if	these	women	were	employed	to	discharge	duties	of	trust	,	such	as	serving
如果	这些	女性	是	受雇	到	释放	职责	的	相信	,	这样的	作为	服务

[aʊt][ðə; ði]['stɪmjələnts] ,

out	the	stimulants	,
出去	这	兴奋剂	,

如果这些女性受雇履行信托职责，例如分发兴奋剂，

& [siː] . [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɒmən]

&	c	.	so	that	their	services	in	attending	upon	the	sick	are	limited	and	common
&	c	.	所以	那	他们的	服务	在	参加	之上	这	生病的	是	有限的	和	常见的

- [pleɪs] .

-	place	.
-	地方	.

等等，因此他们在照顾病人方面的服务是有限的、普通的。

[ðeə(r)][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [siː] [haʊ] ['eni] [daʊt]

There	is	therefore	,	in	my	mind	,	no	doubt	,	and	I	cannot	see	how	any	doubt
那里	是	所以	,	在	我的	头脑	,	不	怀疑	,	和	我	不能	看	如何	任何	怀疑

[kæn; kən][ɪg'zɪst] ,

can	exist	,
能	存在	,

因此，在我看来，这一点毋庸置疑，我也看不出有什么理由会产生怀疑。

[ðæt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

that	to	remove	these	women	,	and	appoint	in	their	places	women	of	character	,
那	到	消除	这些	女性	,	和	委	在	他们的	地方	女性	的	特点	,

撤换这些妇女，并任命品行端正的妇女接替她们的位置。

[treɪnd] [æz; əz] ['nɜːsɪz] , [wɪl] [tend][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

trained	as	nurses	,	will	tend	to	improve	the	position	of	the	sick	,
受过训练	作为	护士	,	将要	趋向	到	提升	这	位置	的	这	生病的	,

受过专业训练的护士往往会改善病人的处境。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['ræpɪdli] [rɪ'stɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [helθ] .

and	more	rapidly	restore	many	of	them	to	health	.
和	更多的	快速	恢复	许多	的	他们	到	健康	.

并能更快地使其中许多人恢复健康。

[tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [ðiːz] [ˈpɔːpə(r)] [ˈwɪmɪn] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈvɒlvz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

To	displace	these	pauper	women	,	however	,	involves	a	complete	change	in	all	the
到	位移	这些	穷光蛋	女性	,	然而	,	涉及	一个	完全的	改变	在	全部	这

[ˈhɒspɪt(ə)l] [əˈrendʒmənts] ,

hospital	arrangements	,
医院	安排	,

然而，要安置这些贫困妇女，就需要彻底改变医院的所有安排。

[ænd; ənd] [səˈdʒests] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈsuːtəb(ə)l]

and	suggests	the	difficulty	of	finding	and	keeping	up	a	supply	of	suitable
和	建议	这	困难	的	寻找	和	保持	向上	一个	供应	的	合适的

[ˈnɜːsɪz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] ,

nurses	to	undertake	the	work	at	,
护士	到	承担	这	工作	在	,

并暗示了在以下地点寻找和维持合适护士队伍的困难：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [ˈɒf(ə)n] [ˈhæpən] , [ʃɔːt] [ˈnəʊtɪs] .

as	it	would	no	doubt	often	happen	,	short	notice	.
作为	它	会	不	怀疑	经常	发生	,	短的	注意	.

这种情况无疑经常发生，而且往往是临时通知。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [tuː] ,

The	Committee	are	aware	,	too	,
这	委员会	是	意识到的	,	也	,

委员会也知晓此事。

[ðæt] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [ˈpɔːpə] [hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [əˈtend]

that	owing	to	the	fact	that	the	paupers	have	hitherto	been	required	to	attend
那	欠款	到	这	事实	那	这	贫民	有	迄今为止	到过	必需的	到	出席

[əˈpɒn][ðə; ði] [sɪk] ,

upon	the	sick	,
之上	这	生病的	,

由于以往一直要求贫民照顾病人，

[ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [peɪd] [ˈɒfɪsəz] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ,

the	accommodation	for	paid	officers	is	very	limited	,
这	住宿	为了	有薪酬的	警官	是	非常	有限的	,

供军官居住的住宿条件非常有限。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [wʊd] [ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [æt; ət][wʌns]

and	that	the	adoption	of	the	proposal	would	render	it	necessary	at	once
和	那	这	采用	的	这	提议	会	使成为	它	必要的	在	一次

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈdɪʃən(ə)l] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [stɑːf] .

to	provide	additional	rooms	for	the	additional	staff	.
到	提供	额外的	房间	为了	这	额外的	职员	.

并且，该提案一旦被采纳，就必须立即为新增员工提供额外的房间。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈdɪfəz] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)]

The	Committee	are	also	aware	that	the	Workhouse	Hospital	differs	from	other
这	委员会	是	还	意识到的	那	这	济贫	医院	不同	从	其他

['hɑːspɪtlz] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

hospitals	in	this	—	that	it	forms	a	part	only	of	a	mixed	establishment	,
医院	在	这	—	那	它	表格	一个	部分	仅有的	的	一个	混合	建立	,

委员会也意识到，济贫院医院与其他医院的不同之处在于——它只是混合机构的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn] [kəm'pli:tli] ['kʌtɪŋ] [ɒf]

and	that	there	are	great	difficulties	to	be	overcome	in	completely	cutting	off
和	那	那里	是	伟大的	困难	到	是	克服	在	完全地	切割	离开

['evri] [kə'nekʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔ:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd]

every	connexion	or	species	of	intercourse	between	the	hospital	departments	and
每一个	连接	或者	物种	的	交往	之间	这	医院	部门	和

[ðə; ði] ['helθi] ['inmeits] ,

the	healthy	inmates	,
这	健康	囚犯	,

而且，要彻底切断医院各部门与健康病人之间的一切联系或交往，还有很大的困难需要克服。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ski:m] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [sək'si:d] .

without	which	the	scheme	under	consideration	could	hardly	succeed	.
没有	哪个	这	方案	在下面	考虑	可以	几乎	成功	.

如果没有它，正在考虑的方案很难成功。

[ɪf] any10

If	any10
如果	any10

如果任何10

[gʊd] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

good	is	to	result	from	the	adoption	of	this	proposal	,
好的	是	到	结果	从	这	采用	的	这	提议	,

采纳这项提议将带来好处。

[ðə; ði] [sɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] ['æbsəlu:tli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪd]

the	sick	should	be	placed	absolutely	and	entirely	in	the	hands	of	a	paid
这	生病的	应该	是	放置	绝对地	和	完全	在	这	双手	的	一个	有薪酬的

[stɑ:f] ,

staff	,
职员	,

病人应该完全交由受薪工作人员照料。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] , [ɪn] ['eni] [fɔ:m] , [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:pə(r)] ['inmeits] .

without	the	assistance	,	in	any	form	,	of	any	one	of	the	pauper	inmates	.
没有	这	协助	,	在	任何	形式	,	的	任何	一	的	这	穷光蛋	囚犯	.

没有得到任何一名贫民囚犯的任何形式的帮助。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['helθi] [wɔ:dz] ; [ænd; ənd][du:; də][nɒt] ,

Cut	off	the	hospital	department	from	the	healthy	wards	;	and	do	not	,
切	离开	这	医院	部门	从	这	健康	病房	;	和	做	不是	,

['ʌndə(r)] ['eni] ['pri:tekst] ,

under	any	pretext	,
在下面	任何	借口	,

将医院科室与健康病房隔离开来；并且不要以任何借口，

['sʌfə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] ,

suffer	communication	between	the	sick	and	the	healthy	,
遭受	沟通	之间	这	生病的	和	这	健康	,

患者与健康人之间沟通困难

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['wɜ:khaʊs] [ə'bju:s] ; [bʌt; bət] [ɪf]

and	you	strike	at	the	root	of	every	species	of	workhouse	abuse	;	but	if
和	你	罢工	在	这	根	的	每一个	物种	的	济贫	虐待	;	但	如果

, ['ʌndə(r)] ['eni] ['pri:tekst] ,

,	under	any	pretext	,
,	在下面	任何	借口	,

这样就能从根源上打击济贫院里各种虐待行为；但是，如果以任何借口，

[juː; jʊ]['sʌfə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['helθi] ['pɔːpə] [tuː; tə][pɑːs]['deɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk]

you	suffer	a	large	number	of	healthy	paupers	to	pass	daily	into	the	sick
你	遭受	一个	大的	数字	的	健康	贫民	到	经过	日常的	进入	这	生病的

[dɪ'pɑːrtmənts] ,

departments	,
部门	,

你们每天都要面对大量健康的贫民被送进病房的困境。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ][duː; də] , [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɪl] [ɪ'fekt] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .

as	they	now	do	,	the	adoption	of	the	proposal	will	effect	little	good	.
作为	他们	现在	做	,	这	采用	的	这	提议	将要	影响	小的	好的	.

照他们现在的做法，采纳该提案不会产生什么好处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][graʊnd][ɒv; əv]

But	the	question	has	to	be	still	further	investigated	on	the	ground	of
但	这	问题	有	到	是	仍然	更远	调查	在	这	地面	的

[ɪk'spens] ;

expense	;
费用	;

但从费用角度来看，这个问题还需要进一步调查;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [peɪ] , [ə'laʊənsɪz] ,

and	it	has	to	be	decided	the	number	,	pay	,	allowances	,
和	它	有	到	是	决定	这	数字	,	支付	,	津贴	,

还需要决定人数、工资、津贴等。

[ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [stɑːf][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	accommodation	of	the	necessary	staff	to	work	it	out	.
和	住宿	的	这	必要的	职员	到	工作	它	出去	.

并配备必要的工作人员来完成这项工作。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ˌentə'teɪn] ['veri] [strɒŋ] [ə'pɪnjənz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌndɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ]

although	I	entertain	very	strong	opinions	as	to	the	undesirability	of	employing
虽然	我	招待	非常	强的	意见	作为	到	这	不受欢迎	的	雇用

['pɔːpə] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]['djuːtiz][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ,

paupers	to	discharge	responsible	duties	of	any	kind	,
贫民	到	释放	负责任的	职责	的	任何	种类	,

虽然我强烈反对雇用贫民来承担任何类型的重要职责，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][duː; də][səʊ] [di'strɔi] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [test] ,

because	to	do	so	destroys	the	value	of	the	workhouse	test	,
因为	到	做	所以	摧毁	这	价值	的	这	济贫	测试	,

因为这样做会破坏济贫院测试的价值。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pɔːpərɪzəm] ;

and	tends	to	reconcile	them	to	pauperism	;
和	倾向于	到	调和	他们	到	贫困	;

并倾向于让他们接受贫困的命运;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [vjuː] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [nɜːs] - ['tendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst]

and	although	I	view	the	particular	work	of	nurse	-	tending	as	the	very	worst
和	虽然	我	看法	这	特别的	工作	的	护士	-	倾向于	作为	这	非常	最差

[kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːpə] ,

kind	of	work	for	paupers	,
种类	的	工作	为了	贫民	,

虽然我认为护理员这份工作对穷人来说是最糟糕的工作，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [waɪl] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [fed] ,
inasmuch as , while so employed , they are better fed ,
因此 作为 , 尽管 所以 受雇 , 他们 是 更好的 美联储 ,

因为，在从事这项工作期间，他们的伙食会更好。

[hæv; həv][mɔː(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] ,
have more freedom of action than they otherwise would ,
有 更多的 自由 的 行动 比 他们 否则 会 ,

他们拥有比原本更大的行动自由，

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɪˌmɑːljə'mɛntl] — [ˌðeə'baɪ] ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɒzətɪv]
and can make their places emolumental — thereby holding out a positive
和 能 制作 他们的 地方 收入 — 从而 保持 出去 一个 积极的
[ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə]['pɔːpərɪzəm] ;
inducement to pauperism ;
诱导 到 贫困 ;

并可使他们的住所提供报酬——从而对贫困形成积极的诱因；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wʊd]
and although I have no doubt that the displacement of these women would
和 虽然 我 有 不 怀疑 那 这 位移 的 这些 女性 会
[biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dis'tʃɑːdʒz] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə(r)] -
be followed by the immediate application for discharges by a large per -
是 随后 经过 这 即时 应用 为了 排放 经过 一个 大的 每 -
['sentidʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
centage of them ;
百分比 的 他们 ;

尽管我毫不怀疑，这些妇女流离失所之后，其中很大一部分人会立即申请退伍；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
and although , at this moment ,
和 虽然 , 在 这 片刻 ,

虽然，在此刻，

['meni] ['ʌðə(r)] ['weɪti] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [pres] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət]
many other weighty considerations press upon me in favour of the immediate
许多 其他 重 考虑因素 按 之上 我 在 偏爱 的 这 即时
[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)l]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
adoption of the proposal under consideration ,
采用 的 这 提议 在下面 考虑 ,

还有许多其他重要因素促使我立即采纳正在审议的提案。

[aɪ] [fiːl] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]
I feel unwilling , in view of the difficulties to be overcome , some of which
我 感觉 不情愿 , 在 看法 的 这 困难 到 是 克服 , 一些 的 哪个
[aɪ][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
I have indicated ,
我 有 表明的 ,

鉴于需要克服的困难（其中一些我已经指出），我感到不愿这样做。

[tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ðɪ] ['weɪti] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒn][maɪ] [əʊn]
to incur the weighty responsibility of recommending such a course on my own
到 招致 这 重 责任 的 推荐 这样的 一个 课程 在 我的 自己的
[ʌn'eɪdɪd] ['dʒʌdʒmənt] .
unaided judgment .
未受帮助 判断 .

独自承担推荐此类课程的重大责任。

[aɪ][hæv; həv] [əb'stein] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ,
I have abstained , therefore , from taking up the question of expense ,
我 有 弃权 , 所以 , 从 采取 向上 这 问题 的 费用 ,

因此，我没有讨论费用问题。

& [siː] . [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

&	c	.	but	take	the	liberty	respectfully	to	suggest	,
&	c	.	但	拿	这	自由	尊敬	到	建议	,

等等。但恕我冒昧，我想提个建议：

[ðæt] [ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]

that	a	sub	-	committee	be	appointed	to	report	upon	the	whole	question	in	all	its
那	一个	子	-	委员会	是	任命	到	报告	之上	这	所有的	问题	在	全部	它是

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

成立一个小组委员会，负责就整个问题的所有细节提交报告。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

It	shall	be	my	anxious	desire	and	pleasure	to	assist	the	labours	of	such
它	将	是	我的	焦虑的	欲望	和	乐趣	到	协助	这	劳动	的	这样的

[sʌb] - [kə'mɪti] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] . -

sub	-	committee	by	every	means	in	my	power	.	11
子	-	委员会	经过	每一个	方法	在	我的	力量	.	-

我非常希望并乐意尽我所能协助该小组委员会的工作。11

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] , [ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [wɒz; wəz]

According	to	the	recommendation	of	Mr	.	Carr	,	a	Sub	-	Committee	was
根据	到	这	推荐	的	先生	.	卡尔	,	一个	子	-	委员会	曾是

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	,
任命	,

根据卡尔先生的建议，成立了一个小组委员会。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [pə'rəʊkiəl] ['bɪznəs] , [huː] [went] [ʌp] [tuː; tə]

consisting	of	men	of	great	experience	in	parochial	business	,	who	went	up	to
由	的	男人	的	伟大的	经验	在	教区	商业	,	WHO	去	向上	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他们由一些在教区事务方面经验丰富的人组成，后来去了伦敦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]

and	had	interviews	with	the	medical	and	other	officers	of	the	two
和	有	访谈	和	这	医疗的	和	其他	警官	的	这	二

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['hɑːspɪtlz] [weə(r)] ['nɜːsɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] —

metropolitan	hospitals	where	nursing	has	been	brought	to	the	greatest	perfection	—
大都会	医院	在哪里	护理	有	到过	带来	到	这	最	完美	—

[ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['hɑːspɪtlz] .

St	.	Thomas's	and	King's	College	Hospitals	.
英石	.	托马斯的	和	国王学院	大学	医院	.

并采访了两家大都会医院的医务人员和其他官员，这两家医院的护理工作都达到了最高水平——分别是圣托马斯医院和国王学院医院。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]

Finding	that	some	of	these	gentlemen	wished	for	more	information	respecting
寻找	那	一些	的	这些	先生们	希望	为了	更多的	信息	尊重

[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɪstəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz]

the	Workhouse	Hospital	system	before	they	would	venture	to	express	decided	opinions
这	济贫	医院	系统	前	他们	会	风险投资	到	表达	决定	意见

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [rɪ'fɔːm] ,

as	to	the	economical	results	of	the	proposed	reform	,
作为	到	这	经济	结果	的	这	建议的	改革	,

我们发现，这些先生中有些人希望在对拟议改革的经济效果发表明确意见之前，能够获得更多关于济贫院医院系统的信息。

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['vɪzɪtəz] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒn] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ə'fektɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

the	Liverpool	Visitors	drew	up	a	statement	on	several	points	affecting	this	question	,
这	利物浦	访客	画	向上	一个	陈述	在	一些	积分	影响	这	问题	,

利物浦客队就影响这一问题的几个要点起草了一份声明，

[wɪð] ['rɪt(ə)n] [ɪn'kwaɪəriz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['vɜːbəli] [ɔː(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

with	written	inquiries	,	to	which	answers	were	returned	,	verbally	or	in	writing	,
和	书面	查询	,	到	哪个	答案	是	返回	,	口头	或者	在	写作	,

[baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [kən'sʌltɪd] .

by	the	gentlemen	consulted	.
经过	这	先生们	咨询	.

通过书面询问，被咨询的先生们以口头或书面形式作出了答复。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪsɪtɪd] , [ɪz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] : — [

This	statement	,	with	the	replies	which	it	elicited	,	is	here	given	at	length	:	—	[
这	陈述	,	和	这	回复	哪个	它	引发的	,	是	这里	给定	在	长度	:	—	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

现将该声明及其所引发的回应全文如下：—[2]

['steɪtmənt] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [sʌb] - [kə'mɪti] .

STATEMENT	AND	QUESTIONS	OF	THE	LIVERPOOL	SUB	-	COMMITTEE	.
陈述	和	问题	的	这	利物浦	子	-	委员会	.

利物浦小组委员会的声明和问题。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] [ɪz][ə'baʊt] - , - .

The	population	of	the	Parish	of	Liverpool	is	about	270	,	000	.
这	人口	的	这	教区	的	利物浦	是	关于	-	,	-	.

利物浦教区的人口约为 27 万。

[ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pʊrz] - [reɪt] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	expenditure	from	the	poor's	-	rate	in	and	about	the	relief	of	the
这	支出	从	这	穷人	-	速度	在	和	关于	这	宽慰	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪz][ə'baʊt] - ,

poor	is	about	100	,
贫穷的	是	关于	-	,

贫困救济金中用于救济穷人的支出约为100。

000l . [pə(r)] ['ænəm] .

000l	.	per	annum	.
000l	.	每	年	.

每年 000 升。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'baʊt] - , 000l . [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] [aʊt] - [dɔː(r)] [rɪ'liːf] [æz; əz] ['mʌni]

Of	this	about	40	,	000l	.	is	distributed	in	out	-	door	relief	as	money
的	这	关于	-	,	000l	.	是	分布式	在	出去	-	门	宽慰	作为	钱

[ænd; ənd] [bred] .

and	bread	.
和	面包	.

其中约有 40,000 升以现金和面包的形式用于户外救济。

([ɒv; əv] [kɔːs] ['sɪknəs] [ɪz][wʌn] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [siːkɪŋ] [rɪ'liːf] ,

(	Of	course	sickness	is	one	great	cause	of	persons	seeking	relief	,
(	的	课程	疾病	是	一	伟大的	原因	的	人	寻求	宽慰	,

（当然，疾病是人们寻求治疗的一大原因，）

[ðəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ðɪs] [kɔːz] ['ɔpəreɪts] , ['iːv(ə)n] [də'rektli] ,

though	to	what	extent	this	cause	operates	,	even	directly	,
尽管	到	什么	程度	这	原因	运作	,	甚至	直接地	,

然而，这种原因究竟在多大程度上起作用，甚至是直接作用，

[ai] ['kænɒt] [ɒn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ˌæsə'teɪn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .) -

I	cannot	on	so	short	a	notice	ascertain	or	even	estimate	.	)	12
我	不能	在	所以	短的	一个	注意	探明	或者	甚至	估计	.	)	-

我无法在如此短的时间内确定或估计。）12

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ([də'rekt]) [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] - [dɔː(r)] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)] : —

The	expenses	(	direct	)	of	treating	the	out	-	door	sick	are	:	—
这	开支	(	直接的	)	的	治疗	这	出去	-	门	生病的	是	:	—

治疗户外病患的直接费用如下：—

['sæləriz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] , & [siː] . £1 , -

Salaries	of	Medical	Officers	,	&	c	.	£1	,	800
薪资	的	医疗的	警官	,	&	c	.	£1	,	-

医务人员等薪资：1800英镑

['medsnz] , & [siː] . [wʌn] , 378£3 , -

Medicines	,	&	c	.	1	,	378£3	,	178
药物	,	&	c	.	1	,	378£3	,	-

药品等 1,378 英镑 3,178 英镑

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ['hɒspɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	cost	of	maintaining	the	Workhouse	Hospital	may	be	estimated	as	follows	:	—
这	成本	的	保持	这	济贫	医院	可能	是	估计的	作为	跟随	:	—

济贫院医院的维护费用可估算如下：—

['meɪntənəns] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] £9 , -

Maintenance	of	Patients	£9	,	700
维护	的	患者	£9	,	-

患者维护费用 9,700 英镑

['sæləriz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] -

Salaries	of	Medical	Officers	485
薪资	的	医疗的	警官	-

医务人员薪资 485

['medsnz] , & [siː] . [wʌn] , 050£11 , -

Medicines	,	&	c	.	1	,	050£11	,	235
药物	,	&	c	.	1	,	050£11	,	-

药品等 1,050 英镑 11,235 英镑

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [kən'teɪnz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][wʌn] , - ['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɒf(ə)n][wʌn] , - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Hospital	contains	accommodation	for	over	1	,	000	patients	,	and	has	often	1	,	000	in	it	.
这	医院	包含	住宿	为了	超过	1	,	-	患者	,	和	有	经常	1	,	-	在	它	.

该医院可容纳 1000 多名病人，并且经常有 1000 名病人住院。

[ðə; ði][keɪsɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] : —

The	cases	at	present	are	:	—
这	案例	在	展示	是	:	—

目前的病例有：—

['medɪk(ə)l] -

Medical	485
医疗的	-

医疗 485

['sɜːdʒɪkl] -

Surgical	345
外科	-

外科手术 345

['fiːvə(r)] -
Fever **120**
发烧 -

发烧120

['smɔːlpɒks] -
Smallpox **20**
天花 -

天花 20

[ðə; ði] ['wiːkli] [dis'tʃɑːdʒz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [pə(r)][sent] .
The **weekly** **discharges** **are** **from** **twenty** **to** **thirty** **per** **cent** **.**
这 每周 排放 是 从 二十 到 三十 每 中心 .

每周出院人数占总人数的百分之二十到百分之三十。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . [[θriː]]
of **the** **whole** **number** **in** **the** **hospital** **.** **[** **3** **]**
的 这 所有的 数字 在 这 医院 . [3]

医院全体病人中的一部分。[3]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜːkhaʊs] [stɑːf] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [peɪd] ['ɒfɪsəz] ([huː] [ɑː(r); ə(r)]
The **present** **workhouse** **staff** **consists** **of** **fourteen** **paid** **officers** **(** **who** **are**
这 展示 济贫 职员 由 的 十四 有薪酬的 警官 (WHO 是
[suːpərɪn'tendənts] , [bʌt; bət][nɒt] [treɪnd] ['nɜːsɪz]) ,
superintendents **,** **but** **not** **trained** **nurses** **)** **,**
督学 , 但 不是 受过训练 护士) ,

目前济贫院的工作人员包括十四名带薪官员（他们是主管，但不是受过训练的护士）。

[ænd; ənd][ə'baʊt] - ['pɔːpə] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['nɜːsɪz] , [bʌt; bət][nɒt] [peɪd] .
and **about** **150** **paupers** **acting** **as** **nurses** **,** **but** **not** **paid** **.**
和 关于 - 贫民 表演 作为 护士 , 但 不是 有薪酬的 .

还有大约 150 名贫民担任护士，但没有报酬。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [treɪnd] ['hɒspɪt(ə)l]['meɪtrən][ænd; ənd] [treɪnd]
It **has** **been** **proposed** **to** **add** **a** **trained** **hospital** **matron** **and** **trained**
它 有 到过 建议的 到 添加 一个 受过训练 医院 护士长 和 受过训练
['nɜːsɪz] ,
nurses **,**
护士 ,

有人提议增设一名训练有素的医院护士长和几名训练有素的护士。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [skuːl] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['nɜːsɪz] ,
such **as** **those** **trained** **in** **the** **Nightingale** **School** **,** **and** **assistant** **nurses** **,**
这样的 作为 那些 受过训练 在 这 夜莺 学校 , 和 助手 护士 ,

例如那些在南丁格尔学校接受过培训的护士和助理护士，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [treɪnd] [deɪ] - [nɜːs] [ænd; ənd] one13
so **as** **to** **give** **one** **trained** **day** **-** **nurse** **and** **one13**
所以 作为 到 给 一 受过训练 天 - 护士 和 one13

这样就能配备一名训练有素的日间护士和一名13

[peɪd] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə'baʊt] ['evri] [θriː] ['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [naɪt] - [nɜːs]
paid **assistant** **to** **about** **every** **three** **pauper** **nurses** **,** **and** **a** **trained** **night** **-** **nurse**
有薪酬的 助手 到 关于 每一个 三 穷光蛋 护士 , 和 一个 受过训练 夜晚 - 护士
[ɒn] ['evri] [flæt] ;
on **every** **flat** **;**
在 每一个 平坦的 ;

大约每三名贫困护士就配备一名付费助理，每间公寓都配备一名训练有素的夜间护士；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [prə'pəʊzd][tuː; tə] [peɪ][ðə; ði] ['pɔːpə] [huː] [ækt][æz; əz] ['nɜːsɪz] , ['weɪdʒɪz] .
it **is** **further** **proposed** **to** **pay** **the** **paupers** **who** **act** **as** **nurses** **,** **wages** **.**
它 是 更远 建议的 到 支付 这 贫民 WHO 行为 作为 护士 , 工资 .

此外，还建议向担任护士的贫民支付工资。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː] , 000l .

The	cost	of	this	would	be	about	2	,	000l	.
这	成本	的	这	会	是	关于	2	,	000l	.

这笔费用大约是2000升。

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs]

Does	your	experience	of	hospitals	lead	you	to	believe	that	the	cost	of	this
做	你的	经验	的	医院	带领	你	到	相信	那	这	成本	的	这

[ɪmˈpruːvd] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] “ [ɪn] [pɑːt] , ”

improved	system	would	be	“	in	part	,	”
改进	系统	会	是	“	在	部分	,	”

您在医院的经历是否让您认为，这种改进系统的成本“部分”会是.....

“ ['həʊlli] , ” [ɔː(r)] “ [mɔː(r)][ðæn; ðən] ” [rɪ'peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] [baɪ]['kjʊərɪŋ]['piːp(ə)l][mɔː(r)]

“	wholly	,	”	or	“	more	than	”	repaid	to	the	ratepayers	by	curing	people	more
“	完全	,	”	或者	“	更多的	比	”	已偿还	到	这	纳税人	经过	养护	人们	更多的

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

通过更快地治愈病人，完全或远远地偿还了纳税人的费用。

[baɪ]['kjʊərɪŋ] [ðəʊz] [huː] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['krɒnɪk] [keɪsɪz] ,

by	curing	those	who	otherwise	might	have	become	chronic	cases	,
经过	养护	那些	WHO	否则	可能	有	变得	慢性的	案例	,

通过治愈那些原本可能发展成慢性病的人，

[ænd; ənd][baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [wɜːk] [huː] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]

and	by	enabling	those	to	resume	their	work	who	must	otherwise	have
和	经过	使能	那些	到	恢复	他们的	工作	WHO	必须	否则	有

[rɪ'meɪnd] [ɔː(r)][daɪd] ,

remained	or	died	,
剩余	或者	死亡	,

通过使那些原本不得不继续工作或已经去世的人能够重返工作岗位，

[ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɔː(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pɔːpərɪzəm]

and	by	thus	diminishing	the	duration	or	amount	of	that	part	of	pauperism
和	经过	因此	减少	这	期间	或者	数量	的	那	部分	的	贫困

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ?

which	is	the	result	of	sickness	?
哪个	是	这	结果	的	疾病	?

从而减少因疾病导致的贫困状态的持续时间或程度?

[rɪ'plaɪz] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , & [siː] . [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

REPLIES	OF	PHYSICIANS	,	&	c	.	OF	ST	.
回复	的	医生	,	&	c	.	的	英石	.

圣约翰福音 11:16-17

['tɑːməsɪz] ['hɒspɪt(ə)l] . [wʌn] .

THOMAS'S	HOSPITAL	.	1	.
托马斯的	医院	.	1	.

托马斯医院。1.

[rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['guːldən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] .

Reply	of	R	.	H	.	Goolden	,	Esq	.	,	M	.	D	.
回复	的	拉	.	H	.	金色	,	先生	.	,	M	.	D	.

RH Goolden 医生（医学博士）的回复

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][plæn] [sə'dʒestid] , [ɪf] ['prɒpəli] ['kærid] [aʊt] ,

“	I	have	no	doubt	but	that	the	plan	suggested	,	if	properly	carried	out	,
“	我	有	不	怀疑	但	那	这	计划	建议	,	如果	适当地	携带	出去	,

“我毫不怀疑，如果该计划得到妥善执行，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] ,

would	be	in	the	end	a	saving	to	the	ratepayers	,
会	是	在	这	结尾	一个	保存	到	这	纳税人	,

最终将为纳税人节省开支。

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [helθ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['bəːdən] . ” [ˌtuː'tuː] .

the	restoration	to	health	relieving	the	parish	of	constant	burdens	.	”	2	.
这	恢复	到	健康	缓解	这	教区	的	持续的	负担	.	”	2	.

恢复健康，减轻教区的持续负担。”2.

[rɪ'plaɪ][ɒv; əv][dʒɒn]['saɪmən] , [ˌiː es 'kjuː] .

Reply	of	John	Simon	,	Esq	.
回复	的	约翰	西蒙	,	先生	.

约翰·西蒙先生的答复

“ [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [maɪ'self] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [æt; ət][ɔːl][ɪg'zæktli] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]

“	I	do	not	feel	myself	competent	to	measure	at	all	exactly	what	might	be	the
“	我	做	不是	感觉	我	胜任的	到	措施	在	全部	确切地	什么	可能	是	这

[pɪ'kjuːniəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊzd] ['sɪstəm] .

pecuniary	result	of	the	proposed	system	.
金钱	结果	的	这	建议的	系统	.

“我并不觉得自己有能力准确衡量拟议系统可能带来的经济效益。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [skɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'skɪld] [ə'tendəns] [wʊd]

But	in	my	opinion	the	substitution	of	skilled	for	unskilled	attendance	would
但	在	我的	观点	这	替代	的	熟练	为了	非熟练工	出席	会

[biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ,

be	of	great	advantage	to	the	sick	,
是	的	伟大的	优势	到	这	生病的	,

但我认为，用熟练的护理人员代替不熟练的护理人员对病人来说将大有裨益。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [tend][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːpərɪzəm] [wɪtʃ]

and	would	of	course	tend	to	diminish	that	part	of	the	pauperism	which
和	会	的	课程	趋向	到	减少	那	部分	的	这	贫困	哪个

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] . ” [θriː] .

results	from	sickness	.	”	3	.
结果	从	疾病	.	”	3	.

当然，这也有助于减少因疾病造成的贫困。”3.

[rɪ'plaɪ][ɒv; əv] ['sɪdni] [dʒəunz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [biː] .

Reply	of	Sydney	Jones	,	Esq	.	,	M	.	B	.
回复	的	悉尼	琼斯	,	先生	.	,	M	.	B	.

悉尼·琼斯先生（MB）的回复

“ [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [wʊd] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]

“	In	my	opinion	the	improved	system	of	nursing	recommended	would	amply	repay	the
“	在	我的	观点	这	改进	系统	的	护理	受到推崇的	会	充足的	偿还	这

[ɪk'spens] [ɪn'kɜːd] . ” [fɔːr] .

expense	incurred	.	”	4	.
费用	已发生	.	”	4	.

“我认为所推荐的改进护理体系将充分弥补所花费的费用。”4.

[rɪ'plaɪ][ɒv; əv][dʒeɪ] . [es] . ['brɪstoʊ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] .

Reply	of	J	.	S	.	Bristowe	,	Esq	.	,	M	.	D	.
回复	的	J	.	S	.	布里斯托	,	先生	.	,	M	.	D	.

JS Bristowe 律师、医学博士的回复

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ɒv; əv]	[peɪd]	['nɜːsɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪvəpuːl]	['wɜːkhaʊs]
“	**I**	**believe**	**that**	**the**	**introduction**	**of**	**paid**	**nurses**	**into**	**the**	**Liverpool**	**Workhouse**
“	我	相信	那	这	介绍	的	有薪酬的	护士	进入	这	利物浦	济贫

[ɪn'fɜːməri]	[wʊd]	[biː; bi][ɒv; əv]	[ɪn'estɪməbl]	['benɪfɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[sɪk]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[rɪ'siːvd]	['ɪntuː]
Infirmary	**would**	**be**	**of**	**inestimable**	**benefit**	**to**	**the**	**sick**	**poor**	**received**	**into**
医务室	会	是	的	不可估量	益处	到	这	生病的	贫穷的	已收到	进入

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,	
the	**institution** **,**
这	机构 ,

“我相信，在利物浦济贫院医院引入付费护士，将对收容在那里的贫困病人带来不可估量的好处。”

[ænd; ənd]	[wʊd]	[ðʌs]	['æmpli]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]	[ɪk'spens]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	proposed14
and	**would**	**thus**	**amply**	**justify**	**the**	**expense**	**which**	**it**	**is**	**proposed14**
和	会	因此	充足的	证明合法	这	费用	哪个	它	是	proposed14

因此，这完全足以证明所提议的费用是合理的[14]

[tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] .	
to	**incur** **.**
到	招致 .

产生。

[ai]	['ɔːlsəʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['prɒbəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði][kɒst]	[ɒv; əv]	['nɜːsɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'peɪd]	[ɪn]	['meni]
I	**also**	**think**	**it**	**very**	**probable**	**that**	**the**	**cost**	**of**	**nursing**	**would**	**be**	**repaid**	**in**	**many**
我	还	思考	它	非常	可能	那	这	成本	的	护理	会	是	已偿还	在	许多

['ʌðə(r)]	[weɪz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['reɪtpeɪə(r)]	.	”	[faɪv]	.
other	**ways**	**to**	**the**	**ratepayers**	**.**	**”**	**5**	**.**
其他	方式	到	这	纳税人	.	”	5	.

我也认为，护理费用很可能通过许多其他方式返还给纳税人。”5.

[rɪ'plaɪ]	[ɒv; əv]	['edwəd]	['klæptən]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.	,	[em]	.	[diː]	.
Reply	**of**	**Edward**	**Clapton**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
回复	的	爱德华	克莱普顿	,	先生	.	,	M	.	D	.

爱德华·克莱普顿先生（医学博士）的回复

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi][kwaɪt]	[rɪ'peɪd]	.
“	**I**	**believe**	**it**	**would**	**be**	**quite**	**repaid**	**.**
“	我	相信	它	会	是	相当	已偿还	.

我相信这会得到丰厚的回报。

”	[rɪ'plaɪz]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[fɪ'zɪʃən]	,	&	[siː]	.	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	['kɒlɪdʒ]	['hɒspɪt(ə)l]	.	[wʌn]	.
”	**REPLIES**	**FROM**	**THE**	**PHYSICIANS**	**,**	**&**	**c**	**.**	**OF**	**KING'S**	**COLLEGE**	**HOSPITAL**	**.**	**1**	**.**
”	回复	从	这	医生	,	&	c	.	的	国王的	大学	医院	.	1	.

“国王学院医院的医生等的答复。1.

[rɪ'plaɪ]	[ɒv; əv]	['henri]	[smɪθ]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
Reply	**of**	**Henry**	**Smith**	**,**	**Esq**	**.**
回复	的	亨利	史密斯	,	先生	.

亨利·史密斯先生的答复

[ə'sɪstənt]	['sɜːdʒən]	.
Assistant	**Surgeon**	**.**
助手	外科医生	.

助理外科医生。

“	[ai]	[bɪ'liːv]	,	[frɒm; frəm][ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ɪk'spɪərɪəns]	[ɒv; əv]	['hɑːspɪtlz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	,
“	**I**	**believe**	**,**	**from**	**a**	**long**	**experience**	**of**	**hospitals**	**and**	**other**	**institutions**	**,**
“	我	相信	,	从	一个	长的	经验	的	医院	和	其他	机构	,

“我相信，凭借我在医院和其他机构的长期经验，

[ðæt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [æz; əz] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

that	the	cost	of	an	improved	system	of	nursing	as	proposed	for	the
那	这	成本	的	一个	改进	系统	的	护理	作为	建议的	为了	这

['lɪvəpuːl] ['wɜːkhaʊs] ['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] - [ɪn] [pɑːt] - [rɪ'peɪd] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]

Liverpool	Workhouse	Hospital	would	certainly	be	'	in	part	'	repaid	by	restoring	the
利物浦	济贫	医院	会	当然	是	-	在	部分	-	已偿还	经过	恢复	这

['peɪʃ(ə)nts] [tuː; tə] [helθ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] . ” [ˌtuː'tuː] .

patients	to	health	more	quickly	.	”	2	.
患者	到	健康	更多的	迅速地	.	”	2	.

利物浦济贫院医院提出的改进护理制度的成本肯定会“部分”通过使病人更快恢复健康而得到补偿。”2.

['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] [dʒəunz] , ['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [haʊs]

Copy	of	a	Letter	from	Miss	Jones	,	Lady	Superintendent	of	St	.	John's	House
复制	的	一个	信	从	错过	琼斯	,	女士	校长	的	英石	.	约翰的	房子

['nɜːsɪŋ] [skuːlz] ,

Nursing	Schools	,
护理	学校	,

圣约翰之家护理学校校长琼斯小姐的一封信的副本

[ænd; ənd] ['meɪtrən] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	Matron	of	King's	College	Hospital	.
和	护士长	的	国王学院	大学	医院	.

以及国王学院医院的护士长。

[kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] , [meɪ] [fɔːr] , - .

King's	College	Hospital	,	May	4	,	1864	.
国王学院	大学	医院	,	可能	4	,	-	.

国王学院医院，1864 年 5 月 4 日。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ,

The	inclosed	paper	was	sent	to	me	yesterday	,
这	封闭	纸	曾是	发送	到	我	昨天	,

随信附上的文件是昨天寄给我的。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ɒv; əv]

with	the	request	that	I	would	obtain	from	some	of	the	medical	staff	of
和	这	要求	那	我	会	获得	从	一些	的	这	医疗的	职员	的

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [prə'pəʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

this	Hospital	answers	to	the	question	proposed	at	the	end	of	the	paper	,
这	医院	答案	到	这	问题	建议的	在	这	结尾	的	这	纸	,

我请求该医院的一些医务人员回答本文末尾提出的问题。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['vestri] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðæt] ['bɒdi]

in	order	to	enable	the	Vestry	in	some	degree	to	judge	whether	that	body
在	命令	到	使能够	这	教区委员会	在	一些	程度	到	法官	无论	那	身体

[wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

would	be	justified	,
会	是	合理的	,

为了使教区委员会能够在一定程度上判断该机构是否合理，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

or	otherwise	,
或者	否则	,

或者其他情况，

[ɪn] ['sæŋkʃnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðeə(r)] ['wɜ:khaʊs] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pru:vd]

in	sanctioning	the	introduction	to	their	Workhouse	Hospital	of	an	improved
在	制裁	这	介绍	到	他们的	济贫	医院	的	一个	改进

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

system	of	nursing	the	sick	,
系统	的	护理	这	生病的	,

批准在其济贫院医院引入一套改进的病人护理系统，

[æt; ət][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['ænjuəl] ['mʌni] [kɒst] [nemd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊzd]['peɪpə(r)] .

at	the	probable	annual	money	cost	named	in	the	inclosed	paper	.
在	这	可能	年度的	钱	成本	命名	在	这	封闭	纸	.

按照随附文件中列出的预计年度资金成本计算。

[ai][hæv; həv] [ə'kɔ:dɪŋli] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tu:; tə][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑ:f]

I	have	accordingly	submitted	the	paper	to	as	many	of	the	medical	staff
我	有	因此	提交	这	纸	到	作为	许多	的	这	医疗的	职员

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm] .

as	I	could	see	in	the	short	time	.
作为	我	可以	看	在	这	短的	时间	.

因此，我在短时间内尽可能多地将论文提交给了我所能见到的医务人员。

[ai][ɪn'kləʊz][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['henri] [smɪθ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] ,

I	inclose	a	note	from	Mr	.	Henry	Smith	,	one	of	the	surgeons	,
我	附寄	一个	笔记	从	先生	.	亨利	史密斯	,	一	的	这	外科医生	,

我附上外科医生之一亨利·史密斯先生的便条：

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd][geɪn][ɒv; əv] [gʊd]

who	has	had	considerable	experience	as	to	the	loss	and	gain	of	good
WHO	有	有	大量	经验	作为	到	这	损失	和	获得	的	好的

[ænd; ənd][bæd] ['nɜ:sɪŋ] .

and	bad	nursing	.
和	坏的	护理	.

他对良好护理和不良护理带来的得失有着相当丰富的经验。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Dr	.	Wm	.
博士	.	威廉	.

威廉博士

[əʊ] . ['pri:stli] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌækju:'ʃɜ:] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] , ['fɔ:məli] [ɒv; əv] ['mɪdlseks]

O	.	Priestly	,	the	Physician	Accoucheur	to	this	Hospital	,	formerly	of	Middlesex
哦	.	祭司	,	这	医生	产妇	到	这	医院	,	以前	的	米德尔塞克斯

['hɒspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

O. Priestly，本院接生医师，原任职于米德尔塞克斯医院。

[hæd; həd][nɒt][taɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]

had	not	time	during	his	visit	to	do	more	than	read	the	paper	and
有	不是	时间	期间	他的	访问	到	做	更多的	比	读	这	纸	和

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] verbal15

give	me	a	verbal15
给	我	一个	verbal15

他来访期间没有时间做更多的事情，只是读了份报纸，然后口头跟我谈了一下。

['ɑ:nsə(r)] .

answer	.
回答	.

回答。

[hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n]

He	said	,	“	I	have	no	hesitation	in	saying	that	the	saving	would	be	certain
他	说	,	“	我	有	不	犹豫	在	说	那	这	保存	会	是	肯定

[ænd; ənd] [greɪt] .

and	great	.
和	伟大的	.

他说：“我可以毫不犹豫地说，节省的金额肯定是巨大的。”

” [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌækuː'ʃɜː] , [huː] [hæz; həz] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [wiːk] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

”	The	Assistant	Physician	Accoucheur	,	who	has	until	last	week	had	charge	of
”	这	助手	医生	产妇	,	WHO	有	直到	最后的	星期	有	收费	的

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['peɪʃ(ə)nts][hɪə(r)] ,

the	medical	patients	here	,
这	医疗的	患者	这里	,

“助理医师 Accoucheur，直到上周一直负责这里的医疗病人，

[æz; əz] [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] (['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [el] . ['kɛmpˌθɔːrn]) , [sez] ,

as	House	Physician	(	Mr	.	H	.	L	.	Kempthorne	)	,	says	,
作为	房子	医生	(	先生	.	H	.	L	.	肯普索恩	)	,	说道	,

住院医师（HL Kempthorne 先生）说：

“ [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [treɪnd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi][ˌəʊvə'reɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

“	The	value	of	trained	efficient	nursing	cannot	be	overrated	in	the	management
“	这	价值	的	受过训练	高效的	护理	不能	是	被高估了	在	这	管理

[ɒv; əv][ə'kjuːt] [dɪ'ziːzɪz] ,

of	acute	diseases	,
的	急性	疾病	,

“训练有素、高效的护理人员在急性疾病管理中的价值怎么强调都不为过。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['fiːvə] , [ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	especially	fevers	,	and	would	speak	for	itself	in	the	saving	of	life	,
和	尤其	发烧	,	和	会	说话	为了	本身	在	这	保存	的	生活	,

['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] .

humanly	speaking	.
人道地	请讲	.

尤其是发烧，从人道角度来说，它在挽救生命方面的作用不言而喻。

“ [ɪn] ['krɒnɪk] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [wʊd] [suːn] [dɪ'tekt] [ðə; ði][mə'lɪŋgərə(r)] ,

“	In	chronic	cases	,	the	eye	of	the	trained	nurse	would	soon	detect	the	malingerer	,
“	在	慢性的	案例	,	这	眼睛	的	这	受过训练	护士	会	很快	探测	这	装病者	,

“在慢性病例中，训练有素的护士很快就能发现装病者，

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [wel] [kiːp]

and	thus	save	the	parish	the	expense	of	maintaining	one	who	could	well	keep
和	因此	节省	这	教区	这	费用	的	保持	一	WHO	可以	出色地	保持

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这样一来，教区就无需支付供养一个完全可以自食其力的人的费用了。

“ [ɪn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [suːn] [ʃəʊ] [ɪts]

“	In	the	prevention	and	amelioration	of	disease	this	plan	would	soon	show	its
“	在	这	预防	和	改善	的	疾病	这	计划	会	很快	展示	它是

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['klenlinəs] ,

importance	in	the	effects	of	cleanliness	,
重要性	在	这	效果	的	清洁	,

“在疾病预防和缓解方面，这项计划很快就会在清洁效果方面展现出其重要性。”

[ˌventɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ['kærid] [aʊt] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] .

ventilation	,	and	other	points	carried	out	systematically	and	intelligently	.
通风	,	和	其他	积分	携带	出去	系统地	和	聪明地	.

通风等措施有条不紊、有条不紊地实施。

“ [ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['nɜːsɪz] [baɪ]['priːsept][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][mʌst; məst][ɪn]

“	The	moral	influence	of	the	trained	nurses	by	precept	and	example	must	in
”	这	道德	影响	的	这	受过训练	护士	经过	戒律	和	例子	必须	在

[taɪm] [dɪ'fjuːs] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːpə] [ɪn]

time	diffuse	itself	through	the	medium	of	the	pauper	nurses	to	the	paupers	in
时间	扩散	本身	通过	这	中等的	的	这	穷光蛋	护士	到	这	贫民	在

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

“受过训练的护士通过言传身教所展现的道德影响力，必然会随着时间的推移，通过贫困护士这一媒介，传播到医院里的贫困病人身上。”

[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

the	workhouse	,	and	thence	to	the	parish	at	large	.
这	济贫	,	和	因此	到	这	教区	在	大的	.

济贫院，然后送往整个教区。

” [ai] [rɪ'gret] [maɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][əb'teɪn]['fʊlə(r)] ['testɪmənɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [prə'feʃən(ə)l] [men]

”	I	regret	my	inability	to	obtain	fuller	testimony	to	-	day	,	but	professional	men
”	我	后悔	我的	无力	到	获得	更丰满	见证	到	-	天	,	但	专业的	男人

[ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ,

are	busy	,
是	忙碌的	,

“我很遗憾今天未能获得更完整的证词，但专业人士都很忙。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['əʊnli][ɒn]['steɪtɪd] [deɪz] .

and	their	visits	to	the	hospital	only	on	stated	days	.
和	他们的	访问	到	这	医院	仅有的	在	声明	天	.

他们只能在规定的日子去医院就诊。

[ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] [juːz][ɪn]['eni] [wei] , [preɪ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .

If	I	can	be	of	further	use	in	any	way	,	pray	command	me	.
如果	我	能	是	的	更远	使用	在	任何	方式	,	祈祷	命令	我	.

如果我还能以任何方式帮上忙，请您吩咐。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,

I	am	,	Sir	,
我	是	,	先生	,

先生，我是。

['veri] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,

Very	faithfully	yours	,
非常	忠实	你的	,

此致敬礼，

([saɪnd]) [em] . [dʒeɪ] .

(	Signed	)	M	.	J	.
(	签名	)	M	.	J	.

（签名）迈克尔·杰克逊

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .

Superintendent	of	St	.	John's	.
校长	的	英石	.	约翰的	.

圣约翰学院院长。

['ɑːftə(r)] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] , [ðə; ði] [sʌb] -

After	collecting	and	considering	all	the	information	within	their	reach	,	the	Sub	-
后	收集	和	考虑	全部	这	信息	之内	他们的	抵达	,	这	子	-

[kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

Committee	reported	as	follows	:	—
委员会	据报道	作为	跟随	:	—

小组委员会在收集和审议了所有可获取的信息后，提交了如下报告：——

[ðə; ði] [sʌb] - [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] 14th ['ʌltɪˌməʊ][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [æz; əz]

The	Sub	-	Committee	appointed	on	the	14th	ultimo	to	consider	and	report	as
这	子	-	委员会	任命	在	这	14th	ultimo	到	考虑	和	报告	作为

[tu:; tə][ə; eɪ] [sə'dʒestid] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ['hɒspɪt(ə)l] ,

to	a	suggested	alteration	in	the	Staff	of	the	Workhouse	Hospital	,
到	一个	建议	改造	在	这	职员	的	这	济贫	医院	,

上月14日成立的小组委员会，负责审议并报告有关济贫院医院工作人员变更的建议，

[rɪ'pɔ:t] ,

report	,
报告	,

报告，

[ðæt] [ðə; ði][su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ] , [æz; əz] ['nɜ:sɪz] , [ɒv; əv] [treɪnd] , [ɪk'spɪərɪənst] , [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

That	the	superiority	,	as	nurses	,	of	trained	,	experienced	,	and	responsible
那	这	优势	,	作为	护士	,	的	受过训练	,	经验丰富的	,	和	负责任的

['wɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:pə(r)] ['wɪmɪn] [ə'pɒn] [hu:m] ,

women	to	the	pauper	women	upon	whom	,
女性	到	这	穷光蛋	女性	之上	谁	,

受过训练、经验丰富且负责任的女性护士，比那些照顾她们的贫困妇女，在护理方面更具优势。

under16

under16
under16

16岁以下

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['nɜ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs]

the	present	system	,	the	actual	nursing	of	the	sick	inmates	of	the	workhouse
这	展示	系统	,	这	实际的	护理	的	这	生病的	囚犯	的	这	济贫

[dɪ'vɔlv] , [ɪz][səʊ] [ə'pærənt] ,

devolves	,	is	so	apparent	,
退化	,	是	所以	明显	,

目前的制度，即济贫院患病囚犯的实际护理工作落入他人之手，这一点显而易见。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə]['ɒfə(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz]

that	they	conceive	it	to	be	unnecessary	to	offer	any	further	observations
那	他们	构想	它	到	是	不必要	到	提供	任何	更远	观察

[ə'pɒn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

upon	this	part	of	the	subject	.
之上	这	部分	的	这	主题	.

他们认为没有必要就此主题的这一部分提供任何进一步的意见。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['meɪnlɪ] ['ɒkjupaɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪtiz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

The	points	which	have	mainly	occupied	your	Committee's	attention	are	the
这	积分	哪个	有	主要	占领	你的	委员会的	注意力	是	这

['fɒləʊɪŋ] : — [wʌn] .

following	:	—	1	.
下列的	:	—	1	.

委员会主要关注的要点如下：——1.

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:f][ɒv; əv] [treɪnd] ['nɜ:sɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ['hɒspɪt(ə)l] ,

The	cost	of	introducing	a	staff	of	trained	nurses	into	the	Workhouse	Hospital	,
这	成本	的	介绍	一个	职员	的	受过训练	护士	进入	这	济贫	医院	,

[ɔ:(r)] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] . [ˌtu:'tu:] .

or	any	portion	thereof	.	2	.
或者	任何	部分	其中	.	2	.

1. 在济贫院医院或其任何部分引入训练有素的护士队伍的费用。

[ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɒv; əv][prə'vaɪdɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [fɔ:(r); fə(r)]

The	practicability	of	providing	sufficient	accommodation	in	the	Workhouse	for
这	实用性	的	提供	充足的	住宿	在	这	济贫	为了

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] . [θri:] .

such	an	increase	of	officers	.	3	.
这样的	一个	增加	的	警官	.	3	.

3. 能否在济贫院内为如此增加的官员提供足够的住宿?

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [treɪnd] ['nɜ:sɪz] . [wʌn] .

The	supply	of	trained	nurses	.	1	.
这	供应	的	受过训练	护士	.	1	.

训练有素的护士的供应情况。1.

[jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

Your	Committee	are	of	opinion	that	the	substitution	throughout	the
你的	委员会	是	的	观点	那	这	替代	自始至终	这

['wɜ:khaʊs] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [treɪnd] ['nɜ:sɪz] ,

Workhouse	Hospital	of	trained	nurses	,
济贫	医院	的	受过训练	护士	,

委员会认为，在整个济贫院医院替换训练有素的护士是可行的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] , [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ][də'rekt][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][frɒm; frəm]

for	the	present	pauper	nurses	,	would	involve	a	direct	expenditure	of	from
为了	这	展示	穷光蛋	护士	,	会	涉及	一个	直接的	支出	的	从

[ˌtu:'tu:] , 000l . [tu:; tə][ˌtu:'tu:] , 500l .

2	,	000l	.	to	2	,	500l	.
2	,	000l	.	到	2	,	500l	.

对于目前的贫困护士来说，这将涉及 2,000 升至 2,500 升的直接支出。

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] , [tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]

Should	it	be	decided	,	in	the	first	instance	,	to	introduce	the	nurses	into	the
应该	它	是	决定	,	在	这	第一的	实例	,	到	介绍	这	护士	进入	这

[meɪl] ['hɒspɪt(ə)l]['əʊnli] ,

male	hospital	only	,
男性	医院	仅有的	,

如果最初决定只将护士引入男医院，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] 800l .

it	is	probable	that	a	sum	of	800l	.
它	是	可能	那	一个	和	的	800l	.

总额可能为 800 升。

[pə(r)] ['ænəm] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

per	annum	would	be	found	sufficient	for	the	purpose	.
每	年	会	是	成立	充足的	为了	这	目的	.

每年的金额足以满足需求。

['evɪdəns] [hæz; həz] [bi:n] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['hɑ:spɪtlz] [weə(r)]

Evidence	has	been	laid	before	the	Committee	to	show	that	in	those	hospitals	where
证据	有	到过	铺设	前	这	委员会	到	展示	那	在	那些	医院	在哪里

[ðə; ði] [ɪm'pru:vd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] ,

the	improved	system	of	nursing	has	been	introduced	,
这	改进	系统	的	护理	有	到过	介绍	,

委员会已收到证据表明，在那些引入改进护理制度的医院里，

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [kɒst] [ˌðeər'ɒv] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kɑ:mpenseɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]

the	increased	cost	thereof	has	been	more	than	compensated	for	by	the
这	增加	成本	其中	有	到过	更多的	比	补偿	为了	经过	这

['seɪvɪŋ] ,

saving	,
保存	,

增加的成本已被节省的费用完全弥补。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)]

from	the	reduction	of	the	time	during	which	the	patients	are	under
从	这	减少	的	这	时间	期间	哪个	这	患者	是	在下面

['tri:tmənt] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

treatment	—	the	effect	,
治疗	一	这	影响	,

缩短患者接受治疗的时间——其效果是，

[æz; əz][ɪz] [ə'ledʒd] , [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['nɜ:sɪŋ] .

as	is	alleged	,	of	good	and	efficient	nursing	.
作为	是	据称	,	的	好的	和	高效的	护理	.

据称，护理工作良好且高效。

[waɪlst] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪti] [əd'mɪt][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] ,

Whilst	your	Committee	admit	the	force	of	the	argument	,
而	你的	委员会	承认	这	力量	的	这	争论	,

虽然贵委员会承认这一论点的有力性，

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['hɑ:spɪtlz] ,

that	if	this	be	so	in	the	case	of	hospitals	,
那	如果	这	是	所以	在	这	案件	的	医院	,

如果医院的情况确实如此，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)] ['bə:dən] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

where	the	sick	only	are	burdens	upon	the	funds	of	the	institution	,
在哪里	这	生病的	仅有的	是	负担	之上	这	资金	的	这	机构	,

如果只有病人才会给机构的资金带来负担，

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [weə(r)] , [æz; əz]['ɒf(ə)n]

much	more	must	it	be	so	in	the	case	of	the	parish	,	where	,	as	often
很多	更多的	必须	它	是	所以	在	这	案件	的	这	教区	,	在哪里	,	作为	经常

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

教区的情况就更是如此，因为这种情况经常发生：

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:dʒəbl] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪts] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs]

the	whole	family	are	chargeable	upon	the	rates	in	consequence	of	the	sickness
这	所有的	家庭	是	收费	之上	这	利率	在	结果	的	这	疾病

[ɒv; əv][ɪts] [hed] ;

of	its	head	;
的	它是	头	;

由于户主生病，全家都要缴纳税款；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

they	think	it	necessary	to	point	out	that	one	great	difference	between	the
他们	思考	它	必要的	到	观点	出去	那	一	伟大的	不同之处	之间	这

['wɜ:khaʊs] ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn'fɜ:məri] [kən'sɪsts][ɪn] [ðɪs] ,

workhouse	hospital	and	an	ordinary	infirmary	consists	in	this	,
济贫	医院	和	一个	普通的	医务室	由	在	这	,

他们认为有必要指出，济贫院医院和普通疗养院之间的一个主要区别在于：

[ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ([æz; əz][ə; eɪ] [ruːl])

that	while	in	the	latter	(	as	a	rule	)
那	尽管	在	这	后者	(	作为	一个	规则	)

而在后者（通常情况下）

[nʌn] [bʌt; bət][ə'kjuːt][ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['kjʊərəbl][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)]

none	but	acute	and	supposed	curable	cases	are	admitted	,	the	former
没有任何	但	急性	和	据称	可治愈的	案例	是	承认	,	这	以前的

[ɪz] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

is	,	in	many	cases	,
是	,	在	许多	案例	,

只收治急性且被认为可治愈的病例，前者在很多情况下是.....

[ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [æz; əz] [ɪn'kjʊərəbl] , ['kænɒt] [geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

the	refuge	of	those	who	,	as	incurables	,	cannot	gain	admittance	to	other
这	避难所	的	那些	WHO	,	作为	不治之症	,	不能	获得	准入	到	其他

[ə'saɪləmz] .

asylums	.
精神病院	.

那些因无法治愈而无法进入其他收容所的病人的避难所。

[ðeə(r)] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] ,

There	can	,	however	,
那里	能	,	然而	,

然而，也可能存在这种情况。

[biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs]

be	no	doubt	that	the	saving	resulting	from	the	rapidity	and	completeness
是	不	怀疑	那	这	保存	结果	从	这	快速	和	完整性

[ɒv; əv][ðə; ði] [kj'ɔːz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] ,

of	the	cures	effected	by	good	nursing	,
的	这	治愈	受影响	经过	好的	护理	,

毫无疑问，良好的护理能够迅速彻底地治愈疾病，从而节省了大量费用。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][set] - [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [stɑːf] ;

will	be	a	considerable	set	-	off	against	the	increased	cost	of	the	nursing	staff	;
将要	是	一个	大量	放	-	离开	反对	这	增加	成本	的	这	护理	职员	;

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] Committee17

though	your	Committee17
尽管	你的	Committee17

这将对增加的护理人员成本起到相当大的抵消作用；尽管你们的委员会17

[kæn; kən]['ɒfə(r)][nəʊ][dɪ'saɪdɪd][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [səʊ]

can	offer	no	decided	opinion	as	to	the	probable	extent	of	the	saving	so
能	提供	不	决定	观点	作为	到	这	可能	程度	的	这	保存	所以

[ɪ'fektɪd] . [ˌtuː'tuː] .

effected	.	2	.
受影响	.	2	.

无法就由此可能实现的节省规模给出确切意见。2.

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [bɪ'liːv] [ðæt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['iːkwəl][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɒt][suː'pɪəriə(r)] ,

Your	Committee	believe	that	accommodation	equal	at	least	,	if	not	superior	,
你的	委员会	相信	那	住宿	平等的	在	至少	,	如果	不是	优越的	,

委员会认为，住宿条件至少与.....相当，甚至可能更优。

[tuː; tə] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪtlz] ,

to	that	afforded	to	the	nurses	in	the	London	hospitals	,
到	那	提供	到	这	护士	在	这	伦敦	医院	,

与伦敦医院护士所享有的待遇相比，

[kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['aʊtleɪ] .

can	be	provided	in	the	Workhouse	at	a	moderate	outlay	.
能	是	假如	在	这	济贫	在	一个	缓和	支出	.

济贫院可以以适中的投入提供这些服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] ['hɒspɪt(ə)l] ,

It	is	estimated	that	,	for	the	male	hospital	,
它	是	估计的	那	,	为了	这	男性	医院	,

据估计，对于男性医院而言，

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][frɒm; frəm] 400l . [tuː; tə] 500l . [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

a	sum	of	from	400l	.	to	500l	.	would	suffice	to	provide	the	rooms
一个	和	的	从	400l	.	到	500l	.	会	足够了	到	提供	这	房间

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] . [θriː] .

and	to	furnish	them	.	3	.
和	到	提供	他们	.	3	.

400至500英镑足以提供房间并添置家具。3.

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] ['nɜːsɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [hæv; həv][tuː; tə]

With	reference	to	the	supply	of	suitable	nurses	,	your	Committee	have	to
和	参考	到	这	供应	的	合适的	护士	,	你的	委员会	有	到

[rɪ'pɔːt] [ðæt] ,

report	that	,
报告	那	,

关于合格护士的供应情况，委员会必须报告如下：

[æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] [hæv; həv]

as	the	authorities	of	the	Nightingale	Training	School	for	nurses	have
作为	这	当局	的	这	夜莺	训练	学校	为了	护士	有

['ɒfəd] [tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['vestri] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪn]

offered	to	render	to	the	Select	Vestry	all	the	assistance	in	their	power	in
提供	到	使成为	到	这	选择	教区委员会	全部	这	协助	在	他们的	力量	在

[əb'teɪnɪŋ] [treɪnd] ['nɜːsɪz] ,

obtaining	trained	nurses	,
获得	受过训练	护士	,

南丁格尔护士培训学校的负责人已表示，将尽其所能协助教区委员会招募训练有素的护士。

[nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [niːd] [biː; bi] [ˌæpri'hend] .

no	great	difficulty	on	this	point	need	be	apprehended	.
不	伟大的	困难	在	这	观点	需要	是	被捕	.

这一点无需担心会有什么大困难。

[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [æz; əz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ɔː'θɒrətiz]

Were	your	Committee	as	sanguine	as	some	of	the	hospital	authorities
是	你的	委员会	作为	乐观	作为	一些	的	这	医院	当局

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ,

whom	they	have	consulted	,
谁	他们	有	咨询	,

你们委员会是否像他们咨询过的一些医院负责人那样乐观?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

as	to	the	happy	results	to	be	expected	from	the	introduction	of
作为	到	这	快乐的	结果	到	是	预期的	从	这	介绍	的

[treɪnd] ['nɜːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

trained	nurses	into	the	Workhouse	,
受过训练	护士	进入	这	济贫	,

至于在济贫院引入训练有素的护士后预期会产生的良好效果，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] , [ˌrekə'mend] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

they	would	at	once	,	with	the	utmost	confidence	,	recommend	that	the	whole	of
他们	会	在	一次	,	和	这	极致	信心	,	推荐	那	这	所有的	的

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ,

the	hospital	should	,
这	医院	应该	,

他们会立即以极大的信心建议全院应该这样做。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] [klɑːs][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ;

at	the	cost	of	the	parish	,	be	supplied	with	this	class	of	officers	;
在	这	成本	的	这	教区	,	是	供应	和	这	班级	的	警官	;

由教区出资，配备此类官员；

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ([æt; ət] [liːst] [ɪn][ɪts]

but	,	looking	upon	it	as	they	do	,	as	an	experiment	(	at	least	in	its
但	,	寻找	之上	它	作为	他们	做	,	作为	一个	实验	(	在	至少	在	它是

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts]) ,

economical	results	)	,
经济	结果	)	,

但是，如果像他们那样把它看作一次实验（至少从经济结果来看是这样），

[ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [biː; bi] [traɪd]

they	unanimously	recommend	that	the	system	should	,	in	the	first	instance	,	be	tried
他们	一致	推荐	那	这	系统	应该	,	在	这	第一的	实例	,	是	尝试

[ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['hɒspɪt(ə)l] .

in	the	male	hospital	.
在	这	男性	医院	.

他们一致建议，该系统应首先在男医院进行试验。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['krɒpə(r)] , ['tʃeəmən] .

J	.	W	.	CROPPER	,	Chairman	.
J	.	W	.	农作物	,	主席	.

JW CROPPER，董事长。

[meɪ] [faɪv] , - .

May	5	,	1864	.
可能	5	,	-	.

1864年5月5日。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [kə'mɪti] [met] [wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] .

The	report	of	the	Sub	-	Committee	met	with	the	approval	of	the	Vestry	.
这	报告	的	这	子	-	委员会	遇见	和	这	赞同	的	这	教区委员会	.

小组委员会的报告获得了教区委员会的批准。

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ˌrekəmen'deʃən] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

Some	delay	in	the	adoption	of	its	recommendations	was	caused	by	a	severe
一些	延迟	在	这	采用	的	它是	建议	曾是	导致	经过	一个	严重

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

outbreak	of	fever	in	the	town	,
暴发	的	发烧	在	这	镇	,

由于镇上爆发了一场严重的发烧疫情，导致其建议的采纳有所延迟。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [əb'zɔːbd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] [ænd; ənd][ɪts]

which	for	the	time	absorbed	all	the	resources	of	the	Vestry	and	its
哪个	为了	这	时间	吸收	全部	这	资源	的	这	教区委员会	和	它是

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

这在当时耗尽了教区委员会及其官员的所有资源。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
But **on** **the** **18th** **of** **May** **,** **1865** **,**
但 在 这 18th 的 可能 , - ,

但在1865年5月18日，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] -
a **Lady** **Superintendent** **who** **had** **received** **a** **thorough** **training** **at** **Kaiserswerth**
一个 女士 校长 WHO 有 已收到 一个 彻底 训练 在 -
[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] ,
and **St** **.** **Thomas's** **,**
和 英石 . 托马斯的 ,

一位曾在凯泽斯沃斯和圣托马斯接受过全面培训的女督学，

[twelv] ['naɪtɪŋgeɪl] ['nɜ:sɪz] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] , [ˌeɪ'ti:n] [prəu'beiʃənə] , -
twelve **Nightingale** **nurses** **from** **St** **.** **Thomas's** **,** **eighteen** **probationers** **,** **18**
十二 夜莺 护士 从 英石 . 托马斯的 , 十八 缓刑犯 , -

来自圣托马斯医院的十二名南丁格尔护士，十八名实习护士，18

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **fifty** **-** **two** **of** **the** **old** **pauper** **nurses** **were** **placed** **in** **charge** **of** **the**
和 五十 - 二 的 这 老的 穷光蛋 护士 是 放置 在 收费 的 这
['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [wɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɪn'fɜ:məri] .
patients **in** **the** **male** **wards** **of** **the** **Workhouse** **Infirmary** **.**
患者 在 这 男性 病房 的 这 济贫 医务室 .

五十二名年老的贫民护士被安排负责济贫院医务室男病房的病人。

[baɪ][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɑ:(r)] ,
By **the** **judicious** **management** **of** **Mr** **.** **Carr** **,**
经过 这 明智的 管理 的 先生 . 卡尔 ,

在卡尔先生的英明管理下，

[ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the **most** **admirable** **arrangements** **were** **made** **for** **the** **accommodation** **of**
这 最多 令人钦佩的 安排 是 制成 为了 这 住宿 的
[ðə; ði] ['nɜ:sɪz] .
the **nurses** **.**
这 护士 .

为护士们安排的住宿条件非常周到。

[i:tʃ] [su:'pɪəriə(r)] [nɜ:s] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
Each **superior** **nurse** **had** **a** **little** **room** **to** **herself** **,**
每个 优越的 护士 有 一个 小的 房间 到 她自己 ,

每位高级护士都拥有自己的小房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and **the** **ex** **-** **pauper** **nurses** **were** **entirely** **separated** **from** **the** **other**
和 这 前任 - 穷光蛋 护士 是 完全 分开 从 这 其他
['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] .
inmates **of** **the** **Workhouse** **.**
囚犯 的 这 济贫 .

这些出身贫寒的护士与济贫院的其他病人完全隔离。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['inmeits] ,
It **was** **hoped** **that** **by** **taking** **the** **best** **of** **the** **able** **-** **bodied** **inmates** **,**
它 曾是 希望 那 经过 采取 这 最好的 的 这 有能力的 - 有形的 囚犯 ,

人们希望通过挑选身强力壮的囚犯中最优秀的人，

['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔ:pə] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [smɔ:l] ['weɪʤɪz] (
separating **them** **from** **the** **other** **paupers** **,** **and** **paying** **them** **small** **wages** **(**
分离 他们 从 这 其他 贫民 , 和 付费 他们 小的 工资 (
[seɪ] 5l .
say **5l** **.**
说 5l .

将他们与其他贫民分开，并支付他们少量工资（例如 5 英镑）。

[ə; eɪ][jɪə(r)]) [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['nɜ:sɪz] ,
a **year** **)** **they** **might** **be** **made** **available** **as** **assistant** **nurses** **,**
一个 年) 他们 可能 是 制成 可用的 作为 助手 护士 ,

一年后）他们可能会被安排担任助理护士，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntu:] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
and **that** **many** **of** **them** **might** **be** **elevated** **into** **independence** **and**
和 那 许多 的 他们 可能 是 升高 进入 独立 和
['ju:sflnəs] .
usefulness **.**
用处 .

而且他们中的许多人可能会被提升到独立自主和有用武之地。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ([pi:] . -) ,
It **will** **be** **seen** **from** **the** **foregoing** **report** **of** **the** **Governor** **(** **p** **.** **10** **)** **,**
它 将要 是 已见 从 这 前文 报告 的 这 州长 (p . -) ,

从州长前面的报告（第10页）可以看出，

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [di'strʌst] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [ə'dɒptɪd] ;
that **he** **always** **distrusted** **this** **part** **of** **the** **plan** **adopted** **;**
那 他 总是 不信任 这 部分 的 这 计划 已采用 ;

他始终不信任计划中的这一部分；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and **after** **the** **system** **had** **been** **at** **work** **a** **year** **,**
和 后 这 系统 有 到过 在 工作 一个 年 ,

系统运行一年后，

[ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə]['ju:təlaɪz]['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:khaʊs] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə]
this **attempt** **to** **utilize** **pauper** **nurses** **in** **a** **workhouse** **hospital** **was** **found** **to**
这 试图 到 利用 穷光蛋 护士 在 一个 济贫 医院 曾是 成立 到
[hæv; həv] ['ʌtəli] [feɪld] .
have **utterly** **failed** **.**
有 完全地 失败的 .

这次尝试在济贫院医院雇用贫民护士的尝试被证明是彻底失败的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] ['lɪvəpu:l] , [wɪð] ['veri] [fju:] [ɪk'sepʃnz] ,
It **was** **proved** **that** **in** **a** **town** **like** **Liverpool** **,** **with** **very** **few** **exceptions** **,**
它 曾是 已证实 那 在 一个 镇 喜欢 利物浦 , 和 非常 很少 例外情况 ,

事实证明，在像利物浦这样的城市，除极少数例外情况外，

[ðəʊz] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [bɪ'kʌm] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
those **able** **-** **bodied** **women** **only** **become** **inmates** **of** **the** **Workhouse** **who** **are**
那些 有能力的 - 有形的 女性 仅有的 变得 囚犯 的 这 济贫 WHO 是
['aɪðə(r)] ['teɪntɪd] [ɪn]['kærəktə(r)] ,
either **tainted** **in** **character** **,**
任何一个 受污染的 在 特点 ,

只有那些品行败坏、身体健全的女性才会沦为济贫院的囚犯。

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
or **are** **exceptionally** **ill** **-** **educated** **and** **inefficient** **.**
或者 是 非常 患病的 - 受过教育 和 效率低下 .

或者教育程度极低，效率极低。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] ['juːsləs] .

The	experiment	,	however	,	was	not	wholly	useless	.
这	实验	,	然而	,	曾是	不是	完全	无用	.

然而，这个实验并非完全没有用处。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːsɪvli] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] [fækts] : [ðæt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

It	conclusively	established	two	facts	:	that	such	women	are	utterly	unfit	to	be
它	最终	已确立的	二	事实	:	那	这样的	女性	是	完全地	不合格	到	是

['trʌstɪd] [æz; əz] ['nɜːsɪz] ;

trusted	as	nurses	;
可信	作为	护士	;

它确凿地证实了两个事实：这类女性完全不适合担任护士；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [dʌz] [nɒt] [ɪ'fekt] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [maɪt]

and	that	their	employment	in	that	capacity	does	not	effect	all	the	saving	that	might
和	那	他们的	就业	在	那	容量	做	不是	影响	全部	这	保存	那	可能

[biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

be	supposed	.
是	据称	.

但他们以这种身份就业并不能实现人们可能预期的所有节省。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]

It	might	be	thought	that	the	choice	lay	between	such	employment	and
它	可能	是	想法	那	这	选择	躺	之间	这样的	就业	和

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

maintaining	the	pauper	in	idleness	,
保持	这	穷光蛋	在	懒惰	,

人们可能会认为，摆在面前的选择是在提供就业机会和让穷人无所事事之间做出抉择。

[waɪl] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sted] .

while	paying	a	nurse	in	her	stead	.
尽管	付费	一个	护士	在	她	坚定	.

同时支付护士的工资代替她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] — [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪd] — [ðæt] [wen]

But	it	was	found	—	as	the	Governor	had	always	predicted	—	that	when
但	它	曾是	成立	—	作为	这	州长	有	总是	预测	—	那	什么时候

sent19

sent19
sent19

但正如州长一直预言的那样，结果发现，当发送19

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [wɔːdz] , ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

back	from	the	hospital	to	the	able	-	bodied	wards	,	nearly	the	whole	of
后退	从	这	医院	到	这	有能力的	-	有形的	病房	,	几乎	这	所有的	的

[ðiːz] ['wɪmɪn] [left] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

these	women	left	the	Workhouse	,
这些	女性	左边	这	济贫	,

从医院回到健全人病房后，几乎所有这些妇女都离开了济贫院。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['meɪntənəns] .

and	relieved	the	parish	from	the	charge	of	their	maintenance	.
和	松了口气	这	教区	从	这	收费	的	他们的	维护	.

并免除了教区对这些房屋的维护责任。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [wen] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['nɜːsɪz] ,

Many	of	these	women	,	when	employed	as	nurses	,
许多	的	这些	女性	,	什么时候	受雇	作为	护士	,

这些女性中许多人在从事护士工作时，

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɔː(r)][ɪk'stɔːt] .

remain	in	the	Workhouse	for	the	sake	of	what	they	can	pick	up	or	extort	.
保持	在	这	济贫	为了	这	清酒	的	什么	他们	能	挑选	向上	或者	勒索	.

他们留在济贫院是为了能捡到什么东西或者勒索什么东西。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [sʌtʃ] [æz; əz]

And	moreover	,	when	they	left	it	,	the	training	they	had	received	,	such	as
和	而且	,	什么时候	他们	左边	它	,	这	训练	他们	有	已收到	,	这样的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

而且，当他们离开那里时，他们所接受的训练，即便只是训练，也已经结束了。

['rendəd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt][mɔː(r)][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['nɜːsɪz] [ðæn; ðən]

rendered	them	more	intelligent	,	and	perhaps	not	more	unreliable	nurses	than
渲染	他们	更多的	聪明的	,	和	也许	不是	更多的	不可靠的	护士	比

[ðəʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

those	usually	employed	by	the	poor	.
那些	通常	受雇	经过	这	贫穷的	.

这使她们更聪明，而且或许并不比通常受雇于穷人的护士更不可靠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt][ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['pɔːpə]

It	is	not	unlikely	that	in	country	places	the	unfitness	of	able	-	bodied	paupers
它	是	不是	不太可能	那	在	国家	地方	这	不健康	的	有能力的	-	有形的	贫民

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'sɪstənt] ['nɜːsɪz] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə]

to	become	assistant	nurses	may	be	far	less	than	it	has	been	found	to
到	变得	助手	护士	可能	是	远的	较少的	比	它	有	到过	成立	到

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['siːpɔːt] [taʊn] [laɪk] ['lɪvəpuːl] .

be	in	a	great	seaport	town	like	Liverpool	.
是	在	一个	伟大的	海港	镇	喜欢	利物浦	.

在乡村地区，身强力壮的穷人不适合担任助理护士的情况，可能远比在利物浦这样的大港口城市中发现的情况要少得多。

[ðeɪ] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [les] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['teɪntɪd] [ɪn]['kærəktə(r)] ,

They	may	probably	be	less	universally	tainted	in	character	,
他们	可能	大概	是	较少的	普遍地	受污染的	在	特点	,

他们的品格可能没有那么普遍地受到玷污。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz]['ʌndə(r)] - ['nɜːsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

and	after	a	year	or	two	of	employment	as	under	-	nurses	they	may	be
和	后	一个	年	或者	二	的	就业	作为	在下面	-	护士	他们	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

able	to	maintain	themselves	in	that	capacity	out	-	of	-	doors	,
有能力的	到	维持	他们自己	在	那	容量	出去	-	的	-	门	,

经过一两年的助理护士工作，她们或许能够在户外维持生计。

[ðʌs] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪntənəns] ,

thus	not	only	relieving	the	parish	of	their	own	maintenance	,
因此	不是	仅有的	缓解	这	教区	的	他们的	自己的	维护	,

这样不仅可以减轻教区的维护负担，

[bʌt; bət] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['pɔːpərɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .

but	assisting	to	diminish	sickness	and	pauperism	among	their	neighbours	.
但	协助	到	减少	疾病	和	贫困	之中	他们的	邻居	.

但却帮助邻里减少了疾病和贫困。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

The	point	is	one	which	must	be	left	to	local	knowledge	and	experience	.
这	观点	是	一	哪个	必须	是	左边	到	当地的	知识	和	经验	.

这一点必须交由当地的知识和经验来判断。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] ['peɪmənt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

It	might	be	well	,	however	,	not	to	promise	them	payment	till	after	some
它	可能	是	出色地	,	然而	,	不是	到	承诺	他们	支付	直到	后	一些

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [prə'beɪʃnri] ['sɜːvɪs] .

length	of	probationary	service	.
长度	的	试用期	服务	.

不过，最好不要承诺在他们经过一段时间的试用期后才支付报酬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [peɪ] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][eks] - ['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['laɪəb(ə)l]

It	was	always	after	pay	-	day	that	the	ex	-	pauper	nurses	were	most	liable
它	曾是	总是	后	支付	-	天	那	这	前任	-	穷光蛋	护士	是	最多	容易

[tuː; tə][get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˌmɪsbɪ'heɪv] . [[fɔː]] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv]

to	get	drunk	and	misbehave	.	[	4	]	With	the	exception	of	the	failure	of
到	得到	醉	和	行为不端	.	[	4	]	和	这	例外	的	这	失败	的

[ðə; ðɪ] ['nɜːsɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɔːpə(r)] [klɑːs] ,

the	nurses	taken	from	the	pauper	class	,
这	护士	已采取	从	这	穷光蛋	班级	,

每次发薪日之后，这些出身贫寒的护士最容易酗酒闹事。[4] 除了那些来自贫寒阶层的护士的失职之外，

[ðə; ðɪ] first20

the	first20
这	first20

前20名

[jɪrz] ['traɪəl][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

year's	trial	was	sufficiently	successful	to	induce	a	continuance	of	the
年	审判	曾是	足够	成功的	到	诱导	一个	继续	的	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

一年的试验取得了足够的成功，促使实验继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [baɪ] [stə'tɪstɪks] .

It	was	impossible	,	however	,	to	judge	the	result	by	statistics	.
它	曾是	不可能的	,	然而	,	到	法官	这	结果	经过	统计数据	.

然而，用统计数据来判断结果是不可能做到的。

[nʌn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sək'ses]

None	that	were	available	could	be	considered	as	an	evidence	of	success
没有任何	那	是	可用的	可以	是	经过考虑的	作为	一个	证据	的	成功

[ɔː(r)]['feɪljə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

or	failure	,	for	several	reasons	.
或者	失败	,	为了	一些	原因	.

由于多种原因，现有证据均不能被视为成功或失败的证据。

[ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][wɒz; wəz]['veri] [ʌn'helθi] ,

The	season	was	very	unhealthy	,
这	季节	曾是	非常	不良	,

这个赛季非常不健康，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

and	to	relieve	the	pressure	on	the	space	and	resources	of	the	hospital	,
和	到	缓解	这	压力	在	这	空间	和	资源	的	这	医院	,

为了缓解医院的空间和资源压力，

[steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [triːt] [slaɪt] [keɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,

steps	were	taken	to	treat	slight	cases	outside	,
步骤	是	已采取	到	对待	轻微	案例	外部	,

已采取措施在院外治疗轻症病例。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]

as	will	be	seen	from	the	following	extract	from	the	Minutes	of
作为	将要	是	已见	从	这	下列的	提炼	从	这	分钟	的

[ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] ,

the	Finance	Committee	,
这	金融	委员会	,

从以下摘自财务委员会会议记录的片段可以看出：

24th [nəʊ'vembə(r)] , - : —

24th	November	,	1865	:	—
24th	十一月	,	-	:	—

1865年11月24日：—

“ [ðə; ði]['dɪstrɪkt]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] , ['mɪstə(r)] . [bɑːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	The	district	medical	officers	,	Dr	.	Gee	,	Mr	.	Barnes	,	and	the
“	这	区	医疗的	警官	,	博士	.	吉	,	先生	.	巴恩斯	,	和	这

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] ,

Governor	of	the	workhouse	being	in	attendance	,
州长	的	这	济贫	存在	在	出席	,

“地区医务官吉医生、巴恩斯先生以及济贫院院长均出席了会议，

[pə'sjuːənt] [tuː; tə][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [kə'mɪti] [æt; ət][ɪts] ['miːtɪŋ] ['jestədeɪ] ,

pursuant	to	resolution	of	the	Workhouse	Committee	at	its	meeting	yesterday	,
根据	到	解决	的	这	济贫	委员会	在	它是	会议	昨天	,

根据济贫院委员会昨天会议的决议，

[ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz]

the	practicability	of	limiting	the	admissions	to	the	Workhouse	Hospital	was
这	实用性	的	限制	这	招生	到	这	济贫	医院	曾是

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

考虑了限制济贫院医院收治人数的可行性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	district	medical	officers	were	requested	to	co	-	operate	with	the
和	这	区	医疗的	警官	是	请求	到	合作	-	操作	和	这

[rɪ'liːvɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['lɪmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['prɒpəli]

relieving	officers	in	limiting	such	admissions	to	those	cases	that	cannot	be	properly
缓解	警官	在	限制	这样的	招生	到	那些	案例	那	不能	是	适当地

['triːtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .

treated	outside	the	Workhouse	.
治疗	外部	这	济贫	.

并要求地区医务人员与值班人员合作，将此类收治限制在那些无法在济贫院外得到妥善治疗的病例。

” [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [keɪsɪz] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'fekt]

”	The	endeavour	to	limit	the	admissions	to	serious	cases	would	of	course	affect
”	这	努力	到	限制	这	招生	到	严肃的	案例	会	的	课程	影响

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] ,

the	returns	,
这	返回	,

“限制只接收重症患者的做法当然会影响收益，

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][taɪm]['teɪkən][ɪn]['kjʊərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deθs] .

both	as	regards	the	time	taken	in	curing	,	and	the	proportion	of	deaths	.
两个都	作为	问候	这	时间	已采取	在	养护	,	和	这	部分	的	死亡人数	.

无论是就治愈所需时间还是死亡率而言。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt] ,

Even	had	there	been	no	exceptional	disturbing	element	,
甚至	有	那里	到过	不	非凡的	令人不安	元素	,

即使没有任何特别令人不安的因素，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['di:fekt][ɪn][ðə; ði][stə'tɪstɪks][ɒv; əv] ['wɜ:khaʊs] ['hɑ:spɪtlz] [wɪtʃ] [ə'fekts][ɔ:l]['ɪnfərənsiz]
there is a defect in the statistics of workhouse hospitals which affects all inferences
那里 是 一个 缺点 在 这 统计数据 的 济贫 医院 哪个 影响 全部 推断
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

济贫院医院的统计数据存在缺陷，这会影响从中得出的所有推论。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['eni]['keəf(ə)l] ['klæsɪfaɪd] [lɪst][ɒv; əv][keɪsɪz] [kept][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
in the absence of any careful classified list of cases kept by the medical officers ,
在 这 缺席 的 任何 小心 分类 列表 的 案例 保留 经过 这 医疗的 警官 ,

由于医务人员没有保存任何经过仔细分类的病例清单，

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] ['feəli] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][mɪə(r)][stə'tɪstɪk(ə)l]
such as might fairly enable one to form a judgment from mere statistical
这样的 作为 可能 相当 使能够 一 到 形式 一个 判断 从 仅仅 统计
['teɪblz] .
tables .
表格 .

例如，仅凭统计表格就足以做出判断。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz] [miːnz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ən'les] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)]
These , then , are not reliable as means of judgment , unless extending over
这些 , 然后 , 是 不是 可靠的 作为 方法 的 判断 , 除非 扩展 超过
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] .
a long period .
一个 长的 时期 .

因此，除非时间跨度很长，否则这些都不是可靠的判断手段。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] [əd'mɪtɪd] ,
The character of seasons , and nature of cases admitted ,
这 特点 的 季节 , 和 自然 的 案例 承认 ,

季节的特征，以及所受理案件的性质，

['veəriz][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] ['eni] [dɪ'dʌkʃnz] , [ən'les]
varies so much from year to year as to invalidate any deductions , unless
变化 所以 很多 从 年 到 年 作为 到 无效 任何 扣除 , 除非
['faʊndɪd] on21
founded on21
创立 on21

每年的变化如此之大，以至于任何扣除都无效，除非有依据21

[kəm'pliːt] [ænd; ənd][maɪ'nju:tli][kept]['medɪk(ə)l] ['rekɔ:dz] .
complete and minutely kept medical records .
完全的 和 精确到分钟 保留 医疗的 记录 .

完整且详细保存的医疗记录。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,
The following extracts , however , from the reports of the Governor ,
这 下列的 提取物 , 然而 , 从 这 报告 的 这 州长 ,

然而，以下摘自州长的报告：

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:dʒɪkl] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ,
and the surgical and medical officers of the Workhouse ,
和 这 外科 和 医疗的 警官 的 这 济贫 ,

以及济贫院的外科医生和内科医生，

[beə(r)] [dɪ'saɪsɪv] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] “ [nju:] ['sɪstəm] ,
bear decisive witness to the value of the “ new system ,
熊 决定性 证人 到 这 价值 的 这 “ 新的 系统 ,

为“新系统”的价值做出决定性见证，

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] " [əʊld] ['sɪstəm] ,
" especially as contrasted with the " old system ,
" 尤其 作为 对比 和 这 " 老的 系统 ,

尤其是与"旧制度"相比，

" [wɪtʃ] [ɪn] - - - [stɪl] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɔ:dz] .
" which in 1865 - 66 still prevailed in the female wards .
" 哪个 在 - - - 仍然 最终获胜 在 这 女性 病房 .

" 1865-66 年，这种情况在女性病房仍然盛行。

[ɔ:l] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] [beə(r)] [ɪm'fætɪk] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
All these reports bear emphatic testimony to the merits and devotion of the
全部 这些 报告 熊 强调 见证 到 这 优点 和 虔诚 的 这
['leɪdi] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:f] .
Lady Superintendent and her staff .
女士 校长 和 她 职员 .

所有这些报告都充分证明了女校长及其工作人员的功绩和奉献精神。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nəʊtwɜ:ði] ,
The medical men , it is noteworthy ,
这 医疗的 男人 , 它 是 值得注意 ,

值得注意的是，这些医务人员

[spi:k] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðeə(r)]
speak strongly of the better discipline and far greater obedience to their
说话 强烈 的 这 更好的 纪律 和 远的 更大的 服从 到 他们的
['ɔ:dərs] [əb'zɜ:vəbl] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪnd] ['nɜ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði][mɔ:(r)]
orders observable where the trained nurses are employed — a point the more
订单 可观察的 在哪里 这 受过训练 护士 是 受雇 — 一个 观点 这 更多的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] ,
important because it is that on which ,
重要的 因为 它 是 那 在 哪个 ,

强烈指出，受过训练的护士所在的地方，员工的纪律性更强，服从命令的程度也更高——这一点尤为重要，因为这正是.....

[bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] , ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɔ:'θɒrətiz]
before experience has reassured them , medical and other authorities
前 经验 有 放心 他们 , 医疗的 和 其他 当局
[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bi:n] [məʊst] ['daʊtf(ə)l] .
have often been most doubtful .
有 经常 到过 最多 疑 .

在经验让他们放心之前，医学界和其他权威人士往往都非常怀疑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
From the Report of the Governor .
从 这 报告 的 这 州长 .

州长报告。

['θɜ:zdeɪ] , [meɪ] - , - .
Thursday , May 10 , 1866 .
周四 , 可能 - , - .

1866年5月10日，星期四。

[ðə; ði][meɪn] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][nju:] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ɒv; əv]
The main feature in the new system of nursing consists in the superseding of
这 主要的 特征 在 这 新的 系统 的 护理 由 在 这 取代 的
['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] ,
pauper nurses ,
穷光蛋 护士 ,

新护理体系的主要特点在于废除了贫民护士制度。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ['kɒmpɪtənt] [treɪnd] ['nɜːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
and **appointing** **in** **their** **places** **competent** **trained** **nurses** **from** **the** **Nightingale**
和 任命 在 他们的 地方 胜任的 受过训练 护士 从 这 夜莺
[skuːl] .
School **.**
学校 .

并任命来自南丁格尔学校的合格训练有素的护士接替她们的位置。

[ðiːz] ['lætə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] “ [prə'beɪʃnri] ['nɜːsɪz] , ” [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)]
These **latter** **to** **have** **the** **assistance** **of** **“** **probationary** **nurses** **,** **”** **or** **in** **other**
这些 后者 到 有 这 协助 的 “ 试用期 护士 , ” 或者 在 其他
[wɜːdz] ,
words **,**
字 ,

后者将得到“实习护士”的协助，或者换句话说，

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
women **of** **intelligence** **and** **of** **good** **character** **desirous** **of** **entering** **upon** **the**
女性 的 智力 和 的 好的 特点 渴望 的 进入 之上 这
['djuːtiz][ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] .
duties **of** **nursing** **the** **sick** **as** **a** **profession** **.**
职责 的 护理 这 生病的 作为 一个 职业 .

有才智、品行端正，并渴望从事护理病人这一职业的女性。

[ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kri'eɪtɪd] , ['dezɪgneɪtɪd] “ [ə'sɪstənts] .
A **third** **class** **was** **also** **created** **,** **designated** **“** **Assistants** **.**
一个 第三 班级 曾是 还 创建 , 指定的 “ 助理 .

此外，还创建了第三个类别，称为“助理”。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
” **These** **were** **selected** **from** **the** **old** **pauper** **nurses** **,** **and** **it** **was**
” 这些 是 已选 从 这 老的 穷光蛋 护士 , 和 它 曾是
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] ,
decided **that** **they** **should** **be** **paid** **,**
决定 那 他们 应该 是 有薪酬的 ,

“这些人是从以前的贫苦护士中挑选出来的，并且决定应该付给她们报酬。”

[kləʊðd] ,
clothed **,**
穿着衣服 ,

穿着衣服，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['ræʃ(ə)nz]['iːkwəl][ɪn]['kwɒlətɪ][ænd; ənd]['kwɒntətɪ][tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and **receive** **rations** **equal** **in** **quality** **and** **quantity** **to** **those** **issued** **to** **the**
和 收到 口粮 平等的 在 质量 和 数量 到 那些 发布 到 这
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .
officers **of** **the** **workhouse** **.**
警官 的 这 济贫 .

并领取与济贫院官员所领到的口粮在质量和数量上相同的口粮。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] , [prəu'beiʃənə] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]
The **nurses** **,** **probationers** **,** **and** **assistants** **were** **placed** **under** **the** **control** **of**
这 护士 , 缓刑犯 , 和 助理 是 放置 在下面 这 控制 的
[ə; eɪ] “ ['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
a **“** **Lady** **Superintendent** **,**
一个 ” 女士 校长 ,

护士、实习生和助理们都被置于一位“女主管”的管辖之下。

" [huː] [wɒz; wəz] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ]

"	**who**	**was**	**empowered**	**to**	**employ**	**them**	**in**	**the**	**manner**	**to**	**her**	**seeming**
"	WHO	曾是	赋权	到	采用	他们	在	这	方式	到	她	似乎

[best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] . -

best	**for**	**the**	**proper**	**care**	**of**	**the**	**sick**	**.**	**22**
最好的	为了	这	恰当的	关心	的	这	生病的	.	-

"她有权以她认为最能妥善照顾病人的方式雇用他们。"22

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

The	**Committee**	**will**	**be**	**prepared**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**change**	**was**	**immediately**
这	委员会	将要	是	准备	到	听到	那	这	改变	曾是	立即地

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

followed	**by**	**the**	**most**	**marked**	**improvement**	**in**	**every**	**respect**	**.**
随后	经过	这	最多	标记	改进	在	每一个	尊重	.

委员会将准备好听取有关变革之后各方面都立即取得显著改善的结论。

[ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ə'vɔɪd] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**most**	**casual**	**observer**	**could**	**not**	**avoid**	**perceiving**	**it**	**.**
这	最多	随意的	观察员	可以	不是	避免	感知	它	.

即使是最不经意的观察者也无法忽视这一点。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːdz] , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

This	**applies**	**not**	**only**	**to**	**the**	**state**	**of**	**the**	**wards**	**,**	**the**	**care**	**of**	**the**	**sick**	**,**
这	适用	不是	仅有的	到	这	状态	的	这	病房	,	这	关心	的	这	生病的	,

这不仅适用于病房的状况和对病人的照顾，

[bʌt; bət][ɪz] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,

but	**is**	**particularly**	**observable**	**in**	**the**	**demeanour**	**of**	**the**	**patients**	**,**
但	是	特别	可观察的	在	这	风度	的	这	患者	,

但尤其可以从患者的举止中观察到，

[ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði]['hjuːmənaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

upon	**whom**	**the**	**humanizing**	**influences**	**of**	**a**	**body**	**of**	**women**	**of**	**character**	**,**
之上	谁	这	人性化	影响	的	一个	身体	的	女性	的	特点	,

[dɪ'vəʊtɪdli] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðeə(r)]['djuːtiz] ,

devotedly	**discharging**	**their**	**duties**	**,**
虔诚地	出院	他们的	职责	,

一群品格高尚、尽职尽责的女性对她们产生了人性化的影响，

[hæz; həz] [prə'djuːst] ['evɪdənt] [fruːts] .

has	**produced**	**evident**	**fruits**	**.**
有	生产	明显	水果	.

已取得明显成果。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] " [njuː] ['sɪstəm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd]

The	**question**	**has**	**often**	**been**	**asked**	**whether**	**the**	**"**	**new**	**system**	**is**	**likely**	**to**	**succeed**
这	问题	有	经常	到过	问	无论	这	"	新的	系统	是	可能	到	成功

?

?
?

人们经常会问："新系统是否有可能成功？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

济贫院护理：一项成功实验(Workhouse Nursing The story of a successful)

” [ðə; ði] “ [əʊld] ['sɪstəm] ” [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [əʊld] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]

”	The	“	old	system	”	meant	nothing	more	than	this	,	that	old	,	ignorant	,	and
”	这	“	老的	系统	”	意思是	没有什么	更多的	比	这	,	那	老的	,	无知	,	和

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]['pɔ:pə(r)] ['wɪmɪn] ,

unreliable	pauper	women	,
不可靠的	穷光蛋	女性	,

“旧制度”不过是指那些年老、无知、不可靠的贫困妇女罢了。

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

many	of	whom	were	of	doubtful	character	,	were	entrusted	with	the
许多	的	谁	是	的	疑	特点	,	是	受托	和	这

[dɪs'tʃɑ:dʒ] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , [ɒv; əv][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['dju:tiz] .

discharge	,	without	pay	,	of	responsible	duties	.
释放	,	没有	支付	,	的	负责任的	职责	.

其中许多人品行可疑，却被委以重任，却不支付报酬。

[ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [dɪs'pleɪst] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [treɪnd]

These	have	been	displaced	,	and	active	,	intelligent	,	reliable	women	,	trained
这些	有	到过	流离失所	,	和	积极的	,	聪明的	,	可靠的	女性	,	受过训练

[ænd; ənd] [skɪld] [æz; əz] ['nɜ:sɪz] ,

and	skilled	as	nurses	,
和	熟练	作为	护士	,

她们是流离失所的、积极主动、聪明可靠、训练有素且技能娴熟的护士女性。

[wɪð] [gʊd] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [peɪ] , [hæv; həv] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d] [ðem; ðəm] .

with	good	characters	and	pay	,	have	been	appointed	to	supersede	them	.
和	好的	人物	和	支付	,	有	到过	任命	到	取代	他们	.

人品好、待遇优厚的人已被任命接替他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kredɪt] [ɪf] [ði:z] ['lætə(r)][dɪd][nɒt] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)]['dju:tiz]

It	would	be	a	great	discredit	if	these	latter	did	not	discharge	their	duties
它	会	是	一个	伟大的	诋毁	如果	这些	后者	做过	不是	释放	他们的	职责

[ɪn'kɒmprəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][kʊd; kəd][du:; də] .

incomparably	better	than	the	former	could	do	.
无与伦比	更好的	比	这	以前的	可以	做	.

如果后者履行职责的表现没有比前者好得多，那将是一件非常丢脸的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [du:; də][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['testɪfaɪ] .

That	they	do	so	I	am	happy	to	be	in	a	position	to	testify	.
那	他们	做	所以	我	是	快乐的	到	是	在	一个	位置	到	作证	.

我很高兴能够作证，证明他们确实做到了这一点。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] “ [ə'sɪstənt] ['nɜ:sɪz] ”

In	the	opening	paragraph	of	this	report	it	is	stated	that	“	assistant	nurses	”
在	这	开幕	段落	的	这	报告	它	是	声明	那	“	助手	护士	”

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] [peɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:pə] .

were	appointed	and	placed	upon	pay	from	the	ranks	of	the	paupers	.
是	任命	和	放置	之上	支付	从	这	排名	的	这	贫民	.

该报告的开头段落指出，“助理护士”是从贫民中选拔出来的，并开始领取薪水。

[ðɪs] [ai][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] .

This	I	was	always	opposed	to	.
这	我	曾是	总是	反对	到	.

我一直反对这一点。

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɪgəz] [wɪl]
Their employment has resulted in complete failure , as the following figures will
他们的 就业 有 结果 在 完全的 失败 , 作为 这 下列的 数据 将要
[pruːv] .
prove .
证明 .

他们的雇佣行为以彻底失败告终，以下数据将证明这一点。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [ɪz] - .
The total number appointed to this date is 141 .
这 全部的 数字 任命 到 这 日期 是 - .

截至目前，已任命的总人数为141人。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪksti] - ['sev(ə)n][hæv; həv] [biːn] [dɪs'mɪst] [θruː] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Of these sixty - seven have been dismissed through drunkenness and other
的 这些 六十 - 七 有 到过 解雇 通过 酒醉 和 其他
[ˌmɪs'kɒndʌkt] , [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] ;
misconduct , and sixteen have resigned ;
不当行为 , 和 十六 有 辞职 ;

其中 67 人因酗酒或其他不当行为被解雇，16 人辞职；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][tuː; tə] [huːm] [aɪ]
while it is positively true that there is not one of the whole number to whom I
尽管 它 是 积极地 真的 那 那里 是 不是 一 的 这 所有的 数字 到 谁 我
[kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] [waɪn][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['stɪmjələnts] ,
could entrust the duties of serving out wine or other stimulants ,
可以 委托 这 职责 的 服务 出去 葡萄酒 或者 其他 兴奋剂 ,

虽然这些人中确实没有一个我可以委托给别人负责斟酒或其他提神饮品，

[ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , ['eni]['djuːti] [ri'kwaiə] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] .
or , in fact , any duty requiring the exercise of integrity .
或者 , 在 事实 , 任何 责任 需要 这 锻炼 的 正直 .

或者，实际上，任何需要秉持诚信的职责。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] , [æz; əz]
The experience of the past year renders it certain that the Poor Law , as
这 经验 的 这 过去的 年 渲染 它 肯定 那 这 贫穷的 法律 , 作为
[naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
now existing ,
现在 现存的 ,

过去一年的经验表明，现行的《济贫法》

['ɒfəz] [nəʊ][[ɪm'pedɪmənts]][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt]
offers no impediments to the successful working out of the most complete
优惠 不 障碍 到 这 成功的 在职的 出去 的 这 最多 完全的
[skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
scheme for the efficient nursing of the sick ,
方案 为了 这 高效的 护理 的 这 生病的 ,

这不会对制定最完善的病人有效护理方案的成功实施造成任何阻碍。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ][ðə; ði][best] [frendz] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] ['nɜːsɪŋ] .
in the manner advocated by the best friends of hospital nursing .
在 这 方式 倡导者 经过 这 最好的 朋友们 的 医院 护理 .

以医院护理界最忠实的朋友们所倡导的方式。

([saɪnd]) [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
(Signed) GEO .
(签名) 地理 .

（签名）GEO。

[kɑ:(r)] . -
CARR . **23**
卡尔 . -

CARR.23

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['rɒbət] [dʒi:] , [ˌi: es 'kju:] . [em] . [di:] . [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
From **the** **Report** **of** **Robert** **Gee** **,** **Esq** **.** **M** **.** **D** **.** **Physician** **to** **the**
从 这 报告 的 罗伯特 吉 , 先生 . M . D . 医生 到 这
['wɜ:khaʊs] ['hɒspɪt(ə)l] .
Workhouse **Hospital** **.**
济贫 医院 .

罗伯特·吉医生（医学博士）撰写的《济贫院医院医生报告》。

[faɪv] , ['æbərˌkrɑ:mbi:][skweə(r)] , ['lɪvəpu:l] ,
5 **,** **Abercromby** **Square** **,** **Liverpool** **,**
5 , 阿伯克龙比 正方形 , 利物浦 ,

利物浦阿伯克龙比广场5号

[meɪ] - , - .
May **10** **,** **1866** **.**
可能 - , - .

1866年5月10日。

[sɜ:(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɔ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][ðə; ði][keɪsɪz] ['veəri] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['neɪtʃə(r)]
In **the** **medical** **wards** **of** **a** **general** **hospital** **the** **cases** **vary** **so** **much** **in** **nature**
在 这 医疗的 病房 的 一个 一般的 医院 这 案例 各不相同 所以 很多 在 自然
[ænd; ənd] [dɪ'gri:] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] ,
and **degree** **from** **year** **to** **year** **,**
和 程度 从 年 到 年 ,

综合医院内科病房里的病例，无论在性质还是严重程度上，每年都有很大的变化。

[æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][stə'tɪstɪk(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]
as **to** **render** **it** **impossible** **to** **give** **a** **reliable** **statistical** **comparison** **of**
作为 到 使成为 它 不可能的 到 给 一个 可靠的 统计 比较 的
[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌʌn'peɪd] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪz] .
the **value** **of** **a** **paid** **as** **distinguished** **from** **an** **unpaid** **staff** **of** **nurses** **.**
这 价值 的 一个 有薪酬的 作为 杰出的 从 一个 未付 职员 的 护士 .

以至于无法对有偿护士队伍与无偿护士队伍的价值进行可靠的统计比较。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
I **am** **,** **therefore** **,**
我 是 , 所以 ,

因此，我是

[ˌnesə'serəli] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:mz] [ɒn][ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ten]
necessarily **compelled** **to** **report** **in** **general** **terms** **on** **the** **nursing** **of** **the** **last** **ten**
一定 被迫 到 报告 在 一般的 条款 在 这 护理 的 这 最后的 十
[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['medɪk(ə)l] [wɔ:dz] ;
months **in** **the** **male** **medical** **wards** **;**
几个月 在 这 男性 医疗的 病房 ;

必须概括性地报告过去十个月男性内科病房的护理情况；

[pri'maiz, 'premis] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['sɪstəm] ,
premising **that** **what** **I** **say** **in** **approbation** **of** **the** **new** **system** **,**
前提 那 什么 我 说 在 赞许 的 这 新的 系统 ,

前提是，我所说的表示赞同新制度，

[ænd; ənd][ðə; ði][nju:] [stɑ:f][ɒv; əv] ['nɜ:sɪz] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][æn; ən]

and	the	new	staff	of	nurses	must	not	be	construed	as	an
和	这	新的	职员	的	护士	必须	不是	是	解释	作为	一个

[ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [stɑ:f] .

unfavourable	reflection	on	the	whole	of	the	previous	staff	.
不利	反射	在	这	所有的	的	这	以前的	职员	.

新护士队伍的增加不应被视为对原有全体护士队伍的不利评价。

[ðə; ði] [peɪd] [ˌsju:pərin'tend] ['nɜ:sɪz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:rtmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'peɪd]

The	paid	superintending	nurses	of	departments	,	and	a	few	of	the	unpaid
这	有薪酬的	监督	护士	的	部门	,	和	一个	很少	的	这	未付

['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] ,

pauper	nurses	,
穷光蛋	护士	,

各科室的领薪护士长，以及少数不领薪水的贫困护士，

[dɪ'zɜ:v] [greɪt] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,

deserve	great	credit	for	their	conduct	,
应得	伟大的	信用	为了	他们的	执行	,

他们的行为值得高度赞扬，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz]

though	their	qualifications	for	the	service	were	decidedly	inferior	to	those
尽管	他们的	资格	为了	这	服务	是	绝对地	下	到	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] “ ['naɪtɪŋgeɪl] ” [stɑ:f] .

of	the	trained	“	Nightingale	”	staff	.
的	这	受过训练	“	夜莺	”	职员	.

尽管他们的服务资格远不如训练有素的“南丁格尔”工作人员。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ai][kæn; kən] ['kɔ:diəli] [beə(r)] ['testɪməni] [tu:; tə][ðeə(r)][ə'bɪləti] ,

With	regard	to	the	latter	I	can	cordially	bear	testimony	to	their	ability	,
和	看待	到	这	后者	我	能	诚挚地	熊	见证	到	他们的	能力	,

关于后者，我可以真诚地为他们的能力作证。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] [ʌn'wɪərid] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:mli] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts]['ʌndə(r)]

and	to	their	unwearied	and	uniformly	kind	attention	to	the	patients	under
和	到	他们的	不知疲倦	和	均匀地	种类	注意力	到	这	患者	在下面

[ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] .

their	charge	.
他们的	收费	.

以及他们对所照料的病人始终如一的悉心照料和友善关怀。

[æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] ['nɜ:sɪŋ] [ɪn][ɪts][spə'sɪfɪk] [sens] ,

As	to	their	nursing	in	its	specific	sense	,
作为	到	他们的	护理	在	它是	具体的	感觉	,

至于她们在护理方面的专业性，

[ai] [meɪ] [steɪt] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

I	may	state	my	belief	that	in	every	case	my	directions	and	those	of	the	House
我	可能	状态	我的	信仰	那	在	每一个	案件	我的	方向	和	那些	的	这	房子

['sɜ:dʒənz] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪdʒɪdli] ['kærid] [aʊt] .

Surgeons	have	been	rigidly	carried	out	.
外科医生	有	到过	严格地	携带	出去	.

我可以断言，我相信在所有情况下，我的指示和住院外科医生的指示都得到了严格执行。

[ðə; ði] ['medsnz] , ['stɪmjələnts] , & [si:] . & [si:] . [hæv; həv] [bi:n] ['keəfəli] [əd'mɪnɪstəd] ,

The	medicines	,	stimulants	,	&	c	.	&	c	.	have	been	carefully	administered	,
这	药物	,	兴奋剂	,	&	c	.	&	c	.	有	到过	小心	管理	,

药物、兴奋剂等均已谨慎使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nju:mərəs] [bʌt; bət] [les] [ə'gri:əb(ə)l] ['dju:tiz] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]
and **the** **other** **numerous** **but** **less** **agreeable** **duties** **have** **been** **faithfully** **and**
和 这 其他 很多的 但 较少的 同意 职责 有 到过 忠实 和
[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
efficiently **attended** **to** **.**
高效 参加 到 .

其他许多虽然不太令人愉快但重要的职责也都得到了忠实而高效的履行。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ai][hæv; həv] [pə'si:vd] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv]
Under **their** **charge** **I** **have** **perceived** **a** **marked** **improvement** **in** **the** **demeanour** **of**
在下面 他们的 收费 我 有 感知 一个 标记 改进 在 这 风度 的
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] — [ɪn][fækt] ,
the **patients** **—** **in** **fact** **,**
这 患者 — 在 事实 ,

在他们的照料下，我注意到患者的行为举止有了明显的改善——事实上，

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:dz] [ɪz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] .
the **discipline** **of** **the** **wards** **is** **completely** **changed** **.**
这 纪律 的 这 病房 是 完全地 已更改 .

病房的纪律完全改变了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ][dɪs'ɔ:də(r)][ɔ:(r)] [ɪˌregjə'lærəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , ['ɔ:də(r)] ,
There **has** **been** **no** **disorder** **or** **irregularity** **,** **but** **a** **sense** **of** **comfort** **,** **order** **,**
那里 有 到过 不 紊乱 或者 不规则 , 但 一个 感觉 的 舒适 , 命令 ,

一切井然有序，没有丝毫混乱或不正常，反而给人一种舒适、安宁的感觉。

[ænd; ənd]['kwaɪət][pə:'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'pɑ:tmənt] .
and **quiet** **pervades** **the** **whole** **department** **.**
和 安静的 普遍存在 这 所有的 部门 .

整个部门一片寂静。

[ai] [bɪ'li:v] ['fɜ:ðə(r)] ,
I **believe** **further** **,**
我 相信 更远 ,

我相信，

[ðæt] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:dz] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['mɒrəli] ['elɪveɪtɪd] ['djʊərɪŋ]
that **every** **patient** **leaving** **the** **wards** **has** **been** **more** **or** **less** **morally** **elevated** **during**
那 每一个 病人 离开 这 病房 有 到过 更多的 或者 较少的 道德上 升高 期间
[hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] [ðeə(r)] . -
his **location** **there** **.** **24**
他的 地点 那里 . -

每个离开病房的病人，在住院期间，其道德水平都或多或少得到了提升。24

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bɑ:nz] , [ˌi: es 'kju:] . , ['sɜ:dʒən] .
From **the** **Report** **of** **J** **.** **H** **.** **Barnes** **,** **Esq** **.** **,** **Surgeon** **.**
从 这 报告 的 J . H . 巴恩斯 , 先生 . , 外科医生 .

摘自外科医生 JH Barnes 先生的报告。

[mɑ:tʃ] - , - .
March **21** **,** **1866** **.**
行进 - , - .

1866年3月21日。

[sɪns] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][lɑ:st] ['ɔ:gəst] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmwɒt]
Since **my** **connexion** **with** **the** **hospital** **last** **August** **we** **have** **had** **somewhat**
自从 我的 连接 和 这 医院 最后的 八月 我们 有 有 有些
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,
approaching **a** **hundred** **operations** **,**
接近 一个 百 运营 ,

自从去年八月我与这家医院建立联系以来，我们已经进行了近百例手术。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] , [ri'kwaiə] [nɒt]['əʊnli]

many	of	them	of	a	serious	and	dangerous	character	,	requiring	not	only
许多	的	他们	的	一个	严肃的	和	危险的	特点	,	需要	不是	仅有的

[prɒmpt] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

prompt	assistance	at	the	time	,
迅速的	协助	在	这	时间	,

其中许多案件性质严重且危险，不仅需要当时及时的援助，

[bʌt; bət][məʊst] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] .

but	most	persevering	attention	night	and	day	for	a	long	time	after	.
但	最多	坚持不懈	注意力	夜晚	和	天	为了	一个	长的	时间	后	.

但大多数人在之后很长一段时间里日夜坚持不懈地关注。

['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Almost	all	these	operations	have	been	in	the	male	hospital	,
几乎	全部	这些	运营	有	到过	在	这	男性	医院	,

几乎所有这些手术都是在男科医院进行的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɒt] [sək'ses] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm]

and	I	have	no	hesitation	in	saying	that	what	success	has	attended	them
和	我	有	不	犹豫	在	说	那	什么	成功	有	参加	他们

[hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] [treɪnd]

has	been	greatly	owing	to	the	most	efficient	assistance	rendered	by	the	trained
有	到过	非常	欠款	到	这	最多	高效的	协助	渲染	经过	这	受过训练

['nɜːsɪz] ;

nurses	;
护士	;

我毫不犹豫地说，他们取得的成功很大程度上要归功于训练有素的护士们提供的最有效的帮助；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːpə(r)]

and	from	my	experience	of	the	assistance	received	from	the	pauper
和	从	我的	经验	的	这	协助	已收到	从	这	穷光蛋

['nɜːsɪz] ,

nurses	,
护士	,

根据我从贫民护士那里获得的帮助的经验，

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['hɒspɪt(ə)l] ,

in	the	few	cases	of	operation	performed	in	the	female	hospital	,
在	这	很少	案例	的	手术	执行	在	这	女性	医院	,

在少数几例于女子医院进行的手术中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [greɪt] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [sʌtʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

I	should	feel	great	diffidence	in	undertaking	on	that	side	such	operations	as	I	have
我	应该	感觉	伟大的	羞怯	在	承诺	在	那	边	这样的	运营	作为	我	有

[hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] :

had	on	the	other	side	:
有	在	这	其他	边	:

我若要在对方阵营执行像我在对方阵营执行过的那些任务，我会感到非常犹豫不决：

[ɪn'diːd] [ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði]['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] [ræn] [ə'weɪ] ,

indeed	on	one	or	two	occasions	the	pauper	nurses	ran	away	,
的确	在	一	或者	二	场合	这	穷光蛋	护士	跑	离开	,

事实上，曾有一两次，那些贫困的护士逃跑了。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə]

and	when	induced	to	assist	were	so	nervous	and	frightened	as	to
和	什么时候	诱导	到	协助	是	所以	紧张的	和	害怕	作为	到

[biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] .

be	of	little	service	.
是	的	小的	服务	.

即使被劝说帮忙，他们也因为紧张和害怕而几乎帮不上什么忙。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] ['hɑ:ʃli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'peɪd] ['nɜ:sɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fi:meɪl]
Without any wish to speak harshly of the unpaid nurses employed on the female
没有 任何 希望 到 说话 严厉地 的 这 未付 护士 受雇 在 这 女性
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ([hu:] ,
side of the hospital (who ,
边 的 这 医院 (WHO ,

无意对医院女病房里那些无偿工作的护士们妄加评论（她们，

[ai] [bɪ'li:v] , [straɪv] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)][best] ,
I believe , strive to do their best ,
我 相信 , 努力 到 做 他们的 最好的 ,

我相信，他们会努力做到最好。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
more especially since a feeling of emulation has been set up by the introduction
更多的 尤其 自从 一个 感觉 的 仿真 有 到过 放 向上 经过 这 介绍
[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪd] [treɪnd] ['nɜ:sɪz] ,
of the paid trained nurses ,
的 这 有薪酬的 受过训练 护士 ,

尤其是自从引入有偿的专业护士后，人们产生了一种模仿的心理。

[ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs]) ,
of whom they are jealous) ,
的 谁 他们 是 嫉妒的) ,

他们嫉妒的人），

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [steɪt] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [saɪd][maɪ][də'rekʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
I am compelled to state my conviction that on that side my directions are not
我 是 被迫 到 状态 我的 定罪 那 在 那 边 我的 方向 是 不是
['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðæt] ['nesəsəri] ['prɒmptɪtju:d] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
carried out with that necessary promptitude and skill that they are on the other
携带 出去 和 那 必要的 迅速 和 技能 那 他们 是 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我不得不指出，我确信，在那边，我的指示并没有像在另一边那样得到及时有效的执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l][ai][du:; də][ðeə(r)][ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [blʌnt]
and that in all I do there I feel as if I were working with blunted
和 那 在 全部 我 做 那里 我 感觉 作为 如果 我 是 在职的 和 钝化
['ɪnstrʊm(ə)nts] .
instruments .
仪器 .

而且，我在那里所做的一切，都感觉像是在使用钝器一样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] .
There is no want of inclination , but simply a want of ability .
那里 是 不 想 的 倾角 , 但 简单地 一个 想 的 能力 .

他并不缺乏意愿，只是缺乏能力。

[ðæt] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['prɒmptɪtju:d] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [tækt][ɪn] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,
That integrity of disposition , promptitude of action , tact in manipulation ,
那 正直 的 处置 , 迅速 的 行动 , 策略 在 操纵 ,

那种正直的品格、迅速的行动、巧妙的操控技巧，

['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd]['kaɪndli][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɜ:s]
gentleness of demeanour and kindly consideration necessary to make a nurse
温柔 的 风度 和 亲切地 考虑 必要的 到 制作 一个 护士
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] ,
are not found ,
是 不是 成立 ,

护士应具备的温柔举止和体贴关怀，在这些人身上却找不到。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] ,

or	to	be	found	in	the	inmates	of	a	workhouse	,
或者	到	是	成立	在	这	囚犯	的	一个	济贫	,

或者在济贫院的囚犯中发现，

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən] [wɜːk] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒt] ['nevə(r)][wɒz; wəz]

and	no	amount	of	education	can	work	out	of	them	what	never	was
和	不	数量	的	教育	能	工作	出去	的	他们	什么	绝不	曾是

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

再多的教育也无法改变他们内心原本没有的东西。

['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [əb'tjuːs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ʌn'prɪnsəpld] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Almost	always	obtuse	,	and	too	often	unprincipled	,	as	a	class	they	are
几乎	总是	钝	,	和	也	经常	毫无原则的	,	作为	一个	班级	他们	是

['θʌrəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,

thoroughly	unreliable	,
彻底	不可靠的	,

他们几乎总是愚钝，而且常常毫无原则，作为一个群体，他们完全不可靠。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ɔː(r)][ðə; ði]

and	quite	unfitted	to	take	charge	of	the	sick	and	helpless	,	or	the
和	相当	不合适的	到	拿	收费	的	这	生病的	和	无助	,	或者	这

['stɪmjələnts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -

stimulants	necessary	for	them	.	25
兴奋剂	必要的	为了	他们	.	-

他们完全不适合负责照料病人、无助者，或者为他们提供必要的兴奋剂。25

[ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['rezɪdənt] ['sɜːdʒən] [ðæt] [hiː; hi]

On	this	last	point	I	have	been	informed	by	a	former	resident	surgeon	that	he
在	这	最后的	观点	我	有	到过	知情的	经过	一个	以前的	居民	外科医生	那	他

[hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði]['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['stɪmjələnts] ,

has	known	the	pauper	nurses	appropriate	the	patient's	stimulants	,
有	已知	这	穷光蛋	护士	合适的	这	患者	兴奋剂	,

关于最后一点，我从一位前住院外科医生那里得知，他曾目睹一些贫困护士挪用病人的兴奋剂。

[ɔː(r)][wɪð'həʊld] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

or	withhold	giving	to	a	dying	patient	that	ordered	for	him	,
或者	扣压	给予	到	一个	垂死	病人	那	订购	为了	他	,

或者拒绝给已下医嘱的垂危病人提供所需药物，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

that	they	might	take	it	themselves	after	his	death	.
那	他们	可能	拿	它	他们自己	后	他的	死亡	.

他们或许会在他死后自己占有它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [pruːv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

It	is	difficult	to	bring	home	and	prove	these	things	,
它	是	难的	到	带来	家	和	证明	这些	事物	,

这些事情很难带回家并加以证明。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [naʊ] [ə'kɜː(r)] ,

and	I	do	not	wish	to	say	they	now	occur	,
和	我	做	不是	希望	到	说	他们	现在	发生	,

我并不想说它们现在确实存在，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː]

but	if	we	wish	to	put	such	conduct	out	of	the	region	of	possibility	it
但	如果	我们	希望	到	放	这样的	执行	出去	的	这	地区	的	可能性	它

[kæn; kən] ['əʊnlɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [suː'pɪərɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

can	only	be	done	by	the	employment	of	persons	superior	to	the
能	仅有的	是	完毕	经过	这	就业	的	人	优越的	到	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [səʊ] [tuː; tə] [ækt] .

temptation	so	to	act	.
诱惑	所以	到	行为	.

但是，如果我们想彻底杜绝这种行为发生的可能性，唯一的办法就是雇用那些不会受到这种诱惑的人。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [wʌn] [klɑːs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['feɪvə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [klɑːs] ,

Persons	of	one	class	,	as	a	rule	,	favour	their	own	class	,
人	的	一	班级	,	作为	一个	规则	,	偏爱	他们的	自己的	班级	,

一般来说，同一阶层的人会偏袒自己的阶层。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['dilər] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [wen] ['ʌndə(r)]

and	there	is	a	far	better	chance	of	double	-	dealers	being	detected	when	under
和	那里	是	一个	远的	更好的	机会	的	双倍的	-	经销商	存在	检测到	什么时候	在下面

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] ,

the	observation	and	care	of	a	trained	nurse	,
这	观察	和	关心	的	一个	受过训练	护士	,

在训练有素的护士的观察和照料下，发现两面派的几率要高得多。

[ðæn; ðən] [wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

than	when	under	the	care	of	one	of	themselves	.
比	什么时候	在下面	这	关心	的	一	的	他们自己	.

比由他们自己人照顾时要好得多。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] ['testifai] .

That	such	is	the	case	my	own	experience	testifies	.
那	这样的	是	这	案件	我的	自己的	经验	作证	.

我的亲身经历证实了这一点。

[æz; əz] [fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪk'stendz; ek-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [treɪnd]

As	far	,	therefore	,	as	my	experience	extends	of	the	system	of	trained
作为	远的	,	所以	,	作为	我的	经验	扩展	的	这	系统	的	受过训练

['nɜːsɪz] ,

nurses	,
护士	,

因此，就我所了解的受过专业训练的护士体系而言，

['weðə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf]

whether	regarding	the	saving	of	life	,	the	restoration	to	health	,	or	the	relief
无论	关于	这	保存	的	生活	,	这	恢复	到	健康	,	或者	这	宽慰

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

of	the	suffering	,
的	这	痛苦	,

无论是挽救生命、恢复健康，还是减轻痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [sək'ses] .

it	has	been	an	undoubted	success	.
它	有	到过	一个	毫无疑问	成功	.

毫无疑问，这是一次巨大的成功。

[ðiːz] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːli] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm]

These	reports	were	duly	considered	by	the	authorities	;	and	after	some
这些	报告	是	正式地	经过考虑的	经过	这	当局	;	和	后	一些

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

当局认真考虑了这些报告；经过一番讨论，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] , [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] ,

it	was	resolved	entirely	to	discontinue	,	in	the	male	hospital	ward	,
它	曾是	已解决	完全	到	中止	,	在	这	男性	医院	病房	,

最终决定在男病房完全停止这种做法。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pɔːpə] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [æn; ən]

the	employment	of	paupers	as	assistant	nurses	,	and	to	substitute	an
这	就业	的	贫民	作为	助手	护士	,	和	到	代替	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prəu'beiʃənə] .

additional	number	of	probationers	.
额外的	数字	的	缓刑犯	.

雇用贫民担任助理护士，并增加实习护士的数量。

[ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend]

A	Sub	-	Committee	of	the	Workhouse	Committee	was	appointed	to	superintend
一个	子	-	委员会	的	这	济贫	委员会	曾是	任命	到	督

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	report	upon	the	working	of	the	system	.
和	报告	之上	这	在职的	的	这	系统	.

济贫院委员会下设一个小组委员会，负责监督和汇报济贫院制度的运作情况。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

These	gentlemen	devoted	much	time	and	attention	to	the	subject	,
这些	先生们	奉献	很多	时间	和	注意力	到	这	主题	,

这些先生们投入了大量的时间和精力研究这个课题，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]

and	at	the	close	of	the	year	undertook	a	minute	inquiry	into	the
和	在	这	关闭	的	这	年	承担	一个	分钟	询问	进入	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['sɪstəmz] ;

operation	of	the	old	and	new	systems	;
手术	的	这	老的	和	新的	系统	;

在年底，对新旧系统的运行情况进行了细致的调查；

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['pɜːsənəli] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

examining	personally	the	various	officers	of	the	Workhouse	,
检查	亲自	这	各种各样的	警官	的	这	济贫	,

亲自考察了济贫院的各位官员，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɔːdz] .

from	the	Governor	down	to	the	pauper	nurses	in	the	female	wards	.
从	这	州长	向下	到	这	穷光蛋	护士	在	这	女性	病房	.

从院长到女病房里的穷护士。

[ɪn'kriːst] [ɪk'spɪəriəns] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [jet] [strɒŋgə(r)] [lait] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

Increased	experience	brought	out	in	a	yet	stronger	light	the	superior	advantages	of
增加	经验	带来	出去	在	一个	然而	更强	光	这	优越的	优势	的

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [treɪnd] ['nɜːsɪz] .

the	employment	of	trained	nurses	.
这	就业	的	受过训练	护士	.

经验的积累更加凸显了聘用训练有素的护士的优越优势。

[ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l] , [klɪə(r)] , and26

The	very	able	,	clear	,	and26
这	非常	有能力的	,	清除	,	and26

非常有能力、思路清晰，而且26

[kən'kluːsɪv] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [kə'mɪti] [liːvz] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]

conclusive	report	of	the	Sub	-	Committee	leaves	little	more	to	be	said	on	the
确凿	报告	的	这	子	-	委员会	树叶	小的	更多的	到	是	说	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

小组委员会的结论性报告已就此问题作出了总结，无需再多说了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['vestri] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] ['pɜːmənəns] ,

It	determined	the	Vestry	to	adopt	the	system	in	permanence	,
它	决定	这	教区委员会	到	采纳	这	系统	在	永久性	,

它决定由教区委员会永久采用该制度。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪn'fɜːməri] ,

and	to	extend	it	to	the	whole	of	the	Workhouse	Infirmary	,
和	到	延长	它	到	这	所有的	的	这	济贫	医务室	,

并将其推广至整个济贫院医务室，

[ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd]

a	year	before	the	period	fixed	for	the	trial	of	the	experiment	had
一个	年	前	这	时期	固定的	为了	这	审判	的	这	实验	有

[ɪk'spaɪəd] .

expired	.
已到期	.

比实验试验期结束时间提前了一年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪrz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz][ə; eɪ]

It	will	be	seen	that	the	report	of	the	second	year's	experience	has	a
它	将要	是	已见	那	这	报告	的	这	第二	年	经验	有	一个

[pɪ'kjuːliə(r)]['væljuː] ,

peculiar	value	,
奇特	价值	,

可以看出，第二年的经验报告具有特殊的价值。

[æz; əz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] ,

as	bearing	on	the	question	whether	,	or	how	far	,
作为	轴承	在	这	问题	无论	,	或者	如何	远的	,

至于是否或在多大程度上，

['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

women	may	be	competent	to	undertake	one	of	the	most	delicate	and	difficult
女性	可能	是	胜任的	到	承担	一	的	这	最多	精美的	和	难的

[kaɪndz][ɒv; əv] ['femənɪn] [wɜːk] — [wʌn] [ri'kwaiə] ['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['speʃ(ə)l]

kinds	of	feminine	work	—	one	requiring	special	knowledge	as	well	as	special
种类	的	女性	工作	—	一	需要	特别的	知识	作为	出色地	作为	特别的

['hæbɪts][ɒv; əv] ['pʌŋktʃuəl][ˌregju'lærəti] ,

habits	of	punctual	regularity	,
习惯	的	准时	规律性	,

女性或许能够胜任最微妙、最困难的女性工作之一——这种工作既需要特殊的知识，也需要特殊的守时规律的习惯。

[ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] — [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

obedience	,	and	thoughtfulness	—	without	receiving	any	special	training	or	education
服从	,	和	深思熟虑	—	没有	接收	任何	特别的	训练	或者	教育

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['djuːti] .

for	such	a	duty	.
为了	这样的	一个	责任	.

服从和体贴——无需为此职责接受任何特殊训练或教育。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɔːpə(r)] [ˈhɑːspɪtlz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd]

If	the	reforms	about	to	be	introduced	into	the	pauper	hospitals	in	London	and
如果	这	改革	关于	到	是	介绍	进入	这	穷光蛋	医院	在	伦敦	和

[ˌelsˈweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ˈfeɪljə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

elsewhere	are	not	to	end	in	failure	and	disappointment	,
别处	是	不是	到	结尾	在	失败	和	失望	,

如果即将引入伦敦及其他地方贫民医院的改革措施不想以失败和失望告终，

[prəˈvɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ðeə(r)] ,

provision	must	be	made	for	training	the	nurses	to	be	employed	there	,
条款	必须	是	制成	为了	训练	这	护士	到	是	受雇	那里	,

必须安排人员对将要雇用的护士进行培训。

[ˈaɪðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] [ɔː(r)] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .

either	before	they	enter	the	hospitals	or	within	them	.
任何一个	前	他们	进入	这	医院	或者	之内	他们	.

无论是在进入医院之前还是在医院内。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns] [ɪz] [æz; əz] [fˈɒləʊz]

The	report	of	the	Sub	-	Committee	of	Superintendence	is	as	follows
这	报告	的	这	子	-	委员会	的	督察	是	作为	跟随

：一
：二
：一

监督小组委员会的报告如下：——

[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɪti] [ɒn] [ˈnɜːsɪŋ] ,

The	Special	Committee	on	Nursing	,
这	特别的	委员会	在	护理	,

护理特别委员会

[pəˈsjuːənt] [tuː; tə] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [mɑːtʃ]

pursuant	to	resolution	of	the	Workhouse	Committee	of	the	7th	of	March
根据	到	解决	的	这	济贫	委员会	的	这	7th	的	行进

[ˈɪnstənt] , [rɪˈpɔːt] ,

instant	,	report	,
立即的	,	报告	,

根据济贫院委员会3月7日决议，特此报告：

[ðæt] [ðə; ði] [menz] [ˈhɒspɪt(ə)l] ([ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv] [ˈfiːvə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)nts]) [ɪz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈskluːsɪvli]

That	the	Men's	Hospital	(	exclusive	of	fever	patients	)	is	at	present	exclusively
那	这	男士	医院	(	独家的	的	发烧	患者	)	是	在	展示	只

[nəːs] [baɪ] [skɪld] ,

nursed	by	skilled	,
护理	经过	熟练	,

目前，男子医院（不包括发热病人）完全由熟练的护理人员照料，

[aɪ] . [iː] . [ˈspeʃəli] [treɪnd] [ˈnɜːsɪz] [ænd; ənd] [peɪd] [əˈsɪstənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəmˈselvz]

i	.	e	.	specially	trained	nurses	and	paid	assistants	,	who	are	themselves
我	.	e	.	特别	受过训练	护士	和	有薪酬的	助理	,	WHO	是	他们自己

[ˌʌndəˈgəu] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈnɜːsɪz] ;

undergoing	training	as	nurses	;
正在经历	训练	作为	护士	;

即经过专门培训的护士和有偿助理，他们本身也在接受护士培训；

[ðə; ði] [stɑːf] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [əˈrɪdʒənəli] [sent]

the	staff	consisting	of	the	Superintendent	,	nine	of	the	nurses	originally	sent
这	职员	由	的	这	校长	,	九	的	这	护士	起初	发送

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [skuːl] ,

from	the	Nightingale	School	,
从	这	夜莺	学校	,

工作人员包括院长、九名最初从南丁格尔学校派来的护士，

[faɪv] ['nɜːsɪz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [prə'beɪʃnri] [ɔː(r)]

five	nurses	who	have	been	trained	in	the	Workhouse	,	and	fifteen	probationary	or
五	护士	WHO	有	到过	受过训练	在	这	济贫	,	和	十五	试用期	或者

[ə'sɪstənt] ['nɜːsɪz] .

assistant	nurses	.
助手	护士	.

五名曾在济贫院接受过培训的护士，以及十五名试用期护士或助理护士。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

Of	the	character	of	the	nursing	in	this	portion	of	the	Workhouse	,
的	这	特点	的	这	护理	在	这	部分	的	这	济贫	,

关于济贫院这一部分的护理工作特点，

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [hæv; həv] [hɜːd] [bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] .

your	Committee	have	heard	but	one	opinion	.
你的	委员会	有	听到	但	一	观点	.

你们委员会只听取了一种意见。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [kən'kɜː(r)][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] in27

The	Governor	and	the	Medical	Officers	concur	in	speaking	of	it	in27
这	州长	和	这	医疗的	警官	同意	在	请讲	的	它	in27

州长和医疗官员一致同意在27中谈到此事。

[tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

terms	of	the	highest	praise	,	and	throughout	the	whole	period	during	which	the
条款	的	这	最高	称赞	,	和	自始至终	这	所有的	时期	期间	哪个	这

[kə'mɪti] [hæv; həv] [ˌsjuːpərin'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,

Committee	have	superintended	it	,
委员会	有	督导	它	,

给予最高评价，并且在委员会监督的整个期间，

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk]

no	single	circumstance	has	come	to	their	knowledge	calculated	to	make
不	单身的	环境	有	来	到	他们的	知识	计算	到	制作

[ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

them	speak	of	it	otherwise	than	in	terms	of	approval	.
他们	说话	的	它	否则	比	在	条款	的	赞同	.

他们尚未发现任何足以让他们对此事持反对意见的情况。

[ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [wɔːdz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['pɔːpə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	nursing	of	the	women's	wards	continues	to	be	done	by	paupers	under	the
这	护理	的	这	女性的	病房	继续	到	是	完毕	经过	贫民	在下面	这

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv] [peɪd] ['ɒfɪsəz] .

superintendence	of	paid	officers	.
督察	的	有薪酬的	警官	.

妇女病房的护理工作仍然由贫民在有偿官员的监督下进行。

[ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

The	superintendence	of	these	officers	is	of	necessity	very	imperfect	,
这	督察	的	这些	警官	是	的	必要性	非常	不完善	,

这些官员的监督必然非常不完善。

[æz; əz][nɒt]['əʊnli][hæz; həz] [iːtʃ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['peɪʃ(ə)nts] ,

as	not	only	has	each	charge	of	from	150	to	200	patients	,
作为	不是	仅有的	有	每个	收费	的	从	-	到	-	患者	,

不仅每家医院都收治了150到200名患者，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] , [iːtʃ] [wɔːd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt]

but	these	patients	are	located	in	several	rooms	,	each	ward	containing	about
但	这些	患者	是	位于	在	一些	房间	,	每个	病房	包含	关于

['twenti] ['peɪʃ(ə)nts] .

twenty	patients	.
二十	患者	.

但这些病人分散在好几个房间里，每个病房大约有二十名病人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] , ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] , [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [ˌʌndə'teɪk] ,

The	only	portion	of	the	nursing	,	properly	so	called	,	which	these	officers	undertake	,
这	仅有的	部分	的	这	护理	,	适当地	所以	称为	,	哪个	这些	警官	承担	,

这些军官承担的唯一真正意义上的护理工作，

[ɪz][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stɪmjələnts] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz][ɒv; əv]

is	the	administration	of	stimulants	and	in	some	exceptional	cases	of
是	这	行政	的	兴奋剂	和	在	一些	非凡的	案例	的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

是指使用兴奋剂，在某些特殊情况下也包括药物。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [wuːndz] ,

The	bulk	of	it	,	as	the	giving	of	medicine	,	the	dressing	of	wounds	,
这	大部分	的	它	,	作为	这	给予	的	药品	,	这	敷料	的	伤口	,

其中大部分工作，例如给药、包扎伤口等，

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɪz][left][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['pɔːpə] .

the	distribution	of	food	,	is	left	to	be	done	by	paupers	.
这	分配	的	食物	,	是	左边	到	是	完毕	经过	贫民	.

食物的分配工作则交由穷人来完成。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs] [ɒv; əv]

So	much	has	from	time	to	time	been	said	of	the	untrustworthiness	of
所以	很多	有	从	时间	到	时间	到过	说	的	这	不可信	的

['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] ,

pauper	nurses	,
穷光蛋	护士	,

人们一直以来都对贫苦护士的不可信之处议论纷纷。

[ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪk'skluːsɪvli] ['ʌndə(r)]

of	the	evils	resulting	to	those	patients	who	are	placed	exclusively	under
的	这	罪恶	结果	到	那些	患者	WHO	是	放置	只	在下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些完全由他们照管的病人所遭受的种种恶果，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

of	the	mischievous	consequences	upon	the	discipline	of	the	Workhouse	of	a
的	这	恶作剧	结果	之上	这	纪律	的	这	济贫	的	一个

[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peti] ['ɑːˌfɪsɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['wɪmɪn] ,

large	number	of	petty	offices	being	filled	by	able	-	bodied	women	,
大的	数字	的	小气	办公室	存在	已填	经过	有能力的	-	有形的	女性	,

大量身强力壮的女性担任济贫院的低级职务，会对济贫院的纪律造成不良后果。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['vestri]

that	your	Committee	believe	they	rightly	interpret	the	feeling	of	the	Select	Vestry
那	你的	委员会	相信	他们	没错	解释	这	感觉	的	这	选择	教区委员会

,

,

,

你们委员会认为他们正确地解读了教区委员会的意愿，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [du:; də] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

as	they	undoubtedly	do	that	of	the	general	public	,
作为	他们	无疑	做	那	的	这	一般的	民众	,

他们无疑也会对普通民众这样做，

[ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['nɜ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['wɜ:khaʊs] [kæn; kən]

in	supposing	that	the	actual	nursing	of	the	sick	in	the	Liverpool	Workhouse	can
在	假如	那	这	实际的	护理	的	这	生病的	在	这	利物浦	济贫	能

[nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['pɔ:pə(r)] ['nɜ:sɪz] .

no	longer	be	left	in	the	hands	of	pauper	nurses	.
不	更长	是	左边	在	这	双手	的	穷光蛋	护士	.

假设利物浦济贫院的病人护理工作不能再完全交给贫苦护士负责。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Starting	from	this	point	,
开始	从	这	观点	,

从这一点开始，

[jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪti] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]

your	Committee	considered	that	they	had	principally	to	inquire	what	sort	of
你的	委员会	经过考虑的	那	他们	有	主要	到	查询	什么	种类	的

['nɜ:sɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [baɪ]

nursing	can	be	most	advantageously	substituted	for	that	of	nursing	by
护理	能	是	最多	有利地	替代	为了	那	的	护理	经过

['pɔ:pə] .

paupers	.
贫民	.

委员会认为，他们主要需要调查哪种护理方式最能有效地替代贫民护理。

[tu:] ['kɔ:sɪz] ['əʊnli] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] — ['aɪðə(r)][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

Two	courses	only	appeared	to	be	open	to	them	—	either	to	increase	the
二	课程	仅有的	出现	到	是	打开	到	他们	—	任何一个	到	增加	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [peɪd] ['ɒfɪsəz] ,

number	of	paid	officers	,
数字	的	有薪酬的	警官	,

似乎只有两门课程对他们开放——要么是为了增加带薪军官的数量，

['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi]

giving	to	each	such	a	number	of	patients	as	she	could	reasonably	be
给予	到	每个	这样的	一个	数字	的	患者	作为	她	可以	合理	是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] ,

expected	to	look	after	,
预期的	到	看	后	,

给每位病人分配她能够合理照顾的病人数量。

[ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [i:tʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɒfɪsə(r)] ;

and	treating	each	as	an	independent	officer	;
和	治疗	每个	作为	一个	独立的	官	;

并将每位官员视为独立官员；

[ɔ:(r)][tu:; tə][ɪk'stend]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hɒspɪt(ə)l][ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [menz]

or	to	extend	over	the	whole	hospital	the	system	now	in	existence	in	the	men's
或者	到	延长	超过	这	所有的	医院	这	系统	现在	在	存在	在	这	男士

[wɔ:dz] .

wards	.
病房	.

或者将目前在男病房实施的系统推广到整个医院。

[jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Your	Committee	were	much	aided	in	forming	a	judgment	upon	this	point	,
你的	委员会	是	很多	协助	在	成型	一个	判断	之上	这	观点	,

委员会在就此问题形成判断时得到了很多帮助。

[baɪ] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)]['hɒspɪt(ə)l] .

by	what	has	taken	place	during	the	last	few	months	in	the	fever	hospital	.
经过	什么	有	已采取	地方	期间	这	最后的	很少	几个月	在	这	发烧	医院	.

鉴于过去几个月在发热门诊所发生的事情。

[hɪə(r)] , [ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ði] [peɪd] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Here	,	originally	,	the	paid	attendants	were	in	precisely	the	same	position	,
这里	,	起初	,	这	有薪酬的	服务员	是	在	恰恰	这	相同的	位置	,

最初，这里的付费服务员也处于完全相同的境地。

[wɪð] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)]['djuːtiz][æz; əz][ðə; ði] [peɪd] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['hɒspɪt(ə)l] ;

with	precisely	similar	duties	as	the	paid	officers	in	the	women's	hospital	;
和	恰恰	相似的	职责	作为	这	有薪酬的	警官	在	这	女性的	医院	;

职责与女子医院的带薪官员完全相同；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts]['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

but	the	number	of	patients	rapidly	diminishing	,	and	no	corresponding
但	这	数字	的	患者	快速	减少	,	和	不	相应的

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] taking28

reduction	taking28
减少	taking28

但患者人数迅速减少，且未采取相应的措施28

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

place	in	the	number	of	officers	,
地方	在	这	数字	的	警官	,

在警员人数方面占据一席之地，

[ðə; ði] [stɑːf] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

the	staff	was	so	large	that	Dr	.	Gee	felt	able	to	call	upon	the	officers
这	职员	曾是	所以	大的	那	博士	.	吉	毛毡	有能力的	到	称呼	之上	这	警官

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['nɜːsɪz] .

to	act	as	nurses	.
到	行为	作为	护士	.

医护人员众多，以至于吉医生觉得可以要求军官们充当护士。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

The	result	was	what	might	have	been	anticipated	,
这	结果	曾是	什么	可能	有	到过	预期	,

结果不出所料。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [baɪ] ['pɔːpə] [wɒz; wəz]

that	although	an	improvement	upon	the	old	system	of	nursing	by	paupers	was
那	虽然	一个	改进	之上	这	老的	系统	的	护理	经过	贫民	曾是

[pə'septəb(ə)l] ,

perceptible	,
可感知的	,

尽管与旧的由贫民提供的护理制度相比，已经有了明显的改进，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði]

the	state	of	the	nursing	was	still	far	short	of	the	standard	reached	in	the
这	状态	的	这	护理	曾是	仍然	远的	短的	的	这	标准	达到	在	这

[menz] [wɔːdz] .

men's	wards	.
男士	病房	.

护理水平与男病房的标准相比还相差甚远。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][best] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

The	officers	were	told	to	nurse	,	and	they	did	their	best	,	but	never
这	警官	是	讲述	到	护士	,	和	他们	做过	他们的	最好的	,	但	绝不

['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [biːn] [tɔːt] ,

having	themselves	been	taught	,
拥有	他们自己	到过	教授	,

军官们被告知要照顾病人，他们也尽力而为，但由于他们自己从未接受过相关培训，

[ðeə(r)] [ə'tempts] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [feɪld] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [æz; əz]

their	attempts	in	a	great	measure	failed	;	they	were	paid	and	retained	as
他们的	尝试	在	一个	伟大的	措施	失败的	;	他们	是	有薪酬的	和	保留	作为

['nɜːsɪz] ,

nurses	,
护士	,

她们的尝试大多以失败告终；她们仍然被聘为护士并领取薪水。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['nɜːsɪz] .

without	being	efficient	nurses	.
没有	存在	高效的	护士	.

并非合格的护士。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] ['ðeəfɔː(r)] [ˌrekə'mend] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)]

Your	Committee	therefore	recommend	that	as	soon	as	the	requisite	number
你的	委员会	所以	推荐	那	作为	很快	作为	这	必需品	数字

[ɒv; əv] [treɪnd] ['nɜːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] ,

of	trained	nurses	can	be	procured	,
的	受过训练	护士	能	是	采购	,

因此，委员会建议，一旦能够获得所需数量的训练有素的护士，

[ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ,

the	nursing	in	the	women's	hospital	,	and	afterwards	in	the	fever	hospital	,
这	护理	在	这	女性的	医院	,	和	然后	在	这	发烧	医院	,

在妇产医院从事护理工作，后来又在发热病医院从事护理工作。

[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd] [skɪld] ['nɜːsɪz] ,

be	placed	in	the	hands	of	trained	and	skilled	nurses	,
是	放置	在	这	双手	的	受过训练	和	熟练	护士	,

交由训练有素、技术娴熟的护士照管。

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv] [mɪs] [dʒəunz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]

acting	under	the	direction	and	control	of	Miss	Jones	,	the	present
表演	在下面	这	方向	和	控制	的	错过	琼斯	,	这	展示

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Superintendent	.
校长	.

在现任主管琼斯小姐的指导和控制下行事。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ([bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aɪtəm][ɒv; əv]['weɪdʒɪz]) [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'kriːs]

The	expenses	(	beyond	the	item	of	wages	)	attendant	upon	the	necessary	increase
这	开支	(	超过	这	物品	的	工资	)	服务员	之上	这	必要的	增加

[ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [greɪt] ,

in	the	number	of	nurses	will	not	be	great	,
在	这	数字	的	护士	将要	不是	是	伟大的	,

除了工资之外，增加护士人数所带来的其他费用不会很大。

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kən'vɜːt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [naʊ]

as	all	that	will	be	necessary	will	be	to	convert	two	of	the	rooms	now
作为	全部	那	将要	是	必要的	将要	是	到	转变	二	的	这	房间	现在

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [bɔɪz] ['ɪntuː] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsɪz] .

used	for	sick	boys	into	sleeping	apartments	for	the	nurses	.
用过的	为了	生病的	男孩们	进入	睡眠	公寓	为了	这	护士	.

只需要将目前用作病童病房的两间房间改建成护士的宿舍即可。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
In making this recommendation ,
在 制作 这 推荐 ,

在提出这项建议时，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs]
the Committee are glad to know that they are fortified by the unanimous
这 委员会 是 高兴的 到 知道 那 他们 是 强化 经过 这 一致
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] .
opinion of the Governor and the Medical Officers of the Workhouse .
观点 的 这 州长 和 这 医疗的 警官 的 这 济贫 .

委员会很高兴得知，他们得到了总督和济贫院医务人员的一致支持。

[jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'dju:s] [nəʊ] [stə'tɪstɪks]
Your Committee are bound to add that they can produce no statistics
你的 委员会 是 边界 到 添加 那 他们 能 生产 不 统计数据
[ʃəu] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [menz] ['hɒspɪt(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] ['eni] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l]
shewing that the nursing in the men's hospital has been of any economical
显示 那 这 护理 在 这 男士 医院 有 到过 的 任何 经济
[əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
advantage to the Parish ;
优势 到 这 教区 ;

你们委员会必然会补充说，他们无法提供任何统计数据来证明男子医院的护理工作对教区有任何经济效益；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [nəʊ]['ɑ:gjumənt][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:pɪst] [kɔ:s] [ðæt] [kæn; kən]
but as it needs no argument to prove that the cheapest course that can
但 作为 它 需求 不 争论 到 证明 那 这 最便宜 课程 那 能
[bi:; bi]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɔ:pə(r)][ɪz][tu:; tə][kjʊə(r)][hɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
be taken with a sick pauper is to cure him as quickly as possible ;
是 已采取 和 一个 生病的 穷光蛋 是 到 治愈 他 作为 迅速地 作为 可能的 ;

但无需赘言，对于患病的穷人来说，最经济的做法就是尽快治好他；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪld] [nɜ:s] [mʌst; məst]
as it is evident that the care and attention of a skilled nurse must
作为 它 是 明显 那 这 关心 和 注意力 的 一个 熟练 护士 必须
[tend] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] ;
tend to a more speedy recovery ;
趋向 到 一个 更多的 迅速 恢复 ;

显而易见，熟练护士的悉心照料有助于患者更快康复；

[æz; əz][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [wɔ:d] [ɪz][mɔ:(r)]
as the order and discipline of a well - regulated ward is more
作为 这 命令 和 纪律 的 一个 出色地 - 受监管 病房 是 更多的
[dɪs'teɪstfl] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['wɜ:θləs] ['inmeits] ,
distasteful to many of the more worthless inmates ,
令人厌恶的 到 许多 的 这 更多的 毫无价值 囚犯 ,

因为对于许多游手好闲的囚犯来说，管理良好的病房的秩序和纪律更令人反感。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['læksə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔ:pə(r)] [nɜ:s] ;
than the laxer management of a room in the hands of a pauper nurse ;
比 这 松鼠 管理 的 一个 房间 在 这 双手 的 一个 穷光蛋 护士 ;

比一个贫困护士管理房间的松懈程度还要糟糕；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peti] ['ɑ:.fɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)]['eɪb(ə)l] -
and as the abolition of a large number of petty offices for able -
和 作为 这 废除 的 一个 大的 数字 的 小气 办公室 为了 有能力的 -
['bɒdid] ['pɔ:pə] [mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ,
bodied paupers must lead to many of them leaving the Workhouse ,
有形的 贫民 必须 带领 到 许多 的 他们 离开 这 济贫 ,

废除大量供有劳动能力的贫民担任的低级职务，必然会导致许多贫民离开济贫院。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	are	strong	grounds	for	hoping	that	the	economical	results	of	the
那里	是	强的	理由	为了	希望	那	这	经济	结果	的	这

[tʃeɪndʒ] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

change	cannot	but	be	beneficial	.
改变	不能	但	是	有利	.

我们有充分的理由相信，这一变革带来的经济效益必然是有益的。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪti] recommend29

With	regard	to	the	future	,	your	Committee	recommend29
和	看待	到	这	未来	,	你的	委员会	recommend29

关于未来，委员会建议29

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

that	the	Department	of	Nursing	should	be	placed	under	the	direction	of	a
那	这	部门	的	护理	应该	是	放置	在下面	这	方向	的	一个

[smɔ:l] [kə'mɪti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] ,

small	committee	of	your	body	,
小的	委员会	的	你的	身体	,

护理部应置于贵机构的一个小型委员会的领导之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ['əʊnli][baɪ][ðem; ðəm] .

and	that	all	changes	in	the	staff	should	be	made	only	by	them	.
和	那	全部	变化	在	这	职员	应该	是	制成	仅有的	经过	他们	.

所有人员变动都只能由他们自己做出。

[frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] , [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪti] [hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə]

From	information	they	have	received	,	your	Committee	have	reason	to
从	信息	他们	有	已收到	,	你的	委员会	有	原因	到

[bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] ,

believe	that	if	,
相信	那	如果	,

根据他们收到的信息，委员会有理由相信，如果

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['nɜ:sɪz] , [ðə; ði] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪz] , [ai] . [i:] .

after	the	Workhouse	is	supplied	with	Nurses	,	the	two	classes	of	nurses	,	i	.	e	.
后	这	济贫	是	供应	和	护士	,	这	二	课程	的	护士	,	我	.	e	.

[treɪnd] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd] [prəu'beiʃənə] ,

trained	nurses	and	probationers	,
受过训练	护士	和	缓刑犯	,

济贫院配备护士后，护士分为两类：受过培训的护士和见习护士。

[bi:; bi] [meɪn'teɪnd] , [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] ['les(ə)nd] [baɪ]

be	maintained	,	the	cost	of	the	Department	may	be	considerably	lessened	by
是	维持	,	这	成本	的	这	部门	可能	是	相当	减少	经过

['treɪnɪŋ] ['nɜ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['hɑ:spɪtlz] ;

training	nurses	for	other	hospitals	;
训练	护士	为了	其他	医院	;

如果维持下去，通过为其他医院培训护士，可以大大降低该部门的成本；

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [prəu'beiʃənə] ['bi:ɪŋ] ['aɪðə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [grɑ:nt] ,

the	cost	of	the	probationers	being	either	paid	for	by	a	Government	grant	,
这	成本	的	这	缓刑犯	存在	任何一个	有薪酬的	为了	经过	一个	政府	授予	,

缓刑犯的费用要么由政府拨款支付，要么由政府拨款支付。

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [meɪ] [bi:; bi] [treɪnd] .

or	by	the	bodies	for	whom	the	nurses	may	be	trained	.
或者	经过	这	身体	为了	谁	这	护士	可能	是	受过训练	.

或者由护士接受培训的机构提供。

['tɒməs] [eɪtʃ] . ['sætʃəl] ,
THOMAS H . SATCHELL ,
托马斯 H . 萨切尔 ,

托马斯·H·萨切尔

['rɪtʃəd] [braɪt] ,
RICHARD BRIGHT ,
理查德 明亮的 ,

理查德·布莱特

['tɒməs] ['əʊɪn] .
THOMAS OWEN .
托马斯 欧文 .

托马斯·欧文。

[mɑːtʃ] - , - .
March 15 , 1867 .
行进 - , - .

1867年3月15日。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [kə'mɪti] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
This report was unanimously adopted by the Workhouse Committee and by the
这 报告 曾是 一致 已采用 经过 这 济贫 委员会 和 经过 这
['vestri] ;
Vestry ;
教区委员会 ;

该报告获得济贫院委员会和教区委员会一致通过;

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɔːdz] .
and already the new system has been extended to the Female Wards .
和 已经 这 新的 系统 有 到过 扩展 到 这 女性 病房 .

新系统已经推广到女子病房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fiːvə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ,
It is in contemplation to extend it also to the Fever Hospital ,
它 是 在 沉思 到 延长 它 还 到 这 发烧 医院 ,

正在考虑将其推广至发热病医院。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] ['nɜːsɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] .
as soon as a sufficient number of suitable nurses shall have been trained .
作为 很快 作为 一个 充足的 数字 的 合适的 护士 将 有 到过 受过训练 .

一旦培训了足够数量的合格护士。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [prəu'beiʃənə]
It will be observed that the report contemplates the training of probationers
它 将要 是 观察到 那 这 报告 沉思 这 训练 的 缓刑犯
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['wɜːkhaʊs] [in'fəːməri] .
for other Workhouse Infirmaries .
为了 其他 济贫 医务室 .

可以看出，该报告考虑了对其他济贫院医务室的实习生进行培训。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
And it is , indeed ,
和 它 是 , 的确 ,

的确如此。

[tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [weɪz] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['wɜːkhaʊs] ['hɒspɪt(ə)l] [meɪ]
to be hoped that in this and other ways the Liverpool Workhouse Hospital may
到 是 希望 那 在 这 和 其他 方式 这 利物浦 济贫 医院 可能
[sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [skuːl] ,
serve as a normal school ,
服务 作为 一个 普通的 学校 ,

希望利物浦济贫院医院能够通过这种方式以及其他方式发挥普通学校的作用。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðeə(r)] [ə'dɒptɪd] [meɪ] [spred] .

from	which	the	system	there	adopted	may	spread	.
从	哪个	这	系统	那里	已采用	可能	传播	.

该地区采用的制度可能会由此传播开来。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ]

The	special	expenses	of	such	a	school	would	naturally	be	borne	by	the	parishes
这	特别的	开支	的	这样的	一个	学校	会	自然	是	出生	经过	这	教区

[wɪtʃ] ['prɑfɪtid] [baɪ][ɪts] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn]['edʒukeɪtɪŋ] ['nɜːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

which	profited	by	its	services	in	educating	nurses	for	them	,
哪个	获利	经过	它是	服务	在	教育	护士	为了	他们	,

此类学校的特殊开支自然由受益于其培养护士服务的教区承担。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

or	by	the	Government	.
或者	经过	这	政府	.

或由政府决定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [hæz; həz] ['hɑːdli] [di'mɑːnd, -'mænd] ['præktɪkl]

But	this	point	is	one	which	,	as	yet	,	has	hardly	demanded	practical
但	这	观点	是	一	哪个	,	作为	然而	,	有	几乎	要求	实际的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

但这一点迄今为止几乎没有引起实际的重视。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [huːz] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [traɪd]

The	experiment	whose	results	have	been	recorded	,	could	hardly	have	been	tried
这	实验	谁	结果	有	到过	记录	,	可以	几乎	有	到过	尝试

[æt; ət][ɔːl] — ['sɜːt(ə)nli] could30

at	all	—	certainly	could30
在	全部	—	当然	could30

这项实验的结果已被记录下来，但这项实验几乎不可能进行——当然不可能30

[nɒt][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [sək'ses] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]

not	have	achieved	such	rapid	success	—	had	it	not	been	for	the	powerful
不是	有	已达成	这样的	迅速的	成功	—	有	它	不是	到过	为了	这	强大的

[ænd; ənd]['lɪbərəl] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

and	liberal	assistance	of	Miss	Nightingale	,
和	自由主义	协助	的	错过	夜莺	,

如果没有南丁格尔小姐的大力和慷慨帮助，他们不可能取得如此迅速的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fʌnd] .

and	the	Trustees	of	the	Nightingale	Fund	.
和	这	受托人	的	这	夜莺	基金	.

以及南丁格尔基金会的受托人。

['fiːlɪŋ] [haʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]

Feeling	how	very	important	was	the	extension	of	the	system	of	superior
感觉	如何	非常	重要的	曾是	这	扩大	的	这	系统	的	优越的

[prə'feʃən(ə)l] ['nɜːsɪŋ] ,

professional	nursing	,
专业的	护理	,

深切感受到扩展高级专业护理体系的重要性，

[naʊ] ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːspɪtlz] , [tuː; tə] ['wɜːkhaʊs] , [ðeɪ] [sent] ,

now	gradually	gaining	ground	in	general	hospitals	,	to	workhouses	,	they	sent	,
现在	逐步地	获得	地面	在	一般的	医院	,	到	济贫院	,	他们	发送	,

现在，他们逐渐在综合医院和济贫院站稳脚跟，并将病人送往那里。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l][ɪkˈsperɪmənt] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

to	assist	in	the	initial	experiment	made	in	this	direction	,
到	协助	在	这	最初的	实验	制成	在	这	方向	,

为了协助开展这方面的初步实验，

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd] [twelv] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈnɜːsɪz] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd]

a	lady	superintendent	and	twelve	superior	nurses	—	a	very	expensive	and
一个	女士	校长	和	十二	优越的	护士	—	一个	非常	昂贵的	和

[kwaɪt] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

quite	invaluable	contribution	.
相当	无价	贡献	.

一位女主管和十二位高级护士——这是一笔非常昂贵且极其宝贵的贡献。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈvestri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɒfɪsəz] [biˈlɔŋz] [ðə; ði][ˈkredɪt][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌəʊvəˈkʌm]

To	the	Liverpool	Vestry	and	its	officers	belongs	the	credit	of	having	overcome
到	这	利物浦	教区委员会	和	它是	警官	属于	这	信用	的	拥有	克服

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,

all	the	difficulties	,
全部	这	困难	,

利物浦教区委员会及其官员应为克服所有困难而感到自豪。

[ænd; ənd] [ˌpəːsiˈviə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] ,

and	persevered	in	spite	of	all	the	discouraging	incidents	,
和	坚持不懈	在	尽管如此	的	全部	这	令人沮丧	事件	,

尽管遭遇种种令人沮丧的事件，但他依然坚持不懈。

[wɪtʃ] [ˌnesəˈserəli] [əˈtendɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv]

which	necessarily	attended	an	attempt	to	introduce	a	new	system	of
哪个	一定	参加	一个	试图	到	介绍	一个	新的	系统	的

[ˈmænɪdʒmənt] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːkhaʊs] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,

management	into	such	an	institution	as	a	Workhouse	Hospital	,
管理	进入	这样的	一个	机构	作为	一个	济贫	医院	,

这必然伴随着将新的管理体系引入像济贫院医院这样的机构的尝试。

[kəmˈbaɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː] [ˈsʌbdʒɪkts][səʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)][ˈæspekts][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

combining	as	it	does	two	subjects	so	different	in	their	aspects	and	conditions
结合	作为	它	做	二	主题	所以	不同的	在	他们的	方面	和	状况

[ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] ,

of	treatment	,
的	治疗	,

因为它将两个在治疗方面和条件上截然不同的课题结合起来，

[səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz][ˈpɔːpərɪzəm][ænd; ənd] [ˈsɪknəs] .

so	difficult	to	deal	with	together	,	as	pauperism	and	sickness	.
所以	难的	到	交易	和	一起	,	作为	贫困	和	疾病	.

贫困和疾病这两件事同时出现，实在难以解决。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

Of	the	Lady	Superintendent	I	shall	say	little	.
的	这	女士	校长	我	将	说	小的	.

关于女督学，我不愿多说。

[wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [liːvz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [həʊm] ,

When	a	lady	leaves	a	happy	home	,
什么时候	一个	女士	树叶	一个	快乐的	家	,

当一位女士离开一个幸福的家庭时，

[ænd; ənd] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːˈself]

and	goes	through	a	long	and	laborious	course	of	training	to	fit	herself
和	去	通过	一个	长的	和	费力的	课程	的	训练	到	合身	她自己

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

for	such	a	situation	,
为了	这样的	一个	情况	,

她需要经过漫长而艰苦的训练才能适应这种情况。

[ˈpjʊəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɜːsɪŋ] , [ænd; ənd]

purely	because	,	feeling	that	she	possessed	the	capacity	for	nursing	,	and
纯粹	因为	,	感觉	那	她	拥有	这	容量	为了	护理	,	和

[ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [helθ] ,

the	requisite	health	,
这	必需品	健康	,

纯粹是因为她觉得自己具备护理能力和必要的健康状况，

[ˈenədʒi] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,

energy	,	strength	,	and	spirits	,
活力	,	力量	,	和	烈酒	,

精力、力量和精神

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [sʌtʃ] [pˈaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [məʊst] [ɪn]

she	desired	to	devote	such	powers	to	the	service	of	those	who	stood	most	in
她	想要的	到	奉献	这样的	权力	到	这	服务	的	那些	WHO	站立	最多	在

[niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

need	of	them	,
需要	的	他们	,

她希望将这些能力用于帮助那些最需要它们的人。

[ˈhjuːmən] [preɪz] [ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

human	praise	or	criticism	of	her	choice	is	out	of	place	.
人类	称赞	或者	批评	的	她	选择	是	出去	的	地方	.

人为的赞扬或批评对她的选择都不合适。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzəːʃən] [hæz; həz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ]

One	of	the	incidental	results	of	her	exertions	has	to	her	,	no
一	的	这	偶然的	结果	的	她	努力	有	到	她	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

毫无疑问，她努力的意外成果之一，是……

[biːn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [rɪˈwɔːd] [ðæn; ðən][ðæt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk]

been	even	a	higher	reward	than	that	improvement	in	the	condition	of	the	sick
到过	甚至	一个	更高	报酬	比	那	改进	在	这	状况	的	这	生病的

,

,

,

甚至比病人病情好转更有价值的回报，

[ɪn][ðeə(r)][ˈprəʊgres] [təˈwɔːdz] [rɪˈkʌvəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][məˈtɪəriəl] [ˈkʌmfət] ,

in	their	progress	towards	recovery	,	and	their	material	comfort	,
在	他们的	进步	向	恢复	,	和	他们的	材料	舒适	,

在他们的康复进程中，以及他们的物质舒适度方面，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][dəˈrekt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪbə(r)] .

which	has	been	the	direct	object	of	her	labours	.
哪个	有	到过	这	直接的	目的	的	她	劳动	.

这正是她辛勤劳作的直接目标。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] the31

The	improvement	in	the31
这	改进	在	the31

31年的改进

[təʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [hæz; həz] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] .

tone	and	behaviour	of	the	patients	has	been	wonderful	.
语气	和	行为	的	这	患者	有	到过	精彩的	.

患者的语气和行为都非常好。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst]

Many	of	the	inmates	of	a	pauper	hospital	are	persons	of	the	worst
许多	的	这	囚犯	的	一个	穷光蛋	医院	是	人	的	这	最差

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

贫民医院里许多病人品行极其恶劣。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɔːdz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] ,

and	its	wards	,	under	the	control	of	pauper	nurses	,
和	它是	病房	,	在下面	这	控制	的	穷光蛋	护士	,

以及由贫苦护士管理的病房，

['ɒf(ə)n] ['prez(ə)nt] [siːnz] [səʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]

often	present	scenes	so	disgusting	that	the	respectable	poor	shrink	from
经常	展示	场景	所以	令人作呕	那	这	可敬	贫穷的	收缩	从

[ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌtə(r)] [əb'hɒrəns] ,

them	with	utter	abhorrence	,
他们	和	说出	厌恶	,

经常呈现极其恶心的场景，以至于体面的穷人看到后都感到无比厌恶，避之不及。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wʌns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪl] ['ɒf(ə)n] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən]

and	after	once	becoming	acquainted	with	them	,	will	often	rather	die	than
和	后	一次	成为	熟人	和	他们	,	将要	经常	相当	死	比

[rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] .

return	thither	.
返回	那里	.

一旦熟悉了那些地方，往往宁愿死也不愿再回去。

[wen] [ðə; ði] [treɪnd] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] , [ðə; ði] [məʊst] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ]

When	the	trained	nurses	were	first	introduced	,	the	most	offensive	language
什么时候	这	受过训练	护士	是	第一的	介绍	,	这	最多	进攻	语言

[wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːdz] ;

was	frequently	heard	in	the	wards	;
曾是	频繁地	听到	在	这	病房	;

受过培训的护士刚入职时，病房里经常听到极其粗俗的语言；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	the	Lady	Superintendent	has	repeatedly	been	obliged	to	call	upon	the
和	这	女士	校长	有	反复	到过	有义务	到	称呼	之上	这

['gʌvənə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]

Governor	two	or	three	times	during	one	Sunday	to	use	his	authority	to	put	a
州长	二	或者	三	时代	期间	一	星期日	到	使用	他的	权威	到	放	一个

[stɒp] [tuː; tə] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .

stop	to	actual	fighting	.
停止	到	实际的	斗争	.

女督学不得不在某个星期天两三次请求州长动用权力制止实际的战斗。

[naʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prɒmptli] ['rendəd] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['reəli] [kəm'peld] [tu:; tə]

Now	,	though	his	support	is	always	promptly	rendered	,	she	is	rarely	compelled	to
现在	,	尽管	他的	支持	是	总是	及时	渲染	,	她	是	很少	被迫	到

[ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

apply	for	it	;
申请	为了	它	;

虽然他总是及时给予支持，但她很少需要主动寻求这种支持；

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:dz] ['prɒmptli] [sə'presɪz] [ɔ:l] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:(r)] [ʌn'si:mli]

the	feeling	of	the	wards	promptly	suppresses	all	offensive	language	or	unseemly
这	感觉	的	这	病房	及时	抑制	全部	进攻	语言	或者	不体面的

[bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] .

behaviour	in	the	presence	of	the	nurses	.
行为	在	这	在场	的	这	护士	.

病房里的这种氛围会迅速压制住所有在护士面前的冒犯性语言或不雅行为。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][sɜ:(r)][eɪtʃ] . ['vɜ:rni] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

The	following	letter	from	Sir	H	.	Verney	,	Chairman	of	the	Nightingale
这	下列的	信	从	先生	H	.	韦尔尼	,	主席	的	这	夜莺

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

以下是南丁格尔委员会主席H·弗尼爵士的来信：

[sɜ:rvz] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

serves	to	illustrate	the	influence	of	the	nurses	upon	the	conduct	of	the
服务	到	阐明	这	影响	的	这	护士	之上	这	执行	的	这

['peɪʃ(ə)nts] ;

patients	;
患者	;

这说明护士对病人行为的影响；

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]

he	came	down	to	Liverpool	to	inspect	the	Hospital	,	and	ascertain	the
他	来了	向下	到	利物浦	到	检查	这	医院	,	和	探明	这

['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] : —

progress	of	the	work	:	—
进步	的	这	工作	:	—

他来到利物浦视察医院，并了解工程进展情况：

['lɪvəpu:l] , [ɒk'təʊbə(r)][θri:] , - .

Liverpool	,	October	3	,	1866	.
利物浦	,	十月	3	,	-	.

利物浦，1866年10月3日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ,

My	dear	Sir	,
我的	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɑ:(r)][ai][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ,

By	the	kindness	of	Mr	.	Carr	I	have	paid	a	visit	to	the	Workhouse	,
经过	这	仁慈	的	先生	.	卡尔	我	有	有薪酬的	一个	访问	到	这	济贫	,

承蒙卡尔先生的恩惠，我得以探访济贫院。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪl]

and	have	been	greatly	interested	by	remarking	the	change	among	the	male
和	有	到过	非常	感兴趣的	经过	评论	这	改变	之中	这	男性

['pɔ:pə(r)] [sɪk] ,

pauper	sick	,
穷光蛋	生病的	,

我对男性贫困病人的变化非常感兴趣，

[ɪ'fektɪd] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [sɪns] .
effected since I was here about two years since .
受影响 自从 我 曾是 这里 关于 二 年 自从 .

自从我两年前来到这里之后，就一直受到影响。

[ai] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [səʊ] [ɪn'taɪəli]
I conclude that this is owing to the nursing by a class of females so entirely
我 结束 那 这 是 欠款 到 这 护理 经过 一个 班级 的 女性 所以 完全
['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəːs] [ðə; ði] [meɪl] ['pɔːpə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
different to those who nursed the male paupers at that time ,
不同的 到 那些 WHO 护理 这 男性 贫民 在 那 时间 ,

我的结论是，这是因为当时照顾贫苦男性的女护士群体与照顾他们的女护士群体截然不同。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [nɜːs] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sɪk] .
and who still nurse the female sick .
和 WHO 仍然 护士 这 女性 生病的 .

还有谁在照顾生病的女性呢?

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]
I have always seen that the influence of respectable and well - educated
我 有 总是 已见 那 这 影响 的 可敬 和 出色地 - 受过教育
['fiːmeɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'beɪst] [men] [ɪz] very32
females over the most debased men is very32
女性 超过 这 最多 堕落 男人 是 very32

我一直认为，受过良好教育、受过良好教育的女性对最堕落的男性的影响力非常大。

['straɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

引人注目。

[men][ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['əʊnli] [dɪ'greɪdɪd] ['wɪmɪn] ,
Men of that character , accustomed to intercourse with only degraded women ,
男人 的 那 特点 , 习惯 到 交往 和 仅有的 退化的 女性 ,

那种品行的男人，习惯于只与堕落的女人发生性关系。

[fiːl] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmənaɪzɪŋ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - ['mænəd]
feel the restraining and humanizing power of virtuous and well - mannered
感觉 这 限制 和 人性化 力量 的 有德行的 和 出色地 - 有礼貌的
['fiːmeɪl] .
females .
女性 .

感受品德高尚、举止得体的女性所具有的约束力和人性化的力量。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [sʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ,
They have never been admitted into intercourse with such before ,
他们 有 绝不 到过 承认 进入 交往 和 这样的 前 ,

他们以前从未被允许与这种人发生性关系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and they are most beneficially affected by it .
和 他们 是 最多 有益地 做作的 经过 它 .

他们从中受益最大。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs]
I have been told that the police officers , who sometimes come to the Workhouse
我 有 到过 讲述 那 这 警察 警官 , WHO 有时 来 到 这 济贫
[ɒn] ['bɪznəs] ,
on business ,
在 商业 ,

我听说，有些警察因公事会来济贫院，

[ænd; ənd] [huː] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [ˈpɔːpə] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] .

and	who	see	the	sick	paupers	,	are	much	astonished	.
和	WHO	看	这	生病的	贫民	,	是	很多	惊讶	.

看到生病的穷人，人们都感到非常惊讶。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði][men] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['veri] [wɜːst] ['kærəktəz] ,

They	see	the	men	whom	they	have	known	as	the	very	worst	characters	,
他们	看	这	男人	谁	他们	有	已知	作为	这	非常	最差	人物	,

他们认为自己认识的那些人都是品行最差的人。

[kənˈdʌktɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [prəˈpraɪəti][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv]

conducting	themselves	with	propriety	and	decency	,	and	giving	no	cause	of
进行	他们自己	和	礼	和	体面	,	和	给予	不	原因	的

[kəmˈpleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

举止得体，彬彬有礼，没有任何可抱怨的地方。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [kəˈmɪti] [mʌst; məst] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt]

I	am	sure	that	the	Workhouse	Committee	must	rejoice	and	feel	thankful	that
我	是	当然	那	这	济贫	委员会	必须	麾	和	感觉	感恩	那

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [brɔːt] ['ʌndə(r)]

there	is	such	a	change	in	the	condition	of	the	poor	creatures	brought	under
那里	是	这样的	一个	改变	在	这	状况	的	这	贫穷的	生物	带来	在下面

[ðeə(r)] [ruːl] .

their	rule	.
他们的	规则	.

我相信，济贫院委员会一定会感到高兴和感激，因为他们管辖下的穷人的境况发生了如此巨大的变化。

[mɪs] [dʒəunz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [prəu'beiʃənə] ,

Miss	Jones	,	and	her	nurses	and	probationers	,
错过	琼斯	,	和	她	护士	和	缓刑犯	,

琼斯小姐，以及她的护士和实习生们，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜːst] — [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['traɪɪŋ]

must	have	had	much	difficulty	at	first	—	indeed	their	work	is	still	very	trying
必须	有	有	很多	困难	在	第一的	—	的确	他们的	工作	是	仍然	非常	尝试

;

;

;

起初他们肯定遇到了很多困难——事实上，他们的工作至今仍然非常艰辛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][men][mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]

but	the	improved	demeanour	of	the	men	must	be	highly	gratifying	and
但	这	改进	风度	的	这	男人	必须	是	高度	可喜	和

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

encouraging	to	them	.
鼓励	到	他们	.

但这些男士们态度的改善一定会让他们感到非常欣慰和鼓舞。

[ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sɪk] [wɔːdz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] ,

I	walked	through	the	female	sick	wards	;	they	were	clean	and	sweet	,
我	步行	通过	这	女性	生病的	病房	;	他们	是	干净的	和	甜的	,

我走过女病房；那里干净整洁，令人感到温馨。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][help] [kənˈtrɑːstɪŋ] [ðə; ði]['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] [huː] [əˈtendɪd] [ðem; ðəm] ,

but	I	could	not	help	contrasting	the	pauper	nurses	who	attended	them	,
但	我	可以	不是	帮助	对比	这	穷光蛋	护士	WHO	参加	他们	,

但我忍不住将照顾他们的贫困护士与她们进行对比。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'spektəbl] [ə'tendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

with	the	intelligent	-	looking	respectable	attendants	of	the	men	.
和	这	聪明的	-	寻找	可敬	服务员	的	这	男人	.

以及那些看上去很聪明、很体面的男伴。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [prə'kjʊəd] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

I	thank	you	for	the	note	of	introduction	which	procured	admission	for
我	感谢	你	为了	这	笔记	的	介绍	哪个	采购	入学	为了

[ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

me	,	and
我	,	和

感谢您为我提供的介绍信，使我得以入学。

[ai] [ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[jɔ:z] ['veri] ['feɪθfəli] ,

Yours	very	faithfully	,
此致	非常	忠实	,

此致敬礼，

['hæri] ['vɜ:rni] .

HARRY	VERNEY	.
哈利	弗尼	.

哈里·弗尼。

[sʌtʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] ,

Such	,	and	so	entirely	satisfactory	to	the	Guardians	,
这样的	,	和	所以	完全	令人满意的	到	这	守护者	,

如此，监护人们也完全满意了。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [baɪ] [treɪnd] ['nɜ:sɪz] ,

were	the	results	of	the	experiment	of	nursing	by	trained	nurses	,
是	这	结果	的	这	实验	的	护理	经过	受过训练	护士	,

这是受过训练的护士进行护理实验的结果。

[æz; əz] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [wɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['wɜ:khaʊs]

as	tried	for	two	years	in	the	Male	Wards	of	the	Liverpool	Workhouse
作为	尝试	为了	二	年	在	这	男性	病房	的	这	利物浦	济贫

[ɪn'fɜ:məri] .

Infirmary	.
医务室	.

曾在利物浦济贫院医院男病房接受过两年的治疗。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['rendə(r)] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'nɪʃɪˌətəri]

It	is	in	order	to	render	those	results	,	the	experience	acquired	in	this	initiatory
它	是	在	命令	到	使成为	那些	结果	,	这	经验	获得	在	这	启动

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

正是为了取得这些成果，才需要将这次初步尝试中获得的经验运用到实践中。

[ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

available	for	the	assistance	and	encouragement	of	others	,	that	they	have
可用的	为了	这	协助	和	鼓励	的	其他的	,	那	他们	有

[bi:n] [ðʌs] ['bri:fli] [rɪ'kɔ:dɪd] .

been	thus	briefly	recorded	.
到过	因此	简要地	记录	.

为了帮助和鼓励他人，特此简要记录。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)][set] [daʊn] [ɪz] sufficient33

Much	more	might	have	been	said	;	but	what	is	here	set	down	is	sufficient33
很多	更多的	可能	有	到过	说	;	但	什么	是	这里	放	向下	是	sufficient33

还有很多话可以说，但这里所列的已经足够了。[33]

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðæt] ['præktɪkl] [men] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

to	explain	all	that	practical	men	would	wish	to	know	,
到	解释	全部	那	实际的	男人	会	希望	到	知道	,

为了解释所有务实人士想知道的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [wɪð]

and	it	would	be	presumption	to	waste	the	time	of	such	men	with
和	它	会	是	假定	到	浪费	这	时间	的	这样的	男人	和

['kɒments] [ænd; ənd] ['ɪnfərənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

comments	and	inferences	which	they	are	perfectly	able	to	make	for
评论	和	推断	哪个	他们	是	完美	有能力的	到	制作	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

如果用他们完全可以自己做出的评论和推断来浪费他们的时间，那就太狂妄了。

[wʌn] [sə'dʒestʃən] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

One	suggestion	,	in	conclusion	,	I	may	be	permitted	to	offer	.
一	建议	,	在	结论	,	我	可能	是	允许	到	提供	.

最后，我或许可以提出一个建议。

[ɪn] [ɔːl][j'uːniənz][ɔː(r)] ['pæriʃ] [weə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,

In	all	unions	or	parishes	where	additional	accommodation	may	be	required	,
在	全部	工会	或者	教区	在哪里	额外的	住宿	可能	是	必需的	,

在所有可能需要额外住宿的联盟或教区，

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['helθi] ['pɔːpə] ,

whether	for	patients	or	for	healthy	paupers	,
无论	为了	患者	或者	为了	健康	贫民	,

无论是对病人还是对健康的穷人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntlɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]

it	is	eminently	desirable	that	in	providing	it	regard	should	be	had	to	the
它	是	非常	理想	那	在	提供	它	看待	应该	是	有	到	这

[ɪn'taɪə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,

entire	separation	,
全部的	分离	,

在提供这项服务时，应当充分考虑整个分离过程，这一点非常可取。

[æt; ət][wʌns][ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn'fɜːm][frɒm; frəm][ðə; ði]

at	once	or	at	a	future	time	,	of	the	sick	and	infirm	from	the
在	一次	或者	在	一个	未来	时间	,	的	这	生病的	和	虚弱	从	这

['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ,

able	-	bodied	,
有能力的	-	有形的	,

立即或在将来某个时间，将病人和体弱者与健康人区分开来。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli] ,

as	will	be	the	case	,	at	least	partially	,
作为	将要	是	这	案件	,	在	至少	部分	,

至少在某种程度上，情况将会如此。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gæθɔːrn]

under	the	new	régime	introduced	in	the	Metropolis	by	Mr	.	Gathorne
在下面	这	新的	政权	介绍	在	这	都会	经过	先生	.	加索恩

在加索恩先生于大都会推行的新制度下

['hɑ:rdiz] [bɪl] .
Hardy's Bill .
哈迪的 账单 .

哈代的账单。

[mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][held][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pɪnjən][ɪn]
Miss Nightingale has from the first held and expressed a strong opinion in
错过 夜莺 有 从 这 第一的 握住 和 表达 一个 强的 观点 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:khaʊs] [əd,mini'streiʃən] .
favour of the separation of the hospital and workhouse administrations .
偏爱 的 这 分离 的 这 医院 和 济贫 行政部门 .

南丁格尔小姐从一开始就持有并表达了强烈的赞成医院和济贫院管理分离的观点。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['wɜ:khaʊs] , ['mɪstə(r)] . [kɑ:(r)] , [ɪk'sprest] [hɪm'self] [dɪ'saɪdɪdli]
The Governor of the Liverpool Workhouse , Mr . Carr , expressed himself decidedly
这 州长 的 这 利物浦 济贫 , 先生 . 卡尔 , 表达 他自己 绝对地
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] ;
in the same sense ;
在 这 相同的 感觉 ;

利物浦济贫院院长卡尔先生也明确地表达了同样的观点;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] -
and the Chairman of the Workhouse Committee and of the Sub -
和 这 主席 的 这 济贫 委员会 和 的 这 子 -
[kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
Committee appointed to superintend the Hospital ,
委员会 任命 到 督 这 医院 ,

以及济贫院委员会主席和被任命负责监督医院的小组委员会主席,

[hæz; həz] [bi:n] [ɪn'dju:st] [baɪ] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] ['wɔ:mli] [tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] ['æbsəlu:t]
has been induced by practical experience warmly to advocate the absolute
有 到过 诱导 经过 实际的 经验 热情地 到 提倡 这 绝对
[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mərɪ] .
separation of the Workhouse and the Infirmary .
分离 的 这 济贫 和 这 医务室 .

实践经验促使他热切地主张将济贫院和疗养院完全分开。

[səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɑ:(r); ə(r)]
So large a proportion of the able - bodied inmates of the workhouse are
所以 大的 一个 部分 的 这 有能力的 - 有形的 囚犯 的 这 济贫 是
['drʌŋkən] , ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] , [ðæt] ,
drunken , lazy , and vicious , that ,
醉 , 懒惰的 , 和 恶毒 , 那 ,

济贫院里身强力壮的囚犯中，酗酒、懒惰、残暴的比例如此之高，以至于

[ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [lɔ:] [rɪ'li:f] [ɪz][nɒt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɪndʒəri]
if the poor - law relief is not to become a temptation and an injury
如果 这 贫穷的 - 法律 宽慰 是 不是 到 变得 一个 诱惑 和 一个 受伤
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
to the honest and struggling poor ,
到 这 诚实的 和 挣扎 贫穷的 ,

如果济贫法救济措施不想成为诚实且生活困苦的穷人的诱惑和伤害,

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:n(ə)l]['kærəktə(r)] .
the discipline must be almost of a penal character .
这 纪律 必须 是 几乎 的 一个 刑事 特点 .

这种惩戒必须具有近乎惩罚的性质。

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [ɪf] [nɒt]

The	paramount	object	must	be	to	make	the	workhouse	,	if	not
这	派拉蒙	目的	必须	是	到	制作	这	济贫	,	如果	不是

['æbsəluːtli] [ʌn'plez(ə)nt] ,

absolutely	unpleasant	,
绝对地	令人不快的	,

首要目标必须是使济贫院即便不能完全令人厌恶，也要让济贫院变得令人厌恶。

[les] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['pɒvəti] .

less	agreeable	than	the	condition	of	laborious	and	striving	poverty	.
较少的	同意	比	这	状况	的	费力的	和	努力	贫困	.

远不如艰苦奋斗的贫困状态令人愉快。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli]

On	the	other	hand	,	in	a	hospital	the	paramount	and	almost	the	only
在	这	其他	手	,	在	一个	医院	这	派拉蒙	和	几乎	这	仅有的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] is34

object	is34
目的	is34

另一方面，在医院里，最重要的，几乎是唯一的目标是34

[tuː; tə] [prə'məʊt] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] ['sʌfərɪŋ] ; [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [jiːld] [tuː; tə]

to	promote	recovery	and	to	mitigate	suffering	;	all	other	considerations	yield	to
到	推动	恢复	和	到	缓解	痛苦	;	全部	其他	考虑因素	屈服	到

[ðɪs] ,

this	,
这	,

促进康复和减轻痛苦；其他一切考虑都应服从于此。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['triːtmənt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['lɪbərəl] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

and	consequently	the	treatment	must	necessarily	be	liberal	in	spirit	and
和	最后	这	治疗	必须	一定	是	自由主义	在	精神	和

[ɪn'dʌldʒənt] [ɪn] [fækt] .

indulgent	in	fact	.
放纵的	在	事实	.

因此，治疗在精神上必然是宽容的，在实质上是仁慈的。

[ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]

The	modes	of	treatment	necessary	for	the	good	management	of	the	hospital
这	模式	的	治疗	必要的	为了	这	好的	管理	的	这	医院

['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['pɔːpə(r)] ,

patient	and	of	the	able	-	bodied	pauper	,
病人	和	的	这	有能力的	-	有形的	穷光蛋	,

妥善管理住院病人及有劳动能力的贫民所必需的治疗方式

[rɪ'spektɪvli] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] — ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] : [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs]

respectively	,	are	distinct	—	almost	opposite	:	the	infirmary	and	the	workhouse
分别	,	是	清楚的	—	几乎	对面的	:	这	医务室	和	这	济贫

[mʌst; məst] [biː; bi] [kən'trəʊld] [ɒn] [daɪ'vɜːdʒənt] ,

must	be	controlled	on	divergent	,
必须	是	受控	在	分歧	,

两者截然不同——几乎完全相反：医务室和济贫院必须采取不同的管理方式，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kɒntrəri] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ruːf]

and	even	contrary	principles	;	and	by	bringing	the	two	together	under	one	roof
和	甚至	相反	原则	;	和	经过	带来	这	二	一起	在下面	一	屋顶

[ænd; ənd] [wʌn] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

and	one	administration	,
和	一	行政	,

甚至包括相反的原则；通过将两者结合起来，置于同一屋檐下，由同一管理机构领导，

[ðeɪ] ['ɪndʒə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
they **injure** **each** **other** **.**
他们 损伤 每个 其他 .

他们互相伤害。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [kriːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,
The **indulgence** **of** **the** **infirmary** **creeps** **into** **the** **workhouse** **,**
这 放纵 的 这 医务室 令人毛骨悚然 进入 这 济贫 ,

疗养院的纵容风气蔓延到了济贫院，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] ['wɜːkhaʊs] [ruːlz] ['kripl] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
or **the** **sternness** **of** **workhouse** **rules** **cripples** **the** **benevolent** **energy** **which** **should**
或者 这 严厉 的 济贫 规则 残疾人 这 仁慈 活力 哪个 应该
[ruːl] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .
rule **the** **infirmary** **.**
规则 这 医务室 .

或者说，济贫院严苛的规章制度扼杀了本应主导济贫院的仁慈精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['pɔːpə(r)] [bɪ'kʌmz] [tuː] [læks] , [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz]
And **the** **treatment** **of** **the** **able** **-** **bodied** **pauper** **becomes** **too** **lax** **,** **or** **he** **is**
和 这 治疗 的 这 有能力的 - 有形的 穷光蛋 变成 也 松散 , 或者 他 是
['temptɪd] [tuː; tə] [skiːm] ,
tempted **to** **scheme** **,**
受诱惑 到 方案 ,

如果对身强力壮的贫民的待遇过于宽松，或者他们会因此而耍阴谋诡计。

[ænd; ənd] [dʌz] [skiːm] , [tuː; tə][get] [hɪm'self] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz]
and **does** **scheme** **,** **to** **get** **himself** **transferred** **to** **the** **more** **comfortable** **quarters**
和 做 方案 , 到 得到 他自己 转移 到 这 更多的 舒服的 四分之一
[kləʊz][æt; ət][hænd] ;
close **at** **hand** **;**
关闭 在 手 ;

他确实想方设法让自己调到附近更舒适的住处；

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][səʊ] ['prevələnt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [mə'lɪŋgərɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪlfl] [prə'dʌkʃ(ə)n]
a **desire** **so** **prevalent** **as** **to** **give** **rise** **to** **malingering** **—** **the** **wilful** **production**
一个 欲望 所以 流行 作为 到 给 上升 到 装病 — 这 故意 生产
[ɒv; əv] [dɪ'ziːz] :
of **disease** **:**
的 疾病 :

这种欲望如此普遍，以至于导致了装病——故意装病：

[waɪl] , ['pɑːtli] [nəʊ] [daʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['tendənsi] ,
while **,** **partly** **no** **doubt** **in** **order** **to** **counteract** **this** **tendency** **,**
尽管 , 部分 不 怀疑 在 命令 到 抵消 这 趋势 ,

毫无疑问，部分原因是为了抵消这种趋势，

[ðeə(r)][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [mɪkst] [i'stæbliʃmənt] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]
there **is** **in** **such** **mixed** **establishments** **an** **unconscious** **disposition** **to** **treat** **the**
那里 是 在 这样的 混合 机构 一个 无意识 处置 到 对待 这
['hɒspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [stɜːn] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [ɪz]['dʒʌstli] [meɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['diːlɪŋ]
hospital **patient** **with** **the** **same** **stern** **economy** **that** **is** **justly** **made** **the** **rule** **in** **dealing**
医院 病人 和 这 相同的 船尾 经济 那 是 公正地 制成 这 规则 在 处理
[wɪð] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['pɔːpərɪzəm] ,
with **able** **-** **bodied** **pauperism** **,**
和 有能力的 - 有形的 贫困 ,

在这种男女混杂的机构中，存在一种无意识的倾向，即以对待有劳动能力的贫困者所应有的严格节俭的态度来对待住院病人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] , [ɪz][nɒt]['əʊnli]['kru:əl] ,

but	which	,	in	the	infirmary	,	is	not	only	cruel	,
但	哪个	,	在	这	医务室	,	是	不是	仅有的	残忍的	,

但这在医务室里不仅残酷，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn][ɪz][nɒt]['tru:li][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] .

but	in	the	long	run	is	not	truly	economical	.
但	在	这	长的	跑步	是	不是	真的	经济	.

但从长远来看，这并不真正经济。

[ə'nʌðə(r)] [məʊst] ['sɪəriəs] ['i:v(ə)l][ɪz] [in'teil] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][baɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Another	most	serious	evil	is	entailed	upon	the	hospital	by	connexion	with	the
其他	最多	严肃的	邪恶的	是	包含	之上	这	医院	经过	连接	和	这

['wɜ:khaʊs] .

workhouse	.
济贫	.

医院与济贫院的联系给医院带来了另一个极其严重的弊端。

[ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['pɔ:pə] — ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid]

The	habits	and	traditions	prevalent	among	the	habitual	paupers	—	able	-	bodied
这	习惯	和	传统	流行	之中	这	习惯性的	贫民	—	有能力的	-	有形的

['pɔ:pə] — [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ([æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [taʊn]) ,

paupers	—	in	the	workhouse	(	at	least	in	the	workhouse	of	a	large	town	)	,
贫民	—	在	这	济贫	(	在	至少	在	这	济贫	的	一个	大的	镇	)	,

济贫院中（至少在大城镇的济贫院中）习惯性贫民（有劳动能力的贫民）普遍存在的习惯和传统

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɒf(ə)n] ['di:pli] [ɪn'fektɪd] [wɪð] ['kʌnɪŋ] , [dɪ'sepʃn] , [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv][ɔ:l]

are	too	often	deeply	infected	with	cunning	,	deception	,	and	dishonesty	of	all
是	也	经常	深	已感染	和	狡猾	,	欺骗	,	和	不诚实	的	全部

[sɔ:rts] ,

sorts	,
排序	,

他们常常深受各种狡诈、欺骗和不诚实行为的侵蚀。

[ə'genst] [wɪtʃ] [strɪkt] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] stern35

against	which	strict	precaution	and	stern35
反对	哪个	严格的	预防	和	stern35

对此采取严格的预防措施和严厉的35

[rɪ'preʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [nəʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]

repression	are	requisite	;	and	it	is	most	important	that	no	communication
抑制	是	必需品	;	和	它	是	最多	重要的	那	不	沟通

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] ,

should	be	allowed	,
应该	是	允许	,

镇压是必要的；最重要的是，绝对不允许任何形式的交流。

[weə'baɪ] [ði:z] ['hæbɪts][ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['strætədʒəm] [mait] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði]

whereby	these	habits	of	vice	and	stratagem	might	be	introduced	into	the
由此	这些	习惯	的	副	和	策略	可能	是	介绍	进入	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

如此一来，这些恶习和诡计就可能被引入医院。

[weə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['meni] [θɪŋz] ['strɪktli] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

where	indulgence	is	the	rule	,	and	where	many	things	strictly	denied	to	the
在哪里	放纵	是	这	规则	,	和	在哪里	许多	事物	严格	否认	到	这

['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ,

inmates	of	the	workhouse	,
囚犯	的	这	济贫	,

在那里，纵容是常态，而许多事情却严格禁止济贫院的囚犯去做。

[æz; əz] ['stɪmjələnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [pə'mɪtɪd] .

as	stimulants	for	instance	,	are	necessarily	permitted	.
作为	兴奋剂	为了	实例	,	是	一定	允许	.

例如，兴奋剂是必须允许的。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['wɜ:khaʊs] [trɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [met]

The	introduction	of	workhouse	tricks	into	a	hospital	,	where	they	cannot	be	met
这	介绍	的	济贫	技巧	进入	一个	医院	,	在哪里	他们	不能	是	遇见

[baɪ] ['wɜ:khaʊs] [kən'trəʊl] ,

by	workhouse	control	,
经过	济贫	控制	,

将济贫院的伎俩引入医院，而医院无法用济贫院的管理手段来应对这些伎俩。

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] , [dɪs'ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [weɪst] ,

must	bring	in	an	element	of	confusion	,	disorder	,	and	waste	,
必须	带来	在	一个	元素	的	困惑	,	紊乱	,	和	浪费	,

必须引入混乱、无序和浪费的因素，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɪntəkəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌɪntrə'dju:s] [ðəʊz] [trɪks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	therefore	the	intercommunication	which	might	introduce	those	tricks	should	be
和	所以	这	相互沟通	哪个	可能	介绍	那些	技巧	应该	是

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	effectually	prevented	as	possible	,
作为	有效地	阻止	作为	可能的	,

因此，应尽可能有效地防止可能引入这些伎俩的相互沟通。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

which	it	cannot	be	while	the	two	institutions	are	,	as	at	present	,
哪个	它	不能	是	尽管	这	二	机构	是	,	作为	在	展示	,

[kəm'baɪnd] .

combined	.
合并	.

但目前这两个机构仍然合并在一起，这种情况是不可能发生的。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəmz] — [tu:; tə][ju:z][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:d] [ɪn][ɪts] [frentʃ] [sens] — [dɪ'mɒrəlaɪz] [i:tʃ]

The	two	systems	—	to	use	an	English	word	in	its	French	sense	—	demoralize	each
这	二	系统	—	到	使用	一个	英语	单词	在	它是	法语	感觉	—	打击士气	每个

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

这两个体系——用法语中一个英语单词的含义来说——会互相打击士气；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sens] , [ðeə(r)]['ju:niən] [di'mɔrəlaiz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['sʌbdʒɪkt]

and	even	in	the	English	sense	,	their	union	demoralizes	the	individuals	subject
和	甚至	在	这	英语	感觉	,	他们的	联盟	令人沮丧	这	个人	主题

[tu:; tə] [i:tʃ] .

to	each	.
到	每个	.

即使从英语的角度来看，他们的结合也会使各自所支配的个体士气低落。

[wen] [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['klɪəli] [ˌæpri'hend] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wɪl]

When	this	is	better	understood	and	more	clearly	apprehended	,	as	it	soon	will
什么时候	这	是	更好的	理解	和	更多的	清楚地	被捕	,	作为	它	很快	将要

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

当这一点被更好地理解和更清楚地认识到时（这种情况很快就会发生），

[θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'uːniənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [hæz; həz] [biːn]
through **the** **experience** **of** **several** **Unions** **in** **which** **the** **separation** **has** **been**
通过 这 经验 的 一些 工会 在 哪个 这 分离 有 到过

[ɔːl'redi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [lɔː] .
already **resolved** **on** **—** **it** **is** **probable** **that** **it** **will** **be** **enforced** **by** **law** **.**
已经 已解决 在 — 它 是 可能 那 它 将要 是 强制执行 经过 法律 .

根据几个工会已经决定分离的经验，这种分离很可能会被法律强制执行。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][nəʊ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ;
This **may** **be** **expected** **to** **take** **place** **in** **no** **very** **long** **time** **;**
这 可能 是 预期的 到 拿 地方 在 不 非常 长的 时间 ;

预计此事很快就会发生;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['eni] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪn'kɜːd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪn'kriːst]
and **then** **it** **will** **be** **found** **that** **any** **expenditure** **incurred** **in** **providing** **increased**
和 然后 它 将要 是 成立 那 任何 支出 已发生 在 提供 增加

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
accommodation **on** **a** **plan** **which** **does** **not** **recognise** **the** **necessity** **of** **separation**
住宿 在 一个 计划 哪个 做 不是 认出 这 必要性 的 分离

[hæz; həz] [biːn] ,
has **been** **,**
有 到过 ,

然后就会发现，任何为增加住宿而产生的支出，如果该计划没有认识到分离的必要性，都是不必要的。

[ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] , [θrəʊn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
in **part** **at** **least** **,** **thrown** **away** **;** **and** **the** **work** **will** **have** **to** **be** **done** **,**
在 部分 在 至少 , 抛掷 离开 ; 和 这 工作 将要 有 到 是 完毕 ,

至少有一部分被浪费了；而这项工作仍然必须完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [spent] , ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and **the** **money** **to** **be** **spent** **,** **over** **again** **.**
和 这 钱 到 是 花费 , 超过 再次 .

以及要再次花费的钱。

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] ['lɪvəpuːl] [ɪz][ə; eɪ] ['siːpɔːt] ,
[**1** **]** **Liverpool** **is** **a** **seaport** **,**
[1] 利物浦 是 一个 海港 ,

[1]利物浦是一个海港城市，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd][vaɪs][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
and **a** **receptacle** **where** **the** **poverty** **and** **vice** **of** **Great** **Britain** **and**
和 一个 容器 在哪里 这 贫困 和 副 的 伟大的 英国 和

['aɪələnd] [siːm] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ;
Ireland **seem** **to** **accumulate** **;**
爱尔兰 似乎 到 积累 ;

以及一个似乎聚集了英国和爱尔兰的贫困和罪恶的容器;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['fiːmeɪl] ['pɔːpə] [ɑː(r); ə(r)]
and **it** **is** **probably** **on** **this** **account** **that** **the** **able** **-** **bodied** **female** **paupers** **are**
和 它 是 大概 在 这 帐户 那 这 有能力的 - 有形的 女性 贫民 是

[pɪ'kjuːliəli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] .
peculiarly **vicious** **and** **worthless** **.**
奇特地 恶毒 和 毫无价值 .

或许正因如此，身强力壮的女贫民才会格外凶残无用。

[[ˌtuːˈtuː]] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈpleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈɒfɪsəz] ,

[	2	]	Among	the	replies	of	the	London	medical	officers	,
[	2	]	之中	这	回复	的	这	伦敦	医疗的	警官	,

[2]在伦敦医务人员的答复中，

[wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [sʌb] - [kəˈmɪti] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

one	which	seemed	especially	to	impress	the	Sub	-	Committee	was	given	by	the
一	哪个	似乎	尤其	到	令人印象深刻	这	子	-	委员会	曾是	给定	经过	这

[ˈsiːniə(r)] [ˈɒnərəri] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] .

senior	honorary	medical	officer	of	St	.	Thomas's	.
高级的	名誉	医疗的	官	的	英石	.	托马斯的	.

其中一份似乎给小组委员会留下了特别深刻印象的资料，是由圣托马斯医院的高级名誉医务官提供的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhægər] [ɑːskt] [hɪm] ,

Mr	.	Hagger	asked	him	,
先生	.	哈格	问	他	,

哈格先生问他：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [baɪ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] ,

“	If	you	had	to	cure	the	sick	by	contract	at	so	much	a	head	,
“	如果	你	有	到	治愈	这	生病的	经过	合同	在	所以	很多	一个	头	,

“如果你必须按合同收费，以每人一定价格来治病，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ˌʌnˈpeɪd] [ˈpɔːpə(r)] [ˈnɜːsɪz] [əˈlɔtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ]

and	had	to	choose	between	unpaid	pauper	nurses	allotted	to	you
和	有	到	选择	之间	未付	穷光蛋	护士	分配	到	你

[ˈgrætɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑːtɪs] ,

gratis	,
免费	,

你只能在免费分配给你的无薪贫困护士和护士之间做出选择。

[ɔː(r)] [ˈpeɪɪŋ] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [skɪld] [ˈnɜːsɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] ? ”

or	paying	yourself	for	skilled	nurses	,	which	would	you	choose	?	”
或者	付费	你自己	为了	熟练	护士	,	哪个	会	你	选择	?	”

或者自己花钱聘请专业护士，你会选择哪一个？

“ [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [skɪld] [ˈnɜːsɪz] , [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .

“	To	pay	for	skilled	nurses	,	certainly	,	”	was	the	unhesitating	answer	.
“	到	支付	为了	熟练	护士	,	当然	,	”	曾是	这	毫不犹豫	回答	.

“当然是为了支付专业护士的工资，”对方毫不犹豫地回答。

[[θriː]] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈwɜːkhaʊs] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,

[	3	]	In	the	opinion	of	the	medical	men	of	the	Liverpool	Workhouse	Hospital	,
[	3	]	在	这	观点	的	这	医疗的	男人	的	这	利物浦	济贫	医院	,

[3]利物浦济贫院医院的医生们认为，

- [ɒv; əv] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [wʊd] [biː; bi] [ədˈmɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

647	of	its	present	number	of	patients	would	be	admissible	to	an	ordinary
-	的	它是	展示	数字	的	患者	会	是	可采纳	到	一个	普通的

[ˈhɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

hospital	,	and
医院	,	和

目前该院患者人数中，有647人符合普通医院的收治标准；

[men] — [ˈmedɪk(ə)l] -

Men	—	Medical	40
男人	—	医疗的	-

男性—医疗 40

” [ˈsɜːdʒɪkl] -

”	Surgical	80
”	外科	-

外科手术 80

['wɪmɪn] — ['medɪk(ə)l] -
Women — Medical 40
女性 — 医疗的 -

女性——医学 40

" ['sɜ:dʒɪkl] -
" Surgical 60
" 外科 -

外科手术 60

- [wʊd] [nɒt][bi:; bi][əd'mɪsəb(ə)l] .
220 would not be admissible .
- 会 不是 是 可采纳 .

220 不予采纳。

[[fɔ:r]] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][su:'pɪəriə(r)] ['nɜ:sɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
[4] In a training school for superior nurses , it will never be desirable
[4] 在 一个 训练 学校 为了 优越的 护士 , 它 将要 绝不 是 理想
[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['pɔ:pə(r)]['ʌndə(r)] - ['nɜ:sɪz] ,
to employ pauper under - nurses ,
到 采用 穷光蛋 在下面 - 护士 ,

[4]在培养优秀护士的培训学校里，雇用贫困的助理护士是绝对不可取的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəu'beiʃənə] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ]
as they interfere with the efficiency of the probationers , who are being
作为 他们 干扰 和 这 效率 的 这 缓刑犯 , WHO 是 存在
[treɪnd] [æz; əz][su:'pɪəriə(r)] ['nɜ:sɪz] .
trained as superior nurses .
受过训练 作为 优越的 护士 .

因为这会影响正在接受培训成为优秀护士的实习护士的工作效率。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] ['delɪgət] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:pə] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d][bʌt; bət]
The latter are apt to delegate to the paupers much of the hard but
这 后者 是 易于 到 代表 到 这 贫民 很多 的 这 难的 但
[məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] .
most instructive part of their work .
最多 有指导意义的 部分 的 他们的 工作 .

后者往往会将他们工作中许多艰苦但最有教育意义的部分委托给穷人。

[ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wɜ:khaʊs] ['hɑ:spɪtlz] , [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [prəu'beiʃənə] ,
In ordinary workhouse hospitals , when there are no probationers ,
在 普通的 济贫 医院 , 什么时候 那里 是 不 缓刑犯 ,

在普通的济贫院医院里，如果没有受训人员，

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɔ:pə(r)] [ə'sɪstənts] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['eɪdɪŋ] ['θʌrəli]
a certain number of pauper assistants may perhaps be useful in aiding thoroughly
一个 肯定 数字 的 穷光蛋 助理 可能 也许 是 有用 在 协助 彻底
[treɪnd] ['nɜ:sɪz] .
trained nurses .
受过训练 护士 .

一定数量的贫困志愿者或许能够帮助训练有素的护士。

['lʌndən] : [ɑ:(r)] . [kleɪ] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['teɪlə(r)] , ['printərz] .
LONDON : R . CLAY , SON , AND TAYLOR , PRINTERS .
伦敦 : 拉 . 黏土 , 儿子 , 和 泰勒 , 打印机 .

伦敦：R. CLAY, SON, AND TAYLOR, PRINTERS。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪg'zemplɑ:(r)] ([ðɪs] ['i:buk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**exemplar**	**(**	**this**	**eBook**	**is**	**in**	**the**
保留	发布	信息	从	这	打印	范例	(	这	电子书	是	在	这

['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .)

public	**domain**	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**	**)**
民众	领域	在	这	国家	的	发布	.	)

保留了印刷版中的出版信息（本电子书在出版国属于公共领域）。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] , [di:'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪsaɪzd][tekst] [wɪð] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .

Only	**in**	**the**	**text**	**versions**	**,**	**delimited**	**italicized**	**text**	**with**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
仅有的	在	这	文本	版本	,	分隔符	斜体	文本	和	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，以_下划线_分隔的斜体文本。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**several**	**typos**	**.**
默默	已更正	一些	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神